

**SOMMARIO****PARTE PRIMA  
LEGGI E DECRETI****REGIONE TRENTINO - ALTO ADIGE**

LEGGE REGIONALE 11 giugno 1987, n. 5

Modifiche ed integrazioni alla legge regionale 9 novembre 1983, n. 15 «Ordinamento degli Uffici regionali e norme sullo stato giuridico e sul trattamento economico del personale» ..... pag. 2054

**PARTE PRIMA  
LEGGI E DECRETI****REGIONE TRENTINO - ALTO ADIGE**

LEGGE REGIONALE 11 giugno 1987, n. 5

Modifiche ed integrazioni alla legge regionale 9 novembre 1983, n. 15 «Ordinamento degli Uffici regionali e norme sullo stato giuridico e sul trattamento economico del personale»

**IL CONSIGLIO REGIONALE**

ha approvato

**IL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE**

promulga

la seguente legge:

**TITOLO I****Ordinamento degli Uffici****Art. 1**

1. L'articolo 6 della legge regionale 9 novembre 1983, n. 15 è sostituito dal seguente:

**«Art. 6****Articolazione delle strutture organizzative**

1. Le strutture organizzative della Giunta regionale comprendono:

a) la Segreteria della Giunta regionale, la Ragione-

**INHALTSVERZEICHNIS****ERSTER TEIL  
GESETZE UND DEKRETE****REGION TRENTINO - SÜDTIROL**

REGIONALGESETZ vom 11. Juni 1987, Nr. 5

Änderungen und Ergänzungen zum Regionalgesetz vom 9. November 1983, Nr. 15 «Ordnung der Ämter der Region und Bestimmungen über die dienst- und besoldungsrechtliche Stellung des Personals» ..... Seite 2054

**ERSTER TEIL  
GESETZE UND DEKRETE****REGION TRENTINO - SÜDTIROL**

REGIONALGESETZ vom 11. Juni 1987, Nr. 5

Änderungen und Ergänzungen zum Regionalgesetz vom 9. November 1983, Nr. 15 «Ordnung der Ämter der Region und Bestimmungen über die dienst- und besoldungsrechtliche Stellung des Personals»

**DER REGIONALRAT**

hat das folgende Gesetz genehmigt,

**DER PRÄSIDENT DES REGIONALAUSSCHUSSES**

beurkundet es:

**I. TITEL****Ämterordnung****Art. 1**

1. Der Artikel 6 des Regionalgesetzes vom 9. November 1983, Nr. 15 wird durch den nachstehenden ersetzt:

**«Art. 6****Gliederung der Organisationseinheiten**

1. Die Organisationseinheiten des Regionalausschusses umfassen:

a) das Sekretariat des Regionalausschusses, das

- ria ed il Servizio studi e relazioni linguistiche, che si articolano in Uffici;
- b) le Ripartizioni, che si articolano in Ispettorati provinciali ed in Uffici;
- c) il Comitato consultivo per l'attività legislativa ed amministrativa;
- la Ripartizione V — Libro fondiario e Catasto si articola altresì in quattro Ispettorati provinciali, di cui rispettivamente due con sede in Trento e due con sede in Bolzano.

#### Art. 2

1. L'articolo 7 della legge regionale 9 novembre 1983, n. 15 è sostituito dal seguente:

#### «Art. 7

##### *Segreteria della Giunta regionale*

1. Al fine di assicurare il supporto funzionale all'attività collegiale della Giunta regionale, è istituita la Segreteria della Giunta regionale che si articola in Uffici e che esercita le attribuzioni indicate nell'allegato A) alla presente legge.

2. Alla stessa è preposto il Segretario della Giunta regionale nominato dalla Giunta regionale medesima, su proposta del Presidente, tra i dirigenti.

3. Il Segretario è coadiuvato da un Vicesegretario appartenente ad un gruppo linguistico diverso da quello del Segretario, nominato con le modalità del comma precedente, oppure tra i dipendenti regionali inquadrati in una qualifica funzionale non inferiore alla settima, in possesso del diploma di laurea.

4. Le nomine di cui ai commi precedenti possono essere conferite, nei limiti dei posti di organico della qualifica di dirigente previsti dalla presente legge, anche a persone estranee all'Amministrazione, di riconosciuta esperienza e competenza, in possesso del diploma di laurea e dei requisiti generali prescritti per l'ammissione all'impiego presso la Regione, fatta eccezione per il limite di età. La nomina a contratto è disposta con deliberazione della Giunta regionale per un periodo non superiore a quello della durata in carica della Giunta. Il contratto è rinnovabile. Al Segretario ed al Vicesegretario nominati a contratto la Giunta regionale attribuisce un trattamento economico non superiore a quello iniziale previsto per i dirigenti, l'indennità di direzione prevista dalla presente legge, oltre all'indennità inte-

Rechnungsamt und die Dienst Einheit für Studien und Sprachangelegenheiten, die jeweils in Ämter unterteilt sind;

b) die Abteilungen, die in Landesinspektorate und in Ämter unterteilt sind;

c) den Beirat für Gesetzgebung und Verwaltung; Die Abteilung V — Grundbuch und Kataster gliedert sich in vier Landesinspektorate, von denen jeweils zwei ihren Sitz in Trient und zwei ihren Sitz in Bozen haben.»

#### Art. 2

1. Der Artikel 7 des Regionalgesetzes vom 9. November 1983, Nr. 15 wird durch den nachstehenden ersetzt:

#### «Art. 7

##### *Sekretariat des Regionalausschusses*

1. Zur Gewährleistung der funktionellen Unterstützung für die kollegiale Tätigkeit des Regionalausschusses wird das Sekretariat des Regionalausschusses errichtet, das in Ämter unterteilt ist und das die in der Anlage A) zu diesem Gesetz angeführten Befugnisse ausübt.

2. Leiter desselben ist der Sekretär des Regionalausschusses, der vom Regionalausschuß auf Vorschlag des Präsidenten aus den Reihen der Dirigenten ernannt wird.

3. Der Sekretär, der von einem Vizesekretär unterstützt wird, welcher einer anderen Sprachgruppe als jener des Sekretärs angehört, wird gemäß dem vorstehenden Absatz oder unter den Bediensteten der Region ernannt, die mindestens im siebten Funktionsrang eingestuft und im Besitz des Doktorates sind.

4. Die Ernennungen nach den vorstehenden Absätzen können in den Grenzen der in diesem Gesetz vorgesehenen Planstellen im Rang eines Dirigenten auch an Personen mit anerkannter Erfahrung und Sachkenntnis erteilt werden, die nicht der Verwaltung angehören, das Doktorat und die für die Zulassung zum Dienst bei der Region vorgeschriebenen allgemeinen Voraussetzungen besitzen, wobei von der Altersgrenze abgesehen wird. Die Ernennung wird mit Vertrag durch Beschluß des Regionalausschusses für eine Zeitspanne verfügt, die die Amtsdauer des Regionalausschusses nicht überschreitet. Der Vertrag kann erneuert werden. Dem mit Vertrag ernannten Sekretär und Vizesekretär erkennt der Regionalausschuß eine Besoldung, welche die für die Dirigenten vorgesehene Anfangsbesoldung nicht übersteigt, die in diesem Gesetz vorgesehene Direktionszulage sowie die Sonderergän-

grativa speciale ed alle quote di aggiunta di famiglia eventualmente spettanti.»

### Art. 3

1. L'articolo 8 della legge regionale 9 novembre 1983, n. 15 è sostituito dal seguente:

#### «Art. 8

##### *Ripartizioni e strutture equiparate*

1. Sono istituiti la Ragioneria ed il Servizio studi e relazioni linguistiche, quali supporti funzionali all'attività collegiale della Giunta regionale. Gli stessi si articolano in Uffici ed esercitano le attribuzioni indicate nell'allegato A) alla presente legge.

2. Sono inoltre istituite le Ripartizioni seguenti, che si articolano in Ispettorati provinciali ed in Uffici centrali e decentrati, e che esercitano le attribuzioni indicate nell'allegato A) alla presente legge:

- a) Ripartizione prima - Affari del personale;
- b) Ripartizione seconda - Credito e cooperazione;
- c) Ripartizione terza - Affari finanziari;
- d) Ripartizione quarta - Enti locali ed affari sociali;
- e) Ripartizione quinta - Libro fondiario e catasto.

3. Le ripartizioni costituiscono strutture di coordinamento generale delle attività svolte dalla Regione nell'esercizio delle proprie attribuzioni e delle funzioni amministrative ad essa delegate. Esse sono determinate in relazione al raggruppamento, per aree di attività omogenee, degli Uffici istituiti a sensi della presente legge. Oltre all'attività di coordinamento, le Ripartizioni svolgono attività di collegamento dell'azione amministrativa degli Uffici con l'attività di governo della Giunta regionale.

4. A ciascuna Ripartizione o struttura equiparata è preposto un dirigente di Ripartizione nominato dalla Giunta regionale.

5. In caso di vacanza del posto di direzione di una Ripartizione o struttura equiparata, la direzione stessa può essere affidata provvisoriamente, in attesa del procedimento di nomina di cui al successivo articolo 24, ad un altro dirigente di Ripartizione o struttura equiparata. A tale affidamento provvede la Giunta regionale su proposta del Presidente della Giunta medesima.

6. Le Ripartizioni o strutture equiparate sono poste alle dipendenze del Presidente della Giunta

zungszulage und die allenfalls zustehenden Familienzulagen zu.»

### Art. 3

1. Der Artikel 8 des Regionalgesetzes vom 9. November 1983, Nr. 15 wird durch den nachstehenden ersetzt:

#### «Art. 8

##### *Abteilungen und gleichgestellte Organisationseinheiten*

1. Es sind das Rechnungsamt und die Dienst-einheit für Studien und Sprachenangelegenheiten als funktionelle Unterstützung für die kollegiale Tätigkeit des Regionalausschusses errichtet. Diese sind in Ämter unterteilt und üben die in der Anlage A) zu diesem Gesetz angeführten Befugnisse aus.

2. Es sind ferner die nachstehenden Abteilungen errichtet, die sich in Landesinspektorate und Zentral- bzw. Außenämter gliedern und welche die in der Anlage A) zu diesem Gesetz angeführten Befugnisse ausüben:

- a) Abteilung I - Personalangelegenheiten;
- b) Abteilung II - Kredit- und Genossenschaftswesen;
- c) Abteilung III - Finanzangelegenheiten;
- d) Abteilung IV - Lokalkörperschaften und Sozialangelegenheiten;
- e) Abteilung V - Grundbuch und Kataster.

3. Die Abteilungen stellen Strukturen zur allgemeinen Koordinierung der von der Region in Ausübung ihrer Befugnisse und der ihr übertragenen Verwaltungsaufgaben abgewickelten Tätigkeiten dar. Sie sind auf der Grundlage der nach einheitlichen Tätigkeitsbereichen erfolgten Zusammensetzung der nach diesem Gesetz errichteten Ämter festgelegt. Neben der Koordinierungstätigkeit üben die Abteilungen Tätigkeiten zur Verbindung der Verwaltungstätigkeit der Ämter mit der Regierungstätigkeit des Regionalausschusses aus.

4. Jeder Abteilung oder gleichgestellten Organisationseinheit steht ein vom Regionalausschuß ernannter Abteilungsdirigent vor.

5. Sollte die Stelle des Leiters einer Abteilung oder gleichgestellten Organisationseinheit frei sein, kann die Leitung provisorisch in Erwartung der Ernennungsmaßnahme nach dem darauffolgenden Artikel 24 einem anderen Abteilungsdirigenten oder Dirigenten einer gleichgestellten Organisationseinheit übertragen werden. Diese Übertragung erfolgt durch den Regionalausschuß auf Vorschlag des Präsidenten des Regionalausschusses.

6. Die Abteilungen oder gleichgestellten Organisationseinheiten werden mit dem Dekret zur Auf-

regionale e/o di uno o più Assessori regionali, con il decreto di ripartizione degli affari tra gli Assessori regionali, ai sensi dell'articolo 42 dello Statuto speciale.

7. Per quanto riguarda la nomina ed il funzionamento delle Commissioni per il completamento ed il ripristino del Libro fondiario, nonché per il personale regionale ad esse addetto, restano ferme le norme contenute nella legge regionale 8 novembre 1950, n. 17 e successive modificazioni ed integrazioni.»

#### Art. 4

1. L'articolo 9 della legge regionale 9 novembre 1983, n. 15 è sostituito dal seguente:

#### «Art. 9

#### *Uffici centrali*

1. La Giunta regionale, sentito il Consiglio per l'organizzazione ed il personale, provvederà, con propria deliberazione, ad individuare gli uffici centrali in cui si articolano le strutture organizzative di cui al precedente articolo 6.

2. Gli Uffici centrali, la cui articolazione dovrà uniformarsi ai principi della necessità e dell'economicità, saranno individuati sulla base di criteri di omogeneità funzionale ed in relazione a finalità operative ed a problemi specifici.

3. Le attribuzioni degli Uffici centrali saranno specificate con la deliberazione di individuazione di cui al primo comma.

4. Il numero massimo degli Uffici centrali è stabilito in 27.

5. A ciascun Ufficio centrale sarà preposto un direttore nominato con deliberazione della Giunta regionale, su proposta del Presidente della Giunta regionale, secondo le modalità e le procedure di cui al successivo articolo 25.

6. In relazione ad esigenze temporanee, e comunque per un periodo non superiore a tre mesi, due o più Uffici centrali potranno essere diretti da un solo direttore di Ufficio; nel caso che la vacanza del posto di direzione di un Ufficio si protragga oltre il periodo temporale precedentemente indicato, si procederà, in attesa del buon esito delle procedure di nomina di cui all'articolo 25 della presente legge, all'affidamento provvisorio dell'Ufficio medesimo ad un dipendente appartenente ad una qualifica funzionale non inferiore alla settima. A tale affi-

teilung der Aufgabenbereiche unter die Regionalassessoren im Sinne des Artikels 42 des Sonderstatuts dem Präsidenten des Regionalausschusses und/oder einem oder mehreren Regionalassessoren unterstellt.

7. Hinsichtlich der Ernennung und der Tätigkeit der Kommissionen für die Vervollständigung und Neuanlegung des Grundbuches sowie für das ihnen zugeteilte Personal bleiben die im Regionalgesetz vom 8. November 1950, Nr. 17 und in den nachfolgenden Änderungen und Ergänzungen enthaltenen Bestimmungen aufrecht.»

#### Art. 4

1. Der Artikel 9 des Regionalgesetzes vom 9. November 1983, Nr. 15 wird durch den nachstehenden ersetzt:

#### «Art. 9

#### *Zentralämter*

1. Der Regionalausschuß bestimmt mit eigenem Beschluß nach Anhören des Beirates für Organisations- und Personalangelegenheiten die Zentralämter, in die sich die Organisationseinheiten nach dem vorstehenden Artikel 6 gliedern.

2. Die Zentralämter, deren Gliederung an die Grundsätze der Notwendigkeit und der Wirtschaftlichkeit anzupassen ist, werden aufgrund von Kriterien der funktionellen Einheitlichkeit und mit Bezug auf spezifische Tätigkeitsziele und Probleme bestimmt.

3. Die Befugnisse der Zentralämter werden mit dem Beschluß nach Absatz eins genau angegeben.

4. Die Höchstzahl der Zentralämter ist auf 27 festgelegt.

5. Jedes Zentralamt wird von einem Amtsdirektor geleitet, der mit Beschluß des Regionalausschusses auf Vorschlag des Präsidenten des Regionalausschusses nach den im darauffolgenden Artikel 25 vorgesehenen Einzelbestimmungen und Verfahren ernannt wird.

6. In Zusammenhang mit zeitweiligen Erfordernissen und jedenfalls für eine Zeitspanne von höchstens drei Monaten können zwei oder mehr Zentralämter von einem einzigen Amtsdirektor geleitet werden; falls die Stelle eines Amtsdirektors länger als die oben angegebene vorläufige Zeitspanne unbesetzt bleiben sollte, wird die provisorische Leitung des betroffenen Amtes in Erwartung des positiven Abschlusses der Ernennungsverfahren nach dem Artikel 25 dieses Gesetzes einem Bediensteten übertragen, der wenigstens den siebten Funktionsrang bekleidet. Diese Übertragung erfolgt

damento provvederà la Giunta regionale, su proposta del Presidente della Giunta regionale; esso dà diritto, per il tempo di durata, all'attribuzione dell'indennità di direzione di cui all'articolo 52 della presente legge e non costituisce titolo valutabile ai fini della procedura di nomina di cui al successivo articolo 25 e, comunque, per la futura copertura del posto vacante.»

#### Art. 5

##### *Uffici decentrati*

1. Nel primo comma dell'articolo 10 della legge regionale 9 novembre 1983, n. 15 sono soppresse le parole «all'impianto e».

2. Nel secondo comma dell'articolo 10 della legge regionale 9 novembre 1983, n. 15 le parole «catasto urbano» sono sostituite con le parole «catasto edilizio urbano».

3. I commi terzo, quarto e quinto dell'articolo 10 della legge regionale 9 novembre 1983, n. 15 sono sostituiti dal seguente comma:

«3. Nei confronti dei direttori degli Uffici decentrati trovano applicazione le disposizioni del quinto e sesto comma del precedente articolo 9.»

#### Art. 6

1. L'articolo 11 della legge regionale 9 novembre 1983, n. 15 è sostituito dal seguente:

##### «Art. 11

##### *Attribuzioni del Segretario della Giunta regionale*

1. Il Segretario della Giunta regionale coadiuva il Presidente della Giunta e la Giunta medesima nello svolgimento delle funzioni istituzionali dell'ente, svolgendo anche funzioni di controllo dell'attività delle strutture organizzative nonché i compiti di capo del personale.

2. Assiste, in qualità di segretario, alle sedute della Giunta regionale e redige i verbali relativi.

3. È funzionario rogante degli atti pubblici redatti nell'interesse della Regione.

4. Svolge le attribuzioni del dirigente di Ripartizione nei riguardi degli Uffici dipendenti dalla Segreteria della Giunta regionale.

5. Coordina i rapporti con l'organo di controllo.»

durch den Regionalausschuß auf Vorschlag des Präsidenten des Regionalausschusses; sie berechtigt für die entsprechende Laufzeit zur Zuerkennung der Direktionszulage nach dem Artikel 52 dieses Gesetzes und stellt für das Ernennungsverfahren nach dem darauffolgenden Artikel 25 und jedenfalls für die künftige Besetzung der freien Stelle keinen bewertbaren Titel dar.»

#### Art. 5

##### *Außenämter*

1. Im Artikel 10 Absatz eins des Regionalgesetzes vom 9. November 1983, Nr. 15 werden die Worte «die Anlegung und» gestrichen.

2. Im Artikel 10 Absatz zwei des Regionalgesetzes vom 9. November 1983, Nr. 15 wird das Wort «Gebäudekataster» durch die Worte «städtischen Gebäudekatasters» ersetzt.

3. Im Artikel 10 des Regionalgesetzes vom 9. November 1983, Nr. 15 werden die Absätze drei, vier und fünf durch den nachstehenden ersetzt:

«3. Gegenüber den Direktoren der Außenämter finden die Bestimmungen nach dem fünften und sechsten Absatz des vorstehenden Artikels 9 Anwendung.»

#### Art. 6

1. Der Artikel 11 des Regionalgesetzes vom 9. November 1983, Nr. 15 wird durch den nachstehenden ersetzt:

##### «Art. 11

##### *Aufgaben des Sekretärs des Regionalausschusses*

1. Der Sekretär des Regionalausschusses unterstützt den Präsidenten des Ausschusses und den Regionalausschuß in der Wahrnehmung der institutionellen Aufgaben der Körperschaft, wobei er auch Aufgaben in bezug auf die Aufsicht über die Tätigkeit der Organisationseinheiten sowie die Aufgaben eines Personalchefs ausübt.

2. Er nimmt als Schriftführer an den Sitzungen des Regionalausschusses teil und verfaßt die entsprechenden Niederschriften.

3. Er ist Urkundsbeamter von öffentlichen Akten im Interesse der Region.

4. Er nimmt die Obliegenheiten eines Abteilungsdirigenten gegenüber den dem Sekretariat des Regionalausschusses unterstellten Ämtern wahr.

5. Er koordiniert die Beziehungen zum Kontrollorgan.»

## Art. 7

*Attribuzioni del Vicesegretario della Giunta regionale*

1. Il primo comma dell'articolo 12 della legge regionale 9 novembre 1983, n. 15 è sostituito dal seguente:

«1. Il Vicesegretario della Giunta regionale coadiuva il Segretario nell'esercizio delle funzioni previste dall'articolo precedente e lo sostituisce in caso di assenza o di impedimento; svolge le funzioni, normalmente di competenza del Segretario, attribuitegli eventualmente dalla Giunta regionale sentito il Segretario medesimo.»

2. Nel secondo comma dell'articolo 12 della legge regionale 9 novembre 1983, n. 15, le parole «di cui al successivo articolo 16» sono sostituite dalle seguenti: «di cui al successivo articolo 15».

## Art. 8

1. L'articolo 13 della legge regionale 9 novembre 1983, n. 15 è sostituito dal seguente:

## «Art. 13

*Attribuzioni dei dirigenti di Ripartizione o di struttura equiparata*

1. Il dirigente di Ripartizione o della struttura organizzativa equiparata, coordina l'attività degli Uffici in cui si articola la Ripartizione o la struttura equiparata e sovrintende al loro andamento.

2. Fornisce alla Giunta regionale, al Presidente ed agli Assessori gli elementi di conoscenza e valutazione tecnica necessari per l'analisi del grado di soddisfacimento del pubblico interesse e la scelta delle conseguenti determinazioni.

3. Attua la specificazione degli obiettivi indicati alla Ripartizione della Giunta regionale, dal Presidente e dagli Assessori e la loro traduzione in programmi di lavoro, verificandone lo stato di attuazione ed i risultati.

4. Provvede all'esercizio delle attribuzioni ed agli adempimenti demandati da norme di legge e di regolamento concernenti la disciplina delle attività rientranti nelle attribuzioni della Ripartizione o della struttura equiparata. Dispone in ordine al corretto impiego del personale e delle risorse strumentali assegnate alla Ripartizione o alla struttura, assicu-

## Art. 7

*Aufgaben des Vizesekretärs des Regionalausschusses*

1. Der Artikel 12 Absatz eins des Regionalgesetzes vom 9. November 1983, Nr. 15 wird durch den nachstehenden ersetzt:

«1. Der Vizesekretär des Regionalausschusses unterstützt den Sekretär bei der Ausübung der im vorstehenden Artikel vorgesehenen Aufgaben und vertritt ihn bei Abwesenheit oder Verhinderung; er nimmt die normalerweise dem Sekretär zustehenden Obliegenheiten wahr, die ihm allenfalls vom Regionalausschuß nach Anhören des Sekretärs zugeteilt werden.»

2. Im Artikel 12 Absatz zwei des Regionalgesetzes vom 9. November 1983, Nr. 15 werden die Worte «nach dem nachstehenden Artikel 16» durch die Worte «nach dem nachstehenden Artikel 15» ersetzt.

## Art. 8

1. Der Artikel 13 des Regionalgesetzes vom 9. November 1983, Nr. 15 wird durch den nachstehenden ersetzt:

## «Art. 13

*Aufgaben der Abteilungsdirigenten oder der Dirigenten gleichgestellter Organisationseinheiten*

1. Der Dirigent der Abteilung oder der gleichgestellten Organisationseinheit koordiniert die Tätigkeit der Ämter, in die sich die Abteilung oder die gleichgestellte Organisationseinheit gliedert, und hat die Oberaufsicht über den Ablauf ihrer Tätigkeit.

2. Er liefert dem Regionalausschuß, dem Präsidenten und den Assessoren die fachlichen Kenntnis- und Beurteilungselemente, die zur Analyse des Erfüllungsgrades des öffentlichen Interesses und zur Auswahl der entsprechenden Entscheidungen erforderlich sind.

3. Er nimmt die Bestimmung der der Abteilung vom Regionalausschuß, vom Präsidenten und von den Assessoren vorgegebenen Zielsetzungen und deren Umsetzung in Arbeitsprogramme vor, von denen er den Durchführungsstand und die Ergebnisse überprüft.

4. Er sorgt für die Ausübung der Befugnisse und für die Amtshandlungen, die in Gesetzes- und Verordnungsbestimmungen betreffend die Regelung der in den Aufgabenbereich der Abteilung oder der gleichgestellten Organisationseinheit fallenden Tätigkeiten vorgesehen sind. Er verfügt hinsichtlich des einwandfreien Einsatzes des Personals

rando, anche con riferimento agli stanziamenti di bilancio corrispondenti alle attribuzioni della Ripartizione o della struttura, l'osservanza dei criteri di regolarità amministrativa, di semplicità, di speditezza e di economicità gestionale. Provvede, adottando gli atti necessari, ivi compresa la possibilità di disporre atti ispettivi, a tutti gli adempimenti ed i controlli connessi alle prestazioni degli Uffici, assicurando il rispetto delle norme di legge e di regolamento. Formula proposte ed adotta disposizioni per la risoluzione dei problemi di organizzazione, per la razionalizzazione e semplificazione delle procedure, nonché per l'adozione di nuove tecniche e metodologie di lavoro.

5. Oltre alla firma degli atti adottati per l'esercizio delle attribuzioni della Ripartizione o della struttura equiparata, compete al dirigente della Ripartizione o della struttura la firma degli atti a rilevanza esterna, fatti salvi gli atti che il Presidente della Giunta regionale o gli Assessori intendano riservare alla propria competenza.

6. Esercita le funzioni che ad esso sono direttamente attribuite da leggi e regolamenti.

7. Fa parte del Comitato consultivo per l'attività legislativa ed amministrativa previsto dal successivo articolo 15 e partecipa ad organi collegiali, commissioni o comitati in seno all'Amministrazione.

8. Il dirigente della Ripartizione prima - Affari del personale provvede all'emanazione dei provvedimenti relativi alla concessione dei congedi e delle aspettative, alla concessione e revoca delle quote di aggiunta di famiglia, all'attribuzione di classi e di aumenti periodici di stipendio, nonché di quelli relativi ai trasferimenti di sede non comportanti impegno di spesa.

9. Il dirigente della Ripartizione terza - Affari finanziari esercita tutte le funzioni attribuite al Capo dell'Ispettorato generale delle finanze e patrimonio dall'articolo 9 della legge regionale 29 dicembre 1975, n. 14 e successive modificazioni.

10. Il dirigente della Ripartizione quinta - Libro fondiario e Catasto coordina l'attività dei rispettivi Ispettorati provinciali e sovrintende al loro andamento.»

und der Anwendung der der Abteilung oder Organisationseinheit zugeteilten Mittel, wobei er auch mit Bezug auf die den Aufgaben der Abteilung oder der Organisationseinheit entsprechenden Haushaltsansätzen die Befolgung der Grundsätze für eine ordnungsgemäße, schnelle und wirtschaftliche Führung in der Verwaltung gewährleistet. Er sorgt durch Anwendung der notwendigen Amtshandlungen auch mit der Möglichkeit, Inspektionen zu verfügen, für alle Aufgaben und für die Kontrollen, die mit den Leistungen der Ämter zusammenhängen, wobei er die Befolgung der Gesetzes- und Versorgungsbestimmungen gewährleistet. Er formuliert Vorschläge und erläßt Verfügungen zur Lösung der Organisationsprobleme, zur Rationalisierung und Vereinfachung der Verfahren sowie zur Einführung neuer Arbeitstechniken und -methodologien.

5. Neben der Unterzeichnung der zur Ausübung der Befugnisse der Abteilung oder der gleichgestellten Organisationseinheit durchgeführten Amtshandlungen steht dem Dirigenten der Abteilung oder der gleichgestellten Organisationseinheit die Unterzeichnung der Amtshandlungen mit verwaltungsexterner Tragweite unbeschadet der Amtshandlungen zu, die der Präsident des Regionalausschusses oder die Assessoren ihrer Zuständigkeit vorbehalten wollen.

6. Er nimmt die ihm durch Gesetze und Verordnungen unmittelbar zugeteilten Aufgaben wahr.

7. Er gehört dem im darauffolgenden Artikel 15 vorgesehenen Beirat für Gesetzgebung und Verwaltung an und nimmt an innerhalb der Verwaltung bestehenden Kollegialorganen, Kommissionen und Beiräten teil.

8. Der Dirigent der Abteilung eins - Personalangelegenheiten sorgt für den Erlaß der Maßnahmen im Zusammenhang mit der Gewährung der Beurlaubungen und der Versetzungen in den Wartestand, der Gewährung und Streichung der Familienzulagen, der Zuerkennung der Gehaltsklassen und der periodischen Gehaltserhöhungen sowie der Maßnahmen hinsichtlich der Versetzungen des Dienstsitzes, die keine Ausgabenverpflichtungen mit sich bringen.

9. Der Dirigent der Abteilung drei - Finanzangelegenheiten übt sämtliche Aufgaben aus, die dem Leiter des Generalinspektorates für Finanzen und Vermögen vom Artikel 9 des Regionalgesetzes vom 29. Dezember 1975, Nr. 14 und von den darauffolgenden Änderungen zugeteilt sind.

10. Der Dirigent der Abteilung fünf - Grundbuch und Kataster koordiniert die Tätigkeit der jeweiligen Landesinspektorate und hat die Oberaufsicht über den Ablauf ihrer Tätigkeit.»

## Art. 9

1. Dopo l'articolo 13 della legge regionale 9 novembre 1983, n. 15 è aggiunto il seguente articolo:

## «Art. 13 bis

*Attribuzioni degli Ispettori provinciali del Libro fondiario e del Catasto*

1. Gli ispettori provinciali del Libro fondiario e del Catasto coadiuvano il dirigente della Ripartizione competente nella funzione di coordinamento degli Uffici decentrati in cui la Ripartizione stessa si articola ed inoltre assicurano l'osservanza, nell'ambito degli stessi Uffici, delle disposizioni emanate dal dirigente della Ripartizione. Essi svolgono compiti di verifica e di controllo sull'attività svolta dagli Uffici decentrati, anche promuovendo appositi atti ispettivi almeno due volte nel corso di ogni anno: le risultanze di detti atti ispettivi devono essere tempestivamente comunicate alla Ripartizione competente che ne informa il Presidente e l'Assessore competente.

2. In via eccezionale ed in caso di grave necessità, gli ispettori provinciali, qualora si verifichi per qualsiasi causa la vacanza di posti di direzione nell'ambito degli Uffici decentrati, possono essere incaricati dalla Giunta regionale o, in caso di urgenza, dal Presidente della Giunta medesima di dirigere temporaneamente uno o più di detti Uffici. Parimenti, nel caso di assenza temporanea, per qualsiasi causa, del direttore di un ufficio decentrato, ed in aggiunta a quanto previsto al riguardo dal successivo articolo 27, gli ispettori provinciali possono essere incaricati, dalla Giunta regionale, di sostituire il direttore assente.»

## Art. 10

1. L'articolo 14 della legge regionale 9 novembre 1983, n. 15 è sostituito dal seguente:

## «Art. 14

*Attribuzione dei direttori degli Uffici*

1. Il direttore dell'Ufficio dirige le attività rientranti nelle attribuzioni dell'Ufficio, promuovendo la necessaria collegialità nell'impostazione delle attività stesse e curando una corretta ed equilibrata ripartizione del lavoro. È responsabile del concreto svolgimento delle attribuzioni dell'ufficio e, in particolare, coadiuva il dirigente della Ripartizione com-

## Art. 9

1. Nach dem Artikel 13 des Regionalgesetzes vom 9. November 1983, Nr. 15 wird der nachstehende neue Artikel hinzugefügt:

## «Art. 13 bis

*Aufgaben der Landesinspektoren des Grundbuchs und des Katasters*

1. Die Landesinspektoren des Grundbuchs und des Katasters unterstützen den zuständigen Abteilungsdirigenten bei der Koordinierung der Außenämter, in die sich die Abteilung gliedert, wobei sie ferner die Beachtung der vom Abteilungsdirigenten erlassenen Verfügungen im Rahmen derselben Ämter gewährleisten. Sie nehmen Überprüfungs- und Kontrollaufgaben über die von den Außenämtern ausgeübte Tätigkeit auch durch die Durchführung eigener Inspektionen wenigstens zweimal im Laufe eines jeden Jahres wahr: die Ergebnisse dieser Inspektionen müssen unverzüglich der zuständigen Abteilung mitgeteilt werden, die den Präsidenten und den zuständigen Assessor davon in Kenntnis setzt.

2. Ausnahmsweise und bei dringender Notwendigkeit können die Landesinspektoren, falls aus irgendeinem Grund Direktionsstellen bei den Außenämtern frei werden sollten, vom Regionalausschuß oder bei Dringlichkeit vom Präsidenten des Regionalausschusses selbst mit der vorübergehenden Leitung eines oder mehrerer dieser Ämter beauftragt werden. Gleichfalls können die Landesinspektoren im Falle zeitweiliger, aus irgendeinem Grund erfolgter Abwesenheit des Direktors eines Außenamtes und zusätzlich zu den Bestimmungen nach dem darauffolgenden Artikel 27 vom Regionalausschuß beauftragt werden, den abwesenden Direktor zu ersetzen.»

## Art. 10

1. Der Artikel 14 des Regionalgesetzes vom 9. November 1983, Nr. 15 wird durch den nachstehenden ersetzt:

## «Art. 14

*Aufgaben der Amtsdirektoren*

1. Der Amtsdirektor leitet die in den Aufgabenbereich des Amtes fallenden Tätigkeiten, wobei er bei der Anlegung dieser Tätigkeiten die notwendige Kollegialität im Auge hält und für eine korrekte und ausgeglichene Arbeitsverteilung sorgt. Er ist für die konkrete Ausübung der Befugnisse des Amtes verantwortlich und unterstützt im besonderen

petente o della struttura equiparata, nella predisposizione dei programmi di lavoro e degli eventuali progetti specifici dell'Ufficio medesimo, approntando gli elementi e la documentazione necessari. Provvede alla firma degli atti istruttori connessi all'attività dell'Ufficio.

2. Cura, nell'ambito dei suddetti programmi, l'organizzazione e la ripartizione del lavoro, individuando le questioni che necessitano di trattazione collegiale e quelle da affidarsi ad uno o più impiegati.

3. Provvede, adottando gli atti necessari, agli adempimenti ed ai controlli connessi alle prestazioni del personale assegnato all'Ufficio, assicurando il rispetto delle norme di legge e di regolamento.

4. Risponde all'andamento dell'Ufficio al Presidente o all'Assessore competente, informandone il dirigente della Ripartizione competente o della struttura equiparata.

5. I direttori degli Uffici del Libro fondiario svolgono i compiti indicati nella vigente legislazione in materia di tenuta dei Libri fondiari. Provvedono altresì a ripartire il lavoro fra il personale dell'Ufficio con criteri di funzionalità e dispongono direttive per il trattamento uniforme delle pratiche, decidendo su eventuali casi che ritengano dubbi o controversi, sentito il dirigente della Ripartizione del Libro fondiario e Catasto tramite il competente Ispettorato provinciale.

6. I direttori degli Uffici del Catasto svolgono i compiti indicati nella vigente legislazione in materia catastale.

7. Il direttore dell'Ufficio preposto alla trattazione degli affari legali e legislativi deve essere in possesso del titolo di avvocato o procuratore legale. La nomina a direttore di tale Ufficio potrà essere conferita anche a persona estranea all'amministrazione, di riconosciuta esperienza e competenza, in possesso del titolo di avvocato o procuratore legale nonché dei requisiti generali prescritti per l'ammissione all'impiego presso la Regione. La nomina è disposta dalla Giunta regionale con contratto a tempo determinato, comunque per un periodo non superiore a quello della durata in carica della Giunta stessa. Il contratto è rinnovabile. Al direttore dell'Ufficio suddetto, nominato a contratto, con deliberazione della Giunta regionale, è attribuito un trattamento economico non superiore a quello iniziale spettante ai dipendenti regionali appartenenti alla VIII qualifi-

den Dirigenten der zuständigen Abteilung oder der gleichgestellten Organisationseinheit bei der Erstellung der Arbeitsprogramme und der allfälligen spezifischen Pläne des Amtes, wobei er die notwendigen Elemente und Unterlagen zusammenstellt. Er unterzeichnet die mit der Tätigkeit des Amtes zusammenhängenden Akten der vorbereitenden Sachbearbeitung.

2. Im Rahmen der obgenannten Programme pflegt er die Organisation und die Verteilung der Arbeit, wobei er die Angelegenheiten, die eine kollegiale Behandlung erfordern, und jene, die einem oder mehreren Bediensteten zu übertragen sind, bestimmt.

3. Er sorgt durch Ausübung der notwendigen Amtshandlungen für die mit den Dienstleistungen des dem Amt zugeteilten Personals zusammenhängenden Obliegenheiten und Kontrollen, wobei er die Befolgung der Gesetzes- und Verordnungsbestimmungen gewährleistet.

4. Für den Ablauf der Amtstätigkeit ist er dem Präsidenten oder dem zuständigen Assessor verantwortlich, wobei er den Dirigenten der zuständigen Abteilung oder der gleichgestellten Organisationseinheit davon in Kenntnis setzt.

5. Die Direktoren der Grundbuchsämter erfüllen die in der geltenden Gesetzgebung auf dem Sachgebiet der Führung der Grundbücher angeführten Aufgaben. Sie sorgen ferner für die Arbeitsaufteilung unter den Bediensteten des Amtes aufgrund von Kriterien der Zweckdienlichkeit und erteilen Richtlinien für die einheitliche Bearbeitung der einzelnen Angelegenheiten, wobei sie mittels des zuständigen Landesinspektorates über eventuelle Fälle, die sie als zweifelhaft oder umstritten erachten, nach Anhören des Dirigenten der Abteilung für Grundbuch und Kataster entscheiden.

6. Die Direktoren der Katasterämter erfüllen die in der geltenden Gesetzgebung auf dem Sachgebiet des Katasters angeführten Aufgaben.

7. Der Direktor des für die Behandlung der Rechts- und Gesetzgebungsangelegenheiten zuständigen Amtes muß im Besitz des Titels eines Rechtsanwaltes oder eines Prozeßbevollmächtigten sein. Die Ernennung zum Direktor dieses Amtes kann auch einer Person mit anerkannter Erfahrung und Sachkenntnis erteilt werden, die nicht der Verwaltung angehört, den Titel eines Rechtsanwaltes oder Prozeßbevollmächtigten sowie die für die Zulassung zum Dienst bei der Region vorgeschriebenen allgemeinen Voraussetzungen besitzt. Die Ernennung wird mit Vertrag auf bestimmte Zeit vom Regionalausschuß für eine Zeitspanne verfügt, die jedenfalls die Amtsdauer des Regionalausschusses nicht überschreitet. Der Vertrag kann erneuert werden. Dem mit Beschluß des Regionalausschusses mit Vertrag ernannten Direktor dieses Amtes wird eine Besol-

ca funzionale, l'indennità di direzione di cui alla lettera c) del primo comma del successivo articolo 52, oltre all'indennità integrativa speciale ed alle quote di aggiunta di famiglia eventualmente spettanti. Oltre alla firma degli atti adottati per l'esercizio delle attribuzioni dell'Ufficio, compete al direttore preposto alla trattazione degli affari legali e legislativi la firma degli atti a rilevanza esterna, fatti salvi gli atti che il Presidente della Giunta regionale intenda riservare alla propria competenza.

8. In caso di vacanza del posto di direzione dell'Ufficio preordinato alla trattazione degli affari legali e legislativi la direzione stessa può essere affidata provvisoriamente ad un dirigente o ad un altro direttore di Ufficio che siano in possesso del titolo di avvocato o procuratore legale.»

#### Art. 11

1. L'articolo 15 della legge regionale 9 novembre 1983, n. 15 è sostituito dal seguente:

##### «Art. 15

##### *Comitato consultivo per l'attività legislativa ed amministrativa*

1. Al fine di provvedere all'approntamento dei programmi generali di attività legislativa ed amministrativa della Regione, all'esame collegiale dei problemi di particolare rilevanza ed alla preparazione di iniziative particolari quali le conferenze regionali, i congressi, i convegni e gli incontri di studio ai quali intervengono rappresentanti della Regione, la Giunta regionale si avvale di un comitato consultivo.

2. Il Comitato predispose il testo delle iniziative legislative e dei regolamenti nelle materie di competenza regionale o delegate, tenendo conto delle eventuali proposte dei gruppi di lavoro costituiti ai sensi della presente legge.

3. Del Comitato fanno parte fino a tre componenti della Giunta regionale, con riguardo alla natura degli affari loro riservati ai sensi dell'articolo 42 dello Statuto speciale, possibilmente appartenenti a gruppi linguistici diversi, dei quali uno con funzioni di presidente ed uno di vicepresidente, il Segretario della Giunta regionale, il Vicesegretario, i dirigenti di Ripartizione, il dirigente della Ragioneria, il dirigente del Servizio studi e relazioni linguistiche

lung, welche die den Regionalbediensteten im achten Funktionsrang zustehende Anfangsbesoldung nicht übersteigt, die im darauffolgenden Artikel 52 Absatz eins Buchstabe c) vorgesehene Direktionszulage sowie die Sonderergänzungszulage und die allenfalls zustehenden Familienzulagen zuerkennt. Neben der Unterzeichnung der für die Ausübung der Befugnisse des Amtes getroffenen Maßnahmen steht dem für die Bearbeitung der Rechts- und Gesetzgebungsangelegenheiten zuständigen Direktor die Unterzeichnung der Maßnahmen mit verwaltungsexterner Tragweite unbeschadet der Maßnahmen zu, die der Präsident des Regionalausschusses seiner Zuständigkeit vorbehalten will.

8. Sollte die Stelle des Direktors des für die Bearbeitung der Rechts- und Gesetzgebungsangelegenheiten zuständigen Amtes unbesetzt sein, kann die Leitung provisorisch einem Dirigenten oder einem anderen Amtsdirektor im Besitz des Titels eines Rechtsanwalts oder eines Prozeßbevollmächtigten übertragen werden.»

#### Art. 11

1. Der Artikel 15 des Regionalgesetzes vom 9. November 1983, Nr. 15 wird durch den nachstehenden ersetzt:

##### «Art. 15

##### *Beirat für Gesetzgebung und Verwaltung*

1. Zur Erstellung der allgemeinen Programme der Gesetzgebungs- und Verwaltungstätigkeit der Region, zur kollegialen Behandlung der Probleme besonderer Tragweite und zur Vorbereitung von besonderen Initiativen, wie die regionalen Konferenzen, die Kongresse, die Treffen und die Studientagungen, an denen Vertreter der Region teilnehmen, bedient sich der Regionalausschuß eines Beirates.

2. Der Beirat erstellt den Wortlaut der Gesetzesinitiativen und der Verordnungen auf den Sachgebieten regionaler oder übertragener Zuständigkeit, wobei die allfälligen Vorschläge der im Sinne dieses Gesetzes errichteten Arbeitsgruppen berücksichtigt werden.

3. Im Beirat sind bis zu drei Mitgliedern des Regionalausschusses in Hinsicht auf die Art der ihnen im Sinne des Artikels 42 des Sonderstatuts vorbehaltenen Aufgabenbereiche, die möglichst verschiedenen Sprachgruppen angehören und von denen einer die Befugnisse des Vorsitzenden und einer des stellvertretenden Vorsitzenden ausübt, der Sekretär des Regionalausschusses, der Vizesekretär, die Abteilungsdirigenten, der Dirigent des Rechnungsamtes, der Dirigent der Dienstseinheit für Studien und Sprachangelegenheiten und der Direktor

ed il direttore dell'Ufficio preordinato alla trattazione degli affari legali e legislativi.

4. Possono inoltre essere chiamati, di volta in volta, a far parte del Comitato i responsabili degli Ispettorati provinciali e degli Uffici interessati per materia, nonché esperti di specifiche discipline estranei all'Amministrazione regionale, dotati di particolare conoscenza della materia; possono inoltre essere chiamati a farne parte funzionari o impiegati designati dalle Giunte provinciali di Trento e di Bolzano o di altri enti pubblici.

5. La composizione del Comitato deve adeguarsi alla consistenza dei gruppi linguistici quali sono rappresentati nel Consiglio regionale.

6. Gli incarichi ad esperti estranei all'Amministrazione sono conferiti dalla Giunta regionale nel limite massimo di cinque esperti per ciascuna delle iniziative legislative o delle altre attività indicate nei precedenti commi.

7. Con il provvedimento di conferimento dell'incarico o con successivo provvedimento è determinata la misura del compenso da corrispondere in relazione all'importanza del lavoro ai sensi del successivo articolo 57.

8. Il Comitato può sentire, di volta in volta, uno o più componenti dei gruppi di lavoro di cui al successivo articolo 17.

9. Per il funzionamento del Comitato consultivo di cui al presente articolo, nonché per il supporto tecnico-operativo dello stesso, viene istituita una Segreteria, cui è preposto, ai sensi del precedente articolo 12, il Vicesegretario della Giunta regionale.

10. Con deliberazione della Giunta regionale viene determinato il numero massimo di unità di personale, suddiviso per qualifica funzionale e profilo professionale, da assegnare alla Segreteria del Comitato.

11. Il segretario del Comitato predisporre l'ordine del giorno dei lavori, cura il processo verbale delle sedute, trasmette alla Giunta il testo delle iniziative legislative, dei regolamenti predisposti, nonché di ogni altro lavoro approntato dal Comitato.»

#### Art. 12

1. L'articolo 16 della legge regionale 9 novembre 1983, n. 15 è soppresso.

#### Art. 13

1. L'articolo 17 della legge regionale 9 novembre 1983, n. 15 è sostituito dal seguente:

des Amtes für Rechts- und Gesetzgebungsangelegenheiten vertreten.

4. Außerdem können von Fall zu Fall die Verantwortlichen der Landesinspektorate und der auf dem Sachgebiet betroffenen Ämter sowie Sachverständige verschiedener Fachbereiche mit besonderer Fachkenntnis, die nicht der Verwaltung angehören, in den Beirat berufen werden; es können außerdem von den Landesausschüssen Trient und Bozen oder von anderen öffentlichen Körperschaften namhaftgemachte Beamte oder Angestellte dazu berufen werden.

5. Die Zusammensetzung des Beirates muß der Stärke der Sprachgruppen angepaßt sein, wie sie im Regionalrat vertreten sind.

6. Die Aufträge an nicht der Verwaltung angehörende Sachverständige werden vom Regionalaus-schuß an höchstens fünf Sachverständige für jede Gesetzesinitiative oder für die anderen, in den vorstehenden Absätzen genannten Tätigkeiten erteilt.

7. Mit der Maßnahme zur Erteilung des Auftrages oder mit nachfolgender Maßnahme wird das Ausmaß der in bezug auf die Wichtigkeit der Arbeit im Sinne des darauffolgenden Artikels 57 zu entrichtenden Vergütung festgelegt.

8. Der Beirat kann von Fall zu Fall eines oder mehrere Mitglieder der Arbeitsgruppen nach dem darauffolgenden Artikeln 17 anhören.

9. Für die Tätigkeit des Beirates nach diesem Artikel sowie für seine technisch-operative Unterstützung wird ein Sekretariat errichtet, das im Sinne des vorstehenden Artikels 12 vom Vizesekretär des Regionalausschusses geleitet wird.

10. Mit Beschluß des Regionalausschusses wird die Höchstanzahl des nach Rang und Berufsbild aufgeteilten Personals festgelegt, das dem Sekretariat des Beirates zuzuteilen ist.

11. Der Schriftführer des Beirates verfaßt die Tagesordnung, führt das Sitzungsprotokoll, übermittelt dem Regionalaus-schuß den Wortlaut der Gesetzesinitiativen, der vorbereiteten Verordnungen sowie jedes andere vom Beirat verfaßte Schriftstück.»

#### Art. 12

1. Der Artikel 16 des Regionalgesetzes vom 9. November 1983 Nr. 15 ist aufgehoben.

#### Art. 13

1. Der Artikel 17 des Regionalgesetzes vom 9. November 1983, Nr. 15, wird durch den nachstehenden ersetzt:

## «Art. 17

*Gruppi di lavoro*

1. Per lo svolgimento di incarichi di studio o di progettazione amministrativa o tecnica nelle materie di competenza regionale o delegate, di preparazione di singoli disegni di legge e di regolamenti, la Giunta regionale può costituire appositi gruppi di lavoro.

2. I gruppi di lavoro sono presieduti da un Assessore regionale, in relazione alla materia da trattare.

3. La Giunta regionale fissa gli indirizzi, gli obiettivi, la durata, le modalità di funzionamento e la composizione di ciascun gruppo di lavoro.

4. Le proposte elaborate dai gruppi di lavoro sono rimesse alla segreteria del Comitato consultivo per l'attività legislativa ed amministrativa ai fini degli adempimenti di spettanza.

5. Qualora gli incarichi richiedano particolare competenza tecnica o giuridica, i gruppi di lavoro possono avvalersi della collaborazione di esperti estranei all'Amministrazione dotati di particolare conoscenza della materia, entro il limite massimo di cinque esperti.

6. Per il conferimento degli incarichi agli esperti e per il trattamento economico degli stessi, si applicano le norme dei commi sesto e settimo del precedente articolo 15.

7. Ai dipendenti regionali chiamati a far parte di un gruppo di lavoro non spetta alcun compenso per l'attività svolta nell'ambito del gruppo medesimo.»

## Art. 14

1. L'articolo 18 della legge regionale 9 novembre 1983, n. 15 è sostituito dal seguente:

## «Art. 18

*Ufficio di Gabinetto del Presidente della Giunta regionale*

1. L'Ufficio di Gabinetto costituisce il supporto funzionale all'attività del Presidente della Giunta regionale e alla trattazione degli affari riservati alla competenza del medesimo. Fanno parte del Gabinetto l'Ufficio stampa e l'Ufficio pubbliche relazioni.

2. La dotazione organica complessiva del Gabi-

## «Art. 17

*Arbeitsgruppen*

1. Zur Abwicklung von Studienaufträgen oder von Aufträgen für die verwaltungsmäßige oder technische Programmierung in den Fachbereichen regionaler oder übertragener Zuständigkeit, zur Vorbereitung einzelner Gesetzentwürfe und Verordnungen kann der Regionalausschuß eigene Arbeitsgruppen errichten.

2. Die Arbeitsgruppen werden in bezug auf das zu behandelnde Sachgebiet von einem Regionalassessor geleitet.

3. Der Regionalausschuß legt die Richtlinien, die Zielsetzungen, die Dauer, die Vorgangsweise und die Zusammensetzung einer jeden Arbeitsgruppe fest.

4. Die von den Arbeitsgruppen erarbeiteten Vorschläge werden dem Sekretariat des Beirates für die Gesetzgebungs- und Verwaltungstätigkeit zum Zwecke der Erfüllung der entsprechenden Aufgaben übermittelt.

5. Falls die Aufträge besondere technische oder juristische Sachkenntnis erfordern, können sich die Arbeitsgruppen der Mitarbeit von höchstens fünf, im entsprechenden Fachbereich besonders bewanderten Sachverständigen bedienen, die nicht der Verwaltung angehören.

6. Für die Erteilung der Aufträge an die Sachverständigen und für die Vergütungen an die Sachverständigen werden die Bestimmungen des vorstehenden Artikels 15 Absatz sechs und sieben angewandt.

7. Den Regionalbediensteten, die aufgefordert werden, in einer Arbeitsgruppe mitzuarbeiten, steht keine Vergütung für die innerhalb dieser Gruppe ausgeübte Tätigkeit zu.»

## Art. 14

1. Der Artikel 18 des Regionalgesetzes vom 9. November 1983, Nr. 15 wird durch den nachstehenden ersetzt:

## «Art. 18

*Kabinettsamt des Präsidenten des Regionalausschusses*

1. Das Kabinettsamt dient zur funktionellen Unterstützung der Tätigkeit des Präsidenten des Regionalausschusses und zur Behandlung der seinem Zuständigkeitsbereich vorbehaltenen Angelegenheiten. Zum Kabinettsamt gehören das Presseamt und das Amt für Öffentlichkeitsarbeit.

2. Das planmäßige Personal des Kabinettsam-

netto è stabilita nel numero massimo di venti unità.

3. Il Capo di Gabinetto viene scelto dal Presidente della Giunta regionale tra il personale della Regione, dello Stato o di altri enti pubblici.

4. La nomina del Capo di Gabinetto può essere conferita anche a persona estranea all'Amministrazione, purché la medesima risulti in possesso del titolo di studio previsto per l'accesso alla settima qualifica funzionale, nonché degli altri requisiti generali prescritti per l'ammissione all'impiego presso la Regione, fatta eccezione per il limite di età. La nomina suddetta, a contratto, è disposta, con deliberazione della Giunta regionale su proposta del Presidente, per un periodo non superiore a quello di durata in carica del Presidente della Giunta medesima. La nomina può essere revocata dalla Giunta regionale su motivata richiesta del Presidente.

5. Il direttore dell'Ufficio stampa ed il direttore dell'Ufficio pubbliche relazioni possono essere scelti anche tra persone estranee a pubbliche amministrazioni, in possesso dei requisiti prescritti per l'accesso al pubblico impiego, con esclusione del limite di età. Il direttore dell'Ufficio stampa deve essere iscritto all'Albo dei giornalisti.

6. Le nomine di cui al comma precedente sono conferite con deliberazione della Giunta regionale su designazione del presidente. Gli estranei a pubbliche amministrazioni sono assunti con contratto a tempo determinato per un periodo non superiore alla durata in carica del Presidente della Giunta che ha provveduto alle designazioni stesse. Le nomine possono essere revocate dalla Giunta regionale su motivata richiesta del Presidente.

7. Il direttore dell'Ufficio stampa ed il direttore dell'Ufficio pubbliche relazioni devono essere in possesso del requisito della conoscenza delle lingue italiana e tedesca, comprovata dall'attestato rilasciato ai sensi del Decreto del Presidente della Repubblica 26 luglio 1976, n. 752 e successive modificazioni. Il direttore dell'Ufficio stampa o il direttore dell'Ufficio pubbliche relazioni devono appartenere al gruppo linguistico tedesco.

8. All'Ufficio stampa può inoltre essere assegnato, in qualità di addetto, un altro giornalista iscritto al relativo Albo di categoria. Nei confronti dello stesso trovano applicazione le disposizioni dei precedenti quinto e sesto comma.

tes wird auf eine Höchstanzahl von insgesamt zwanzig Bediensteten festgelegt.

3. Der Kabinettschef wird vom Präsidenten des Regionalausschusses aus den Reihen des Personals der Region, des Staates oder anderer öffentlicher Körperschaften gewählt.

4. Zum Kabinettschef kann auch eine Person ernannt werden, die nicht der Verwaltung angehört, soweit diese im Besitz des für die Zulassung in die siebte Funktionsebene vorgesehenen Studientitels sowie der anderen für die Zulassung zum Dienst bei der Region vorgeschriebenen allgemeinen Voraussetzungen ist, wobei von der oberen Altersgrenze abgesehen wird. Die Ernennung wird mit Vertrag mit Beschluß des Regionalausschusses auf Vorschlag des Präsidenten für eine Zeitspanne verfügt, die die Amtsdauer des Präsidenten des Regionalausschusses nicht überschreitet. Die Ernennung kann auf begründeten Antrag des Präsidenten vom Regionalausschuß widerrufen werden.

5. Der Direktor des Presseamtes und der Leiter des Amtes für Öffentlichkeitsarbeit dürfen auch unter Personen ausgewählt werden, die keinen öffentlichen Verwaltungen angehören und im Besitz der für die Zulassung zum öffentlichen Dienst vorgeschriebenen Voraussetzungen sind, wobei von der oberen Altersgrenze abgesehen wird. Der Direktor des Presseamtes muß im Berufsverzeichnis der Journalisten eingeschrieben sein.

6. Die Ernennungen nach dem vorstehenden Absatz erfolgen mit Beschluß des Regionalausschusses auf Namhaftmachung des Präsidenten. Die nicht der Verwaltung angehörenden Personen werden mit Vertrag auf bestimmte Zeit für eine Zeitspanne aufgenommen, die die Amtsdauer des Präsidenten des Regionalausschusses, der die Namhaftmachungen vorgenommen hat, nicht überschreitet. Die Ernennungen können vom Regionalausschuß auf begründeten Antrag des Präsidenten widerrufen werden.

7. Der Direktor des Presseamtes und der Direktor des Amtes für Öffentlichkeitsarbeit müssen die Voraussetzung der Kenntnis der italienischen und deutschen Sprache besitzen, die durch die im Sinne des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 26. Juli 1976, Nr. 752 und der darauffolgenden Änderungen ausgestellte Bescheinigung nachgewiesen wird. Der Direktor des Presseamtes oder der Direktor des Amtes für Öffentlichkeitsarbeit muß der deutschen Sprachgruppe angehören.

8. Dem Presseamt kann ferner ein weiterer im entsprechenden Berufsverzeichnis eingeschriebener Journalist als Bediensteter zugeteilt werden. Auf denselben werden die in den vorstehenden Absätzen fünf und sechs vorgesehenen Bestimmungen angewandt.

9. Il Capo di Gabinetto e gli addetti allo stesso non possono interferire nell'attività degli altri Uffici regionali né sostituirsi ad essi. Essi rispondono dell'esercizio dei loro compiti direttamente al Presidente della Giunta regionale.

10. Per esigenze funzionali non più di tre addetti al Gabinetto possono avere sede di servizio in Bolzano.»

#### Art. 15

1. L'articolo 19 della legge regionale 9 novembre 1983, n. 15 è sostituito dal seguente:

#### «Art. 19

#### *Segreteria del Presidente della Giunta regionale e degli Assessori*

1. Alle dirette dipendenze del Presidente della Giunta regionale sono posti due segretari, di cui uno con funzioni di Capo della Segreteria, i quali collaborano all'attività politica del Presidente stesso. Per esigenze funzionali uno dei due addetti può avere sede di servizio in Bolzano.

2. Alle dirette dipendenze di ogni Assessore, effettivo o supplente, è posto un segretario, con il compito di collaborare all'attività politica dell'Assessore.

3. I segretari sono scelti tra il personale del ruolo unico regionale. I segretari possono anche essere nominati tra il personale dipendente dello Stato o di altri enti pubblici, previo collocamento in posizione di "comando" presso la Regione.

4. La nomina dei segretari può essere parimenti conferita anche a persona estranea all'Amministrazione, purché la medesima risulti in possesso dei requisiti generali prescritti per l'ammissione all'impiego presso la Regione, fatta eccezione per il limite massimo di età. La nomina suddetta è disposta con contratto a tempo determinato, comunque per un periodo non superiore a quello di durata in carica del Presidente della Giunta o degli Assessori. Le nomine possono essere revocate dalla Giunta regionale su motivata richiesta degli stessi.

5. Le nomine di cui al precedente comma sono conferite con deliberazione della Giunta regionale, su designazione rispettivamente del Presidente della Giunta regionale o dell'Assessore.

6. I segretari rispondono dell'esercizio dei loro compiti, rispettivamente, al Presidente della Giunta regionale o all'Assessore.

9. Der Kabinettschef und das dem Kabinett zugeteilte Personal dürfen weder in die Tätigkeit der anderen Regionalämter eingreifen noch an ihre Stelle treten. Sie sind für die Wahrnehmung ihrer Aufgaben direkt dem Präsidenten des Regionalausschusses verantwortlich.

10. Aus funktionellen Erfordernissen dürfen höchstens drei Bedienstete des Kabinettsamtes den Dienstsitz in Bozen haben.»

#### Art. 15

1. Der Artikel 19 des Regionalgesetzes vom 9. November 1983, Nr. 15 wird durch den nachstehenden ersetzt:

#### «Art. 19

#### *Sekretariate des Präsidenten des Regionalausschusses und der Assessori*

1. Dem Präsidenten des Regionalausschusses werden zwei Sekretäre unmittelbar unterstellt, von denen einer die Befugnisse eines Leiters des Sekretariats ausübt und die an der politischen Tätigkeit des Präsidenten mitarbeiten. Aus funktionellen Erfordernissen darf einer der zwei Sekretäre den Dienstsitz in Bozen haben.

2. Jedem wirklichen Assessor oder Ersatzassessor wird ein Sekretär unmittelbar unterstellt, der die Aufgabe hat, bei der politischen Tätigkeit des Assessors mitzuarbeiten.

3. Die Sekretäre werden aus den Reihen des Personals des Einheitsstellenplans der Region ausgewählt. Die Sekretäre dürfen auch aus den Reihen der Bediensteten des Staates oder anderer öffentlicher Körperschaften nach der entsprechenden "Abordnung" zur Region ernannt werden.

4. Zu Sekretären dürfen ebenfalls Personen ernannt werden, die nicht der Verwaltung angehören, soweit diese im Besitz der für die Zulassung zum Dienst bei der Region vorgeschriebenen allgemeinen Voraussetzungen sind, wobei von der oberen Altersgrenze abgesehen wird. Die vorgenannte Ernennung wird mit Vertrag auf bestimmte Zeit und jedenfalls für eine Zeitspanne verfügt, die die Amtsdauer des Präsidenten des Regionalausschusses oder der Assessori nicht überschreitet. Die Ernennungen können vom Regionalausschuß auf begründeten Antrag derselben widerrufen werden.

5. Die Ernennungen nach dem vorstehenden Absatz erfolgen mit Beschluß des Regionalausschusses jeweils auf Namhaftmachung des Präsidenten des Regionalausschusses oder des Assessors.

6. Die Sekretäre sind für die Wahrnehmung ihrer Aufgaben jeweils dem Präsidenten des Regionalausschusses oder dem Assessor verantwortlich.

7. Ciascun segretario può essere coadiuvato, per lo svolgimento delle mansioni esecutive, da un dipendente regionale o da un dipendente dello Stato o di altri enti pubblici, collocato in posizione di "comando" presso la Regione.

8. Per esigenze funzionali, il personale addetto alle segreterie degli Assessori può avere sede di servizio in Bolzano.

9. Nell'espletamento dei loro compiti i segretari possono richiedere notizie ai direttori delle Ripartizioni e delle strutture organizzative equiparate; essi non possono peraltro interferire nell'attività degli uffici né sostituirsi ad essi.»

#### Art. 16

1. L'articolo 23 della legge regionale 9 novembre 1983, n. 15 è sostituito dal seguente:

##### «Art. 23

##### *Carriera dirigenziale*

1. La carriera dirigenziale è articolata nella qualifica unica di dirigente.

2. Il personale appartenente alla qualifica di dirigente esercita le funzioni di Segretario o di Vice-segretario della Giunta o di dirigente della Ragioneria o di dirigente del Servizio studi e relazioni linguistiche o di dirigente di Ripartizione.

3. L'incarico di preposizione alle strutture organizzative ed alle loro articolazioni è conferito dalla Giunta regionale per la durata di cinque anni ed è rinnovabile.»

#### Art. 17

1. L'articolo 24 della legge regionale 9 novembre 1983, n. 15 è sostituito dal seguente:

##### «Art. 24

##### *Nomina dei dirigenti*

1. I dirigenti sono nominati dalla Giunta regionale, nel limite dei posti disponibili, secondo le risultanze del concorso interno di cui ai commi successivi.

2. Ai fini della nomina di cui al precedente comma saranno indetti concorsi interni per titoli ed esami scritti ed orali, ai quali potranno partecipare i dipendenti inquadrati nelle qualifiche funzionali ottava e settima in possesso del diploma di laurea, che

7. Jeder Sekretär kann bei der Durchführung der praktischen Obliegenheiten von einem Regionalbediensteten oder von einem bei der Region in der Form der "Abordnung" überstellten Bediensteten des Staates oder anderer öffentlicher Körperschaften unterstützt werden.

8. Aus funktionellen Erfordernissen darf das den Sekretariaten der Assessoren zugeteilte Personal den Dienstsitz in Bozen haben.

9. Bei der Wahrnehmung ihrer Obliegenheiten können die Sekretäre die Leiter der Abteilungen und der gleichgestellten Organisationseinheiten zu Rate ziehen; sie dürfen jedoch weder in die Tätigkeit der Ämter eingreifen, noch an ihre Stelle treten.»

#### Art. 16

1. Der Artikel 23 des Regionalgesetzes vom 9. November 1983, Nr. 15 wird durch den nachstehenden ersetzt:

##### «Art. 23

##### *Dirigentenlaufbahn*

1. Die Dirigentenlaufbahn umfaßt einen einzigen Dirigentenrang.

2. Das Personal im Rang eines Dirigenten übt die Befugnisse des Sekretärs oder Vizesekretärs des Regionalausschusses oder des Dirigenten des Rechnungsamtes oder des Dirigenten der Dienst Einheit für Studien und Sprachangelegenheiten oder eines Abteilungsdirigenten aus.

3. Der Auftrag eines Vorgesetzten der Organisationseinheiten und deren Dienststellen wird vom Regionalausschuß für die Dauer von fünf Jahren erteilt und kann erneuert werden.»

#### Art. 17

1. Der Artikel 24 des Regionalgesetzes vom 9. November 1983, Nr. 15 wird durch den nachstehenden ersetzt:

##### «Art. 24

##### *Ernennung der Dirigenten*

1. Die Dirigenten werden vom Regionalausschuß in den Grenzen der verfügbaren Stellen nach den Ergebnissen des internen Wettbewerbes nach den darauffolgenden Absätzen ernannt.

2. Zur Ernennung nach dem vorstehenden Absatz werden interne Wettbewerbe nach Titeln und schriftlichen sowie mündlichen Prüfungen ausgeschrieben, an denen die Bediensteten im achten und siebten Funktionsrang teilnehmen können, die

abbiano maturato nella qualifica funzionale di appartenenza rispettivamente almeno cinque e otto anni di servizio.

3. Con regolamento saranno disciplinate tutte le modalità di espletamento dei concorsi interni suddetti. Alla valutazione dei titoli, all'espletamento degli esami, all'attribuzione dei punteggi ed alla formazione della graduatoria dei candidati provvederà un'apposita commissione, la quale, in particolare, dovrà tener conto di quanto disposto nel seguente comma.

4. Il punteggio complessivamente disponibile è attribuito:

- a) nella misura del 30 per cento, al titolo derivante dall'idoneità conseguita nei corsi speciali di formazione previsti dalla presente legge;
- b) nella misura del 20 per cento, agli altri titoli eventualmente posseduti;
- c) nella misura del 50 per cento, all'esito degli esami.

5. La Commissione di cui al terzo comma è nominata dalla Giunta regionale ed è composta da:

- a) un Assessore regionale che la presiede;
- b) due dirigenti;
- c) due esperti, anche non appartenenti all'Amministrazione regionale, di cui uno designato dalle organizzazioni sindacali maggiormente rappresentative del personale.

6. Le funzioni di segretario saranno esercitate da un funzionario inquadrato in una qualifica funzionale non inferiore alla settima.

7. La composizione della Commissione deve adeguarsi alla consistenza dei gruppi linguistici quali sono rappresentati nel Consiglio regionale.

8. Qualora la designazione da parte delle organizzazioni sindacali di cui alla lettera c) del quinto comma non venga fatta pervenire entro il termine di trenta giorni dalla data della richiesta, la Giunta regionale procede ugualmente alla nomina della Commissione, provvedendo all'indicazione anche del secondo esperto.

9. Per la validità delle deliberazioni della Commissione, è necessaria la presenza di tutti i suoi componenti. Le deliberazioni sono adottate a maggioranza assoluta di voti.

10. Ai componenti ed al segretario della Commissione vengono corrisposti i compensi stabiliti dal successivo articolo 57.

11. La nomina a dirigente può altresì essere conferita dalla Giunta regionale per chiamata, nel limite massimo del 10 per cento dei posti d'organico previsti per la corrispondente qualifica, anche a per-

das Doktorat besitzen und im Zugehörigkeitsfunktionsrang jeweils mindestens fünf beziehungsweise acht Jahre Dienst geleistet haben.

3. Mit Verordnung werden alle Einzelheiten zur Durchführung der obgenannten internen Wettbewerbe geregelt. Eine eigene Kommission sorgt unter besonderer Berücksichtigung der Bestimmungen nach dem nachstehenden Absatz für die Bewertung der Titel, für die Abwicklung der Prüfungen, für die Zuweisung der Punkte und für die Erstellung der Rangordnung der Bewerber.

4. Die verfügbare Gesamtpunktzahl wird zugewiesen:

- a) im Ausmaß von 30% für den von der Eignung herrührenden Titel, der bei den in diesem Gesetz vorgesehenen Sonderfortbildungslehrgängen erlangt wurde;
- b) im Ausmaß von 20% für die anderen allfälligen Titel;
- c) im Ausmaß von 50% für das Ergebnis der Prüfungen.

5. Die Kommission nach Absatz 3 wird vom Regionalausschuß ernannt und setzt sich zusammen aus:

- a) einem Regionalassessor, der den Vorsitz führt;
- b) zwei Dirigenten;
- c) zwei, auch nicht der Regionalverwaltung angehörenden Sachverständigen, von denen einer von den repräsentativsten Gewerkschaftsorganisationen des Personals namhaft gemacht wird.

6. Die Obliegenheiten eines Schriftführers werden von einem Beamten ausgeübt, der mindestens den siebten Funktionsrang bekleidet.

7. Die Zusammensetzung der Kommission muß der Stärke der Sprachgruppen angepaßt sein, wie sie im Regionalrat vertreten sind.

8. Falls die Namhaftmachung von seiten der Gewerkschaftsorganisationen nach Absatz fünf, Buchstabe c) nicht innerhalb von dreißig Tagen vom Zeitpunkt der Aufforderung an zugestellt wird, ernennt der Regionalausschuß trotzdem die Kommission, wobei er auch den zweiten Sachverständigen festlegt.

9. Für die Beschlußfähigkeit der Kommission ist die Anwesenheit aller Mitglieder erforderlich. Die Beschlüsse werden mit absoluter Stimmenmehrheit gefaßt.

10. Den Mitgliedern und dem Schriftführer der Kommission werden die im darauffolgenden Artikel 57 festgesetzten Vergütungen entrichtet.

11. Die Ernennung zum Dirigenten kann ferner durch den Regionalausschuß auf Berufung in der Höchstgrenze von 10% der für den entsprechenden Rang vorgesehenen Planstellen auch an Personen mit nachgewiesener Berufserfahrung und Fach-

sone estranee all'Amministrazione, di riconosciuta esperienza e specifica capacità professionale, in possesso del diploma di laurea e dei requisiti generali prescritti per l'ammissione all'impiego presso la Regione, fatta eccezione per il limite massimo di età.»

#### Art. 18

##### *Nomina dei direttori degli Uffici*

1. Il secondo e terzo capoverso del terzo comma dell'articolo 25 della legge regionale 9 novembre 1983, n. 15 sono sostituiti dal seguente:

«— dipendenti inquadrati nelle qualifiche funzionali ottava e settima che abbiano maturato nella qualifica funzionale di appartenenza rispettivamente due e cinque anni di servizio.»

#### Art. 19

1. Dopo l'articolo 26 della legge regionale 9 novembre 1983, n. 15 è aggiunto il seguente articolo:

##### «Art. 26 bis

##### *Revoca della nomina a direttore d'Ufficio*

1. La nomina a direttore d'Ufficio, anche nel caso che la direzione sia affidata ad un dirigente, può essere revocata in qualsiasi momento per inattività od incapacità o qualora l'attività del preposto non corrisponda ai compiti assegnati. La proposta di revoca, debitamente motivata, viene inoltrata alla Giunta regionale dal competente dirigente di Ripartizione o struttura equiparata. La proposta di revoca deve essere preceduta da una diffida all'interessato con un intervallo minimo di trenta giorni tra l'una e l'altra.

2. La Giunta regionale esamina la proposta di revoca e decide con atto motivato, previ adeguati accertamenti e sentito l'interessato ed il consiglio per l'organizzazione ed il personale.

3. La revoca della nomina a direttore d'Ufficio può intervenire anche ad istanza dell'interessato.

4. La revoca è altresì disposta per soppressione dell'Ufficio.»

#### Art. 20

1. L'articolo 27 della legge regionale 9 novembre 1983, n. 15 è sostituito dal seguente:

kündigung erteilt werden, die nicht der Verwaltung angehören und im Besitz des Doktorats sowie der für die Zulassung zum Dienst bei der Region vorgeschriebenen allgemeinen Voraussetzungen sind, wobei von der oberen Altersgrenze abgesehen wird.»

#### Art. 18

##### *Ernennung der Amtsdirektoren*

1. Der zweite und dritte Abschnitt des Absatzes drei des Artikels 25 des Regionalgesetzes vom 9. November 1983, Nr. 15 wird durch den nachstehenden ersetzt:

«— Bedienstete im achten und im siebten Funktionsrang, die im Zugehörigkeitsrang jeweils zwei bzw. fünf Jahre Dienst geleistet haben.»

#### Art. 19

1. Nach dem Artikel 26 des Regionalgesetzes vom 9. November 1983, Nr. 15 wird der nachstehende Artikel hinzugefügt:

##### «Art. 26 bis

##### *Widerruf der Ernennung zum Amtsdirektor*

1. Die Ernennung zum Amtsdirektor kann — auch wenn die Leitung einem Dirigenten zugeteilt wurde — jederzeit wegen Untätigkeit oder Unfähigkeit oder, falls die ausgeübte Tätigkeit den zugeteilten Obliegenheiten nicht gerecht wird, widerrufen werden. Der entsprechend begründete Widerrufsvorschlag wird beim Regionalausschuß vom zuständigen Dirigenten der Abteilung oder der gleichgestellten Organisationseinheit eingebracht. Dem Widerrufsvorschlag muß eine Verwarnung des Betroffenen mit einem Abstand von mindestens dreißig Tagen vorausgehen.

2. Der Regionalausschuß überprüft den Widerrufsvorschlag und entscheidet mit begründeter Maßnahme nach zweckmäßigen Ermittlungen und nach Anhören des Betroffenen und des Beirates für Organisations- und Personalangelegenheiten.

3. Der Widerruf der Ernennung zum Amtsdirektor kann auch auf Antrag des Betroffenen erfolgen.

4. Der Widerruf wird ferner wegen Auflassung des Amtes verfügt.»

#### Art. 20

1. Der Artikel 27 des Regionalgesetzes vom 9. November 1983, Nr. 15 wird durch den nachstehenden ersetzt:

## «Art. 27

*Sostituzione temporanea del dirigente di Ripartizione o di struttura equiparata, degli ispettori provinciali del Libro fondiario e del Catasto e dei direttori di Ufficio*

1. In caso di assenza temporanea del dirigente di Ripartizione o di struttura equiparata, questi è sostituito, in base a disposizione del Presidente, da altro dirigente o da uno dei direttori degli Uffici facenti parte della Ripartizione medesima.

2. In caso di assenza temporanea di uno dei due ispettori provinciali del Libro fondiario o del Catasto, alle relative attribuzioni provvede direttamente il dirigente della Ripartizione competente.

3. In caso di assenza temporanea del direttore di un Ufficio, questi è sostituito, salvo diversa disposizione del Presidente della Giunta regionale, da un dipendente assegnato all'Ufficio medesimo, inquadrato nella qualifica funzionale più elevata, e, a parità di qualifica, dal dipendente avente maggiore anzianità nella medesima. La sostituzione deve avvenire con personale inquadrato in una qualifica funzionale non inferiore alla settima.

4. Ai dipendenti non incaricati della direzione di una struttura organizzativa o di un Ufficio, chiamati alla sostituzione temporanea ai sensi del presente articolo, è attribuito dalla Giunta regionale, a partire dal secondo mese, un assegno personale non pensionabile, pari alla relativa indennità di direzione, nella misura determinata dalla presente legge.

5. Nel caso di sostituzione di durata superiore a sessanta giorni consecutivi, l'indennità di direzione prevista dall'articolo 52 della presente legge è corrisposta al sostituto dal sessantunesimo giorno in poi. In tal caso, il direttore sostituito conserva la titolarità dell'incarico, senza percepire l'indennità di direzione.

6. Il dipendente che assume l'incarico di sostituzione temporanea conserva le funzioni attribuite nella posizione di provenienza.»

## Art. 21

1. L'articolo 28 della legge regionale 9 novembre 1983, n. 15 è sostituito dal seguente:

## «Art. 28

*Conferenze di servizio*

1. Al fine di stabilire il permanente coordina-

## «Art. 27

*Zeitweilige Ersetzung des Abteilungsdirigenten oder des Dirigenten einer gleichgestellten Organisationseinheit, der Landesinspektoren des Grundbuchs und Katasters und der Amtsdirektoren*

1. Bei zeitweiliger Abwesenheit des Dirigenten einer Abteilung oder einer gleichgestellten Organisationseinheit wird dieser, auf Grund einer Verfügung des Präsidenten durch einen anderen Dirigenten oder durch einen der Amtsdirektoren, der zur selben Abteilung gehört, ersetzt.

2. Bei zeitweiliger Abwesenheit eines der beiden Landesinspektoren des Grundbuchs oder Katasters werden die jeweiligen Obliegenheiten direkt vom Dirigenten der zuständigen Abteilung wahrgenommen.

3. Bei zeitweiliger Abwesenheit eines Amtsdirektors wird dieser, wenn vom Präsidenten des Regionalausschusses nicht anders verfügt wird, von einem diesem Amt zugeteilten Bediensteten im höchsten Funktionsrang und, bei gleichem Funktionsrang, vom Bediensteten mit dem höchsten Dienstalter im Rang ersetzt. Die Ersetzung muß durch Personal erfolgen, das mindestens im siebten Funktionsrang eingestuft ist.

4. Den nicht mit der Leitung einer Organisationseinheit oder eines Amtes beauftragten Bediensteten, die zur zeitweiligen Ersetzung im Sinne dieses Artikels berufen werden, wird vom Regionalausschuß vom zweiten Monat an eine zu Pensionszwecken nicht anrechenbare persönliche Zulage gewährt, die der jeweiligen Direktionszulage in dem in diesem Gesetz festgelegten Ausmaß entspricht.

5. Falls die Ersetzung länger als sechzig aufeinanderfolgende Tage andauert, wird die mit Artikel 52 dieses Gesetzes vorgesehene Direktionszulage ab dem einundsechzigsten Tag dem Stellvertreter ausbezahlt. In diesem Fall behält der ersetzte Leiter die Amtsinhaberschaft bei, ohne die Direktionszulage zu beziehen.

6. Der Bedienstete, der den Auftrag einer zeitweiligen Ersetzung übernimmt, behält die in der Herkunftsposition zugeteilten Befugnisse bei.»

## Art. 21

1. Der Artikel 28 des Regionalgesetzes vom 9. November 1983, Nr. 15 wird durch den nachstehenden ersetzt:

## «Art. 28

*Dienstbesprechungen*

1. Zur Gewährleistung der ständigen Koordi-

mento delle attività dirigenziali, il Presidente della Giunta regionale convoca periodicamente la Conferenza dei dirigenti.

2. Il dirigente di ciascuna Ripartizione o struttura equiparata convoca, almeno una volta all'anno, la conferenza del personale addetto, cui partecipa tutto il personale, compreso quello degli Uffici decentrati.

3. La conferenza formula proposte al dirigente della Ripartizione o struttura equiparata ed al Consiglio per l'organizzazione ed il personale sulle condizioni di lavoro nelle singole strutture, sulla produttività e la mobilità del personale.»

#### Art. 22

1. Dopo l'articolo 28 della legge regionale 9 novembre 1983, n. 15 è aggiunto il seguente articolo:

«Art. 28 bis

#### *Riunioni periodiche delle strutture organizzative del Libro fondiario e del Catasto*

1. Al fine di assicurare il coordinamento dell'attività svolta dagli Uffici tavolari e dagli Uffici catastali, il dirigente della Ripartizione V – Libro fondiario e Catasto cura, per mezzo di incontri con i direttori degli Uffici decentrati facenti parte della Ripartizione e con i rispettivi ispettori provinciali, iniziative e programmi comuni di attività.

2. Tali programmi vengono sottoposti al parere del Comitato consultivo per l'attività legislativa ed amministrativa ed all'esame della Giunta regionale.»

### TITOLO II

#### Stato giuridico e trattamento economico del personale

#### Art. 23

1. Dopo l'articolo 29 della legge regionale 9 novembre 1983, n. 15 è aggiunto il seguente articolo:

«Art. 29 bis

#### *Stato giuridico del personale appartenente alla carriera dirigenziale*

1. Nei confronti del personale appartenente al-

nierung der Leitungstätigkeiten beruft der Präsident des Regionalausschusses von Zeit zu Zeit die Dienstleiterbesprechung ein.

2. Der Dirigent einer jeden Abteilung oder gleichgestellten Organisationseinheit beruft wenigstens einmal im Jahr die Dienstbesprechung des zugewiesenen Personals ein, an der das gesamte Personal, jenes der Außenämter inbegriffen, teilnimmt.

3. Die Versammlung unterbreitet dem Dirigenten der Abteilung oder der gleichgestellten Organisationseinheit und dem Beirat für Organisations- und Personalangelegenheiten Vorschläge über die Arbeitsverhältnisse in den einzelnen Organisationseinheiten, über die Produktivität und die Mobilität des Personals.»

#### Art. 22

1. Nach dem Artikel 28 des Regionalgesetzes vom 9. November 1983, Nr. 15 wird der nachstehende Artikel eingefügt:

«Art. 28 bis

#### *Periodische Versammlungen der Organisationseinheiten des Grundbuchs und Katasters*

1. Um die Koordinierung der von den Grundbuchs- und von den Katasterämtern ausgeübten Tätigkeit zu gewährleisten, erstellt der Dirigent der Abteilung V – Grundbuch und Kataster durch Treffen mit den Direktoren der Außenämter der Abteilung und mit den jeweiligen Landesinspektoren Initiativen und gemeinsame Tätigkeitsprogramme.

2. Diese Programme werden dem Beirat für Gesetzgebung und Verwaltung unterbreitet und dem Regionalausschuß zur Prüfung vorgelegt.»

### II. TITEL

#### Dienst- und besoldungsrechtliche Stellung des Personals

#### Art. 23

1. Nach dem Artikel 29 des Regionalgesetzes vom 9. November 1983, Nr. 15 wird der nachstehende Artikel eingefügt:

«Art. 29 bis

#### *Dienstrechtliche Stellung des Personals in der Dirigentenlaufbahn*

1. Gegenüber dem Personal im Dirigenten-

la carriera dirigenziale trovano applicazione, compatibilmente con le disposizioni contenute nella presente legge, le disposizioni della legislazione statale relative al personale della corrispondente carriera dei dirigenti delle Amministrazioni dello Stato ed, in particolare, le disposizioni di cui agli articoli 1, 2, 11, 12, 14, 15, 17, 19 e 21 del Decreto del Presidente della Repubblica 30 giugno 1972, n. 748 e successive modificazioni.

2. In ogni caso lo stato giuridico e il trattamento economico del personale appartenente alla carriera dirigenziale sono disciplinati con legge.»

#### Art. 24

1. Dopo l'articolo 29 bis è aggiunto il seguente articolo:

«Art. 29 ter

*Collocamento a disposizione del personale appartenente alla carriera dirigenziale*

1. I dipendenti appartenenti alla carriera dirigenziale, nei casi previsti dall'articolo 72 del Decreto del Presidente della Repubblica 10 gennaio 1957, n. 3, possono essere collocati a disposizione con deliberazione della Giunta regionale. I dirigenti collocati a disposizione continuano a percepire il trattamento economico spettante, fatta eccezione per l'indennità di direzione eventualmente in godimento. Il periodo di tempo durante il quale i dirigenti possono rimanere nella speciale situazione a disposizione non può eccedere i due anni.

2. I dipendenti collocati a disposizione possono essere richiamati in servizio in ogni momento e comunque sono richiamati al termine del biennio per svolgere funzioni dirigenziali, ove queste risultino disponibili, o per assolvere incarichi speciali affidati con deliberazione della Giunta regionale.

3. Il numero dei dirigenti collocati a disposizione e di quelli eventualmente richiamati per l'assolvimento di incarichi speciali a sensi del secondo comma, non può essere complessivamente superiore a tre rispetto al numero dei posti d'organico previsti per la carriera dirigenziale.»

#### Art. 25

*Consiglio per l'organizzazione ed il personale*

1. Nel primo comma dell'articolo 30 della leg-

rang finden, soweit mit den in diesem Gesetz enthaltenen Bestimmungen vereinbar, die Bestimmungen des Staates betreffend das Personal der entsprechenden Dirigentenlaufbahn der Staatsverwaltungen und insbesondere die Bestimmungen nach den Artikeln 1, 2, 11, 12, 14, 15, 17, 19 und 21 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 30. Juni 1972, Nr. 748 und den darauffolgenden Änderungen Anwendung.

2. Auf jeden Fall wird die dienst- und besoldungsrechtliche Stellung des Personals der Dirigentenlaufbahn durch Gesetz geregelt.»

#### Art. 24

1. Nach dem Artikel 29 bis wird der nachstehende Artikel eingefügt:

«Art. 29 ter

*Zurverfügungstellung des Personals der Dirigentenlaufbahn*

1. Die Bediensteten der Dirigentenlaufbahn können in den im Artikel 72 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 10. Jänner 1957, Nr. 3 vorgesehenen Fällen mit Beschluß des Regionalausschusses zur Verfügung gestellt werden. Die zur Verfügung gestellten Dirigenten beziehen weiterhin die zustehende Besoldung mit Ausnahme der eventuell bezogenen Direktionszulage. Die Zeitspanne, in der die Dirigenten im besonderen Status der Zurverfügungstellung bleiben dürfen, darf zwei Jahre nicht übersteigen.

2. Die zur Verfügung gestellten Bediensteten können jederzeit wieder in den Dienst zurückgerufen werden und werden jedenfalls nach Ablauf der Zweijahresperiode zur Ausübung leitender Funktionen, soweit diese verfügbar sind, oder zur Erfüllung von Sonderaufträgen zurückgerufen, die mit Beschluß des Regionalausschusses erteilt werden.

3. Die Zahl der zur Verfügung gestellten Dirigenten und jener, die eventuell zur Erfüllung von Sonderaufträgen im Sinne des Absatzes zwei zurückgerufen werden, darf insgesamt drei, bezogen auf die Anzahl der für die Dirigentenlaufbahn vorgesehenen Planstellen, sein.»

#### Art. 25

*Beirat für Organisations- und Personalangelegenheiten*

1. Im Artikel 30 Absatz eins des Regionalgesetz-

ge regionale 9 novembre 1983, n. 15 le parole «e composto dal Segretario generale della Giunta regionale, dai dirigenti di Ripartizione» sono sostituite con le parole «e composto da cinque dirigenti scelti dalla Giunta regionale fra quelli preposti alla Segreteria della Giunta stessa, alla Ragioneria, alle Ripartizioni ed al Servizio studi e relazioni linguistiche». Dopo le parole «del ruolo unico regionale» sono inserite le parole «dei quali due appartenenti al gruppo linguistico tedesco, secondo le norme disposte con apposito regolamento.».

2. Il sesto comma dell'articolo 30 della legge regionale 9 novembre 1983, n. 15 è sostituito dal seguente:

«6. Le funzioni di Segretario del Consiglio sono esercitate dal direttore dell'ufficio organizzazione e formazione del personale.».

3. Dopo il sesto comma dell'articolo 30 della legge regionale 9 novembre 1983, n. 15 sono aggiunti i seguenti nuovi commi:

«6 bis. Per il personale appartenente alla carriera dirigenziale le attribuzioni del Consiglio per l'organizzazione ed il personale sono esercitate dalla Giunta regionale.

6 ter. Nel caso in cui taluno dei componenti del Consiglio scelti tra i dirigenti o tra i dipendenti con funzioni di direttore di Ufficio venga a cessare, per qualsiasi causa, dall'incarico, lo stesso sarà sostituito con le medesime modalità previste dal primo comma. Parimenti, nel caso in cui taluno dei componenti del Consiglio rivestenti tale incarico in qualità di rappresentanti del personale direttamente eletti dai dipendenti del ruolo unico regionale venga a cessare per qualsiasi causa dall'incarico medesimo o da tale incarico decada a seguito dell'irrogazione della sanzione disciplinare della sospensione dalla qualifica, lo stesso sarà sostituito da altro dipendente, appartenente allo stesso gruppo linguistico, che lo segue nella graduatoria secondo l'ordine dei voti riportati.

6 quater. I dipendenti nominati componenti del Consiglio che incorrono nella sospensione cautelare dal servizio vengono sospesi, per lo stesso periodo di tempo, dall'incarico e sono sostituiti con le medesime modalità di cui al precedente comma. Ad analoga sostituzione si procede per i casi di assenza per infermità che si protragga oltre i giorni novanta e per i casi di aspettativa per mandato politico o di aspettativa per motivi di famiglia o di aspettativa

zes vom 9. November 1983, Nr. 15 werden die Worte «aus dem Generalsekretär des Regionalausschusses, aus den Abteilungsleitern,» durch die Worte «aus fünf Dirigenten, die vom Regionalausschuß aus den Reihen des Vorgesetzten des Sekretariats des Regionalausschusses, des Rechnungsamtes, der Abteilungen und der Dienst Einheit für Studien und Sprachangelegenheiten ausgewählt werden,» ersetzt. Nach den Worten «des regionalen Einheitsstellenplanes direkt gewählten Personalvertretern» werden die Worte, «von denen zwei der deutschen Sprachgruppe angehören müssen, und die gemäß den mit eigener Verordnung erlassenen Bestimmungen zu wählen sind, zusammen» eingefügt.

2. Der Artikel 30 Absatz sechs des Regionalgesetzes vom 9. November 1983, Nr. 15 wird durch den nachstehenden ersetzt:

«6. Die Obliegenheiten eines Schriftführers des Beirates werden vom Direktor des Amtes für Organisation und Weiterbildung des Personals ausgeübt.».

3. Nach dem Artikel 30 Absatz sechs des Regionalgesetzes vom 9. November 1983, Nr. 15 werden die nachstehenden neuen Absätze hinzugefügt:

«6 bis. Für das Personal der Dirigentenlaufbahn werden die Befugnisse des Beirates für Organisations- und Personalangelegenheiten vom Regionalausschuß ausgeübt.

6 ter. Falls eines der unter den Dirigenten oder den Bediensteten mit Befugnissen eines Amtsdirektors ausgewählten Mitglieder des Beirates aus welchem Grund auch immer aus dem Amt ausscheiden sollte, wird es nach der gleichen im Absatz eins angegebenen Vorgangsweise ersetzt. Falls eines der Beiratsmitglieder, das dieses Amt als von den Bediensteten des regionalen Einheitsstellenplanes direkt gewählter Personalvertreter innehat, aus welchem Grund auch immer aus diesem Amt ausscheiden sollte oder es aufgrund der Verhängung der Disziplinarstrafe der Rangenthebung verloren hat, wird es durch einen anderen, derselben Sprachgruppe angehörenden Bediensteten, der ihm aufgrund der erhaltenen Stimmzahl nachfolgt, auf gleiche Weise ersetzt.

6 quater. Die zu Mitgliedern des Beirates ernannten Bediensteten, gegenüber denen die vorbeugende zeitweilige Dienstenthebung angewandt wurde, werden für die gleiche Zeitspanne vom Amt enthoben und nach derselben im vorstehenden Absatz angegebenen Vorgangsweise ersetzt. Für die Fälle von Abwesenheit aus Gesundheitsgründen, die sich auf über neunzig Tage erstreckt, und für die Fälle der Versetzung in den Wartestand wegen Übernahme eines politischen Mandats oder aus Familiengründen oder aus Studiengründen, falls die jeweiligen Abwesenheitszeiten über neunzig Tage

per motivi di studio, qualora i relativi periodi di assenza superino i giorni novanta, nonché nel caso di assenza ingiustificata per tre sedute consecutive. Alla sostituzione si procede altresì per i casi di aspettativa concessa ai sensi dell'articolo 15 della legge regionale 26 agosto 1968, n. 20, nonché per i casi di aspettativa concessa ai sensi del successivo articolo 49.»

#### Art. 26

##### *Commissione di disciplina*

1. All'ottavo comma dell'articolo 32 della legge regionale 9 novembre 1983, n. 15 è aggiunto il seguente periodo: «Qualora non siano disponibili funzionari con qualifica corrispondente a quella dei titolari, la nomina dei supplenti viene effettuata fra il personale avente qualifiche immediatamente inferiori.»

2. All'articolo 32 della legge regionale 9 novembre 1983, n. 15 è aggiunto il seguente comma: «10 bis. Per il personale appartenente alla carriera dirigenziale, le attribuzioni della Commissione di disciplina sono esercitate dalla Giunta regionale.»

#### Art. 27

1. Dopo l'articolo 35 della legge regionale 9 novembre 1983, n. 15 è aggiunto il seguente articolo:

«Art. 35 bis

##### *Titoli di studio per l'accesso a profili professionali*

1. Salve le specificazioni previste nell'ambito dei singoli profili professionali, per l'accesso ai profili professionali compresi nella quinta qualifica funzionale è prescritto il possesso dei seguenti titoli di studio o qualificazioni:

- a) coordinatore dei servizi di anticamera e portineria, coordinatore della microfilmatura, operatore amministrativo-linguistico, operatore di console di centro elaborazione dati, operatore catastale: diploma di Istituto di istruzione secondaria di primo grado e superamento di un ulteriore biennio di studi;
- b) agente tecnico provetto, operatore poligrafico: diploma di Istituto di istruzione secondaria di primo grado e attestato di qualificazione o specializzazione di mestiere conseguito in corsi o scuole

hinausgehen, sowie bei unentschuldigter Abwesenheit an drei aufeinanderfolgenden Sitzungen wird die Ersetzung in gleicher Weise vorgenommen. Die Ersetzung wird ferner in den Fällen des im Sinne des Artikels 15 des Regionalgesetzes vom 26. August 1968, Nr. 20 sowie im Sinne des darauffolgenden Artikels 49 gewährten Wartestandes vorgenommen.»

#### Art. 26

##### *Disziplinarkommission*

1. Zum Artikel 32 Absatz acht des Regionalgesetzes vom 9. November 1983, Nr. 15 wird folgender Satz hinzugefügt:

«Sollten Beamte im gleichen Rang wie die Vollmitglieder nicht verfügbar sein, wird die Ernennung unter den Bediensteten der unmittelbar niedrigeren Ränge vorgenommen.»

2. Bei Artikel 32 des Regionalgesetzes vom 9. November 1983, Nr. 15 wird der folgende Absatz hinzugefügt:

«10 bis. Für das Personal der Dirigentenlaufbahn werden die Befugnisse der Disziplinarkommission vom Regionalausschuß ausgeübt.»

#### Art. 27

1. Nach dem Artikel 35 des Regionalgesetzes vom 9. November 1983, Nr. 15 wird der nachstehende Artikel eingefügt:

«Art. 35 bis

##### *Studentitel für die Zulassung zu den Berufsbildern*

1. Unbeschadet der im Rahmen der einzelnen Berufsbilder aufgezeigten Angaben ist für die Zulassung zu den im fünften Funktionsrang erfaßten Berufsbildern der Besitz der nachstehenden Studentitel oder die berufliche Eignung vorgeschrieben:

- a) Koordinator für den Vorzimmer- und Pförtnerdienst, Koordinator für Mikrofilmaufnahmen, verwaltungs- und sprachtechnischer Sachbearbeiter, Konsolsachbearbeiter des EDV-Zentrums, Katastersachbearbeiter: Diplom einer unteren Mittelschule und Abschluß einer weiteren zweijährigen Schulausbildung;
- b) technischer Fachgehilfe, Drucksachenbearbeiter: Diplom einer unteren Mittelschule und Berufsbefähigungs- oder Berufsspezialisierungszugnis, das auf Lehrgängen oder in Berufsschu-

professionali oppure diploma di Istituto di istruzione secondaria di primo grado e pratica professionale di mestiere di durata almeno biennale comprovata da idonea documentazione rilasciata dall'ente o autorità competente.»

#### Art. 28

1. Dopo l'articolo 35 bis è aggiunto il seguente articolo:

##### «Art. 35 ter

##### *Principi in tema di responsabilità*

1. Ferme restando le responsabilità dei singoli dipendenti, i funzionari preposti alle strutture organizzative ed alle loro articolazioni previste dalla presente legge sono perseguibili, oltre che sul piano disciplinare, anche su quello amministrativo-contabile per i danni derivanti all'Amministrazione di appartenenza dal mancato esercizio del potere di controllo, loro demandato dalla legge, in ordine all'osservanza da parte del personale addetto dei doveri di ufficio ed, in particolare, dell'orario di lavoro e degli adempimenti connessi al carico di lavoro a ciascuno assegnato.

2. Al dipendente deve essere garantito l'esercizio del diritto di difesa.»

#### Art. 29

##### *Assemblee sindacali*

1. All'articolo 38 della legge regionale 9 novembre 1983, n. 15, comma primo, le parole «e al direttore dell'Ufficio del personale» sono sostituite con le parole «ed al dirigente della Ripartizione prima - affari del personale».

#### Art. 30

##### *Giornata lavorativa*

1. I commi secondo, terzo e quarto dell'articolo 46 della legge regionale 9 novembre 1983, n. 15 sono sostituiti dai seguenti:

«2. La durata massima della giornata lavorativa non può superare le otto ore.

3. I funzionari preposti alle strutture organizzative ed alle loro articolazioni previste dalla presente legge devono accertare nei confronti dei dipendenti il rispetto dell'orario. A tale fine l'Amministrazione

len erworben wurde, oder Diplom einer unteren Mittelschule und wenigstens zweijährige Berufsausübung, nachgewiesen durch von der zuständigen Körperschaft oder Behörde ausgestellte geeignete Bescheinigung.»

#### Art. 28

1. Nach dem Artikel 35 bis wird der nachstehende Artikel eingefügt:

##### «Art. 35 ter

##### *Richtlinien in bezug auf die Verantwortung*

1. Unbeschadet der Verantwortungen der einzelnen Bediensteten sind die mit der Leitung der Organisationseinheiten und deren in diesem Gesetz vorgesehenen Dienststellen beauftragten Beamten sowohl disziplinarrechtlich als auch in verwaltungsbuchhalterischer Hinsicht für die Schäden verantwortlich, die der Zugehörigkeitsverwaltung wegen unterlassener Ausübung der ihnen vom Gesetz übertragenen Aufsichtsbefugnis in bezug auf die Wahrnehmung der Amtspflichten von seiten des bediensteten Personals und insbesondere auf die Einhaltung der Arbeitszeit und auf die mit der jedem zugewiesenen Arbeitslast zusammenhängenden Pflichten erwachsen.

2. Dem Bediensteten muß die Ausübung des Rechtes auf Verteidigung gewährleistet sein.»

#### Art. 29

##### *Gewerkschaftsversammlungen*

1. Im Artikel 38 Absatz eins des Regionalgesetzes vom 9. November 1983, Nr. 15 werden die Worte «und den Leiter des Amtes für Personalangelegenheiten» durch die Worte «und den Dirigenten der Abteilung eins - Personalangelegenheiten» ersetzt.

#### Art. 30

##### *Arbeitstag*

1. Im Artikel 46 des Regionalgesetzes vom 9. November 1983, Nr. 15 werden die Absätze zwei, drei und vier durch die nachstehenden ersetzt:

«2. Die Höchstdauer des Arbeitstages darf die acht Stunden nicht überschreiten.

3. Die mit der Leitung der Organisationseinheiten und deren in diesem Gesetz vorgesehenen Dienststellen beauftragten Beamten haben die Einhaltung der Arbeitszeit von seiten der Bediensteten

può provvedere alla installazione di apposite apparecchiature.»

#### Art. 31

1. Dopo l'articolo 46 della legge regionale 9 novembre 1983, n. 15 è aggiunto il seguente articolo:

«Art. 46 bis  
*Giorni festivi*

1. Gli uffici regionali centrali e periferici osservano l'orario festivo, ai sensi della legge 27 maggio 1949, n. 260 e successive modificazioni, il giorno di lunedì di Pentecoste per gli uffici aventi sede nella provincia di Bolzano e il giorno della solennità di San Vigilio per gli uffici aventi sede nella provincia di Trento. Limitatamente alle ore pomeridiane gli uffici regionali rimangono chiusi la vigilia di Natale e l'ultimo giorno dell'anno.

2. Qualora, per esigenze dell'Amministrazione, i dipendenti debbano prestare servizio in un giorno riconosciuto festivo, essi hanno diritto di astenersi dal lavoro in un altro giorno feriale stabilito d'intesa con il funzionario preposto alla struttura organizzativa di appartenenza.»

#### Art. 32

1. L'articolo 47 della legge regionale 9 novembre 1983, n. 15 è sostituito dal seguente:

«Art. 47

#### *Rapporti di lavoro a tempo parziale*

1. La Giunta regionale può costituire rapporti di lavoro a tempo parziale secondo i criteri ed i limiti indicati nel presente articolo.

2. Al rapporto di lavoro a tempo parziale si applicano, salvo quanto disposto dal presente articolo, tutte le disposizioni previste per il personale con rapporto a tempo pieno, ivi comprese quelle relative all'accesso, alla progressione, ai diritti, ai doveri, alle incompatibilità ed al divieto di cumulo di impieghi.

3. Le disposizioni del presente articolo non si applicano ai dipendenti appartenenti alla carriera dirigenziale nonché ai dipendenti preposti alle strutture organizzative o alle loro articolazioni previste dall'articolo 6.

4. I posti di organico a tempo pieno possono

festzustellen. Zu diesem Zweck kann die Verwaltung eigene Geräte in Betrieb setzen.»

#### Art. 31

1. Nach dem Artikel 46 des Regionalgesetzes vom 9. November 1983, Nr. 15 wird der nachstehende Artikel hinzugefügt:

«Art. 46 bis  
*Feiertage*

1. Die Zentral- und Außenämter der Region halten die für Feiertage geltende Arbeitszeit – im Sinne des Gesetzes vom 27. Mai 1949, Nr. 260 und der darauffolgenden Änderungen – am Pfingstmontag für die Ämter mit Sitz in der Provinz Bozen und am Tag des hl. Vigilius für die Ämter mit Sitz in der Provinz Trient ein. Am Heiligen Abend und am letzten Tag des Jahres bleiben die Regionalämter am Nachmittag geschlossen.

2. Falls die Bediensteten aus Erfordernissen der Verwaltung an einem als Feiertag anerkannten Tag Dienst leisten müssen, haben sie Anrecht darauf, nach vorheriger Absprache mit dem Beamten, der die Organisationseinheit leitet, der sie angehören, an einem anderen Arbeitstag von der Arbeit fernzubleiben.»

#### Art. 32

1. Der Artikel 47 des Regionalgesetzes vom 9. November 1983, Nr. 15 wird durch den nachstehenden ersetzt:

«Art. 47

#### *Teilzeitbeschäftigung*

1. Der Regionalausschuß kann nach den Grundsätzen und unter Berücksichtigung der in diesem Artikel angegebenen Grenzen die Teilzeitbeschäftigung einführen.

2. Auf die Dienstverhältnisse mit Teilzeitbeschäftigung werden unbeschadet der Bestimmungen nach diesem Artikel sämtliche Vorschriften angewandt, die für das Personal mit Vollzeitbeschäftigung vorgesehen sind, einschließlich jener betreffend die Zulassung, die Beförderungen, die Rechte, die Pflichten, die Unvereinbarkeiten und das Verbot der Ämterhäufung.

3. Die Bestimmungen dieses Artikels werden weder auf die Bediensteten, die der Dirigentenlaufbahn angehören, noch auf die Bediensteten angewandt, die die Organisationseinheiten oder deren Dienststellen leiten, welche im Artikel 6 vorgesehen sind.

4. Die Planstellen mit Vollzeitbeschäftigung

essere trasformati in rapporti di lavoro a tempo parziale nel limite massimo del 10 per cento dei posti complessivi del ruolo unico regionale.

5. Nell'intesa che ad ogni posto a tempo pieno corrispondono due posti a tempo parziale, il numero dei rapporti a tempo parziale non può, in alcun caso, superare il doppio del numero dei posti a tempo pieno trasformati per ciascun settore d'attività, qualifica funzionale e profilo professionale.

6. Alla determinazione del contingente di posti trasformabili per rapporti di lavoro a tempo parziale di ciascun settore d'attività, qualifica funzionale e profilo professionale si provvede, sentite le organizzazioni sindacali del personale, con successivo regolamento di esecuzione.

7. L'orario settimanale di lavoro del personale con rapporto a tempo parziale è pari al 50 per cento dell'orario di lavoro previsto per il personale a tempo pieno e la sua articolazione sarà determinata con il regolamento di esecuzione di cui al precedente comma.

8. Il personale con rapporto a tempo parziale non può eseguire prestazioni di lavoro straordinario, né può fruire di benefici che comportino a qualsiasi titolo riduzioni di orario di lavoro.

9. Il personale con rapporto a tempo parziale fruisce del congedo ordinario alle stesse condizioni e nei limiti previsti per il personale della medesima posizione funzionale che lavora a tempo pieno.

10. Il trattamento economico del personale con rapporto a tempo parziale è pari al 50 per cento di tutte le competenze fisse e periodiche spettanti al personale con rapporto a tempo pieno di corrispondente posizione funzionale e di pari anzianità, ivi compresa l'indennità integrativa speciale. Al personale con rapporto a tempo parziale spettano, tuttavia, per intero, le quote di aggiunta di famiglia, in quanto dovute in base alle norme vigenti, nonché l'indennità prevista dall'articolo 1 della legge regionale 18 dicembre 1963, n. 32 e successive modificazioni.

11. I posti destinati al personale con rapporto a tempo parziale sono coperti nel rispetto delle normative concorsuali previste per l'assunzione di personale a tempo pieno della medesima posizione funzionale. Il 30 per cento dei posti è riservato a persone portatrici di handicap. La durata del periodo di prova è di sei mesi.

12. Fermo restando che le assunzioni a tempo parziale non preconstituiscono diritto ad ottenere la trasformazione del rapporto a tempo pieno, i dipendenti con rapporto di lavoro a tempo pieno e quelli

können innerhalb der Höchstgrenze von 10 Prozent der gesamten Stellen des Einheitsstellenplanes der Region in Teilzeitbeschäftigung umgewandelt werden.

5. Im Einverständnis, daß jeder Stelle mit Vollzeitbeschäftigung zwei Stellen mit Teilzeitbeschäftigung entsprechen, darf die Anzahl der Dienstverhältnisse mit Teilzeitbeschäftigung in keinem Fall das Doppelte der Anzahl der für jeden Tätigkeitsbereich, für jeden Funktionsrang und für jedes Berufsbild umgewandelten Stellen mit Vollzeitbeschäftigung überschreiten.

6. Die Festlegung des Kontingentes der Stellen, die in jedem Tätigkeitsbereich, Funktionsrang und Berufsbild zu Arbeitsverhältnissen mit Teilzeitbeschäftigung umgewandelt werden können, wird nach Anhören der Gewerkschaftsorganisationen des Personals mit nachfolgender Durchführungsverordnung vorgenommen.

7. Die wöchentliche Arbeitszeit des Personals mit Teilzeitbeschäftigung beträgt 50 Prozent der für das Personal mit Vollzeitbeschäftigung vorgesehenen Arbeitszeit und ihre Aufteilung wird mit Durchführungsverordnung nach dem vorstehenden Absatz bestimmt.

8. Das Personal mit Teilzeitbeschäftigung darf weder Überstundenarbeit leisten noch Begünstigungen in Anspruch nehmen, die aus irgend einem Grund Kürzungen der Arbeitszeit mit sich bringen.

9. Dem Personal mit Teilzeitbeschäftigung steht der ordentliche Urlaub zu den gleichen Bedingungen und in den Grenzen zu, die für das vollzeitbeschäftigte Personal derselben Funktionsstellung vorgesehen sind.

10. Die Besoldung des Personals mit Teilzeitbeschäftigung beträgt 50 Prozent sämtlicher festen und wiederkehrenden Bezüge, die dem vollzeitbeschäftigten Personal in der entsprechenden Funktionsstellung und im gleichen Dienstalter zustehen, einschließlich der Sonderergänzungszulage. Dem teilzeitbeschäftigten Personal stehen allerdings zur Gänze die Familienzulagen, sofern diese nach den geltenden Bestimmungen gebühren, sowie die im Artikel 1 des Regionalgesetzes vom 18. Dezember 1963, Nr. 32 und in den nachfolgenden Änderungen vorgesehene Zulage zu.

11. Die Stellen, die für das teilzeitbeschäftigte Personal bestimmt sind, werden unter Wahrung der Wettbewerbsbestimmungen besetzt, die für die Einstellung von vollzeitbeschäftigtem Personal derselben Funktionsstellung vorgesehen sind. 30 Prozent der Stellen sind den behinderten Personen vorbehalten. Die Dauer der Probezeit beträgt sechs Monate.

12. Unter Berücksichtigung der Tatsache, daß die Einstellungen mit Teilzeitbeschäftigung kein Anrecht auf die Umwandlung in Vollzeitbeschäftigung schaffen, können die vollzeitbeschäftigten und

con rapporto di lavoro a tempo parziale possono chiedere, dopo aver conseguito la nomina in ruolo, la trasformazione del rapporto, rispettivamente, a tempo parziale ed a tempo pieno, purché nelle relative dotazioni organiche della medesima qualifica funzionale e dello stesso profilo professionale esistano disponibilità di posti.

13. La trasformazione del rapporto a tempo parziale o a tempo pieno può essere disposta, tenuto conto delle esigenze dell'Amministrazione, solo dopo che siano trascorsi due anni dall'assunzione in servizio o dalla precedente trasformazione. Gli effetti della trasformazione del rapporto decorrono dal 1° gennaio successivo alla data di accoglimento della richiesta.

14. Hanno titolo di preferenza alla trasformazione del rapporto di lavoro da tempo pieno a tempo parziale i dipendenti con figli minori in età prescolare ovvero con figli portatori di handicap ovvero con genitori bisognosi di assistenza. Hanno altresì titolo di preferenza alla trasformazione del rapporto di lavoro da tempo pieno a tempo parziale i dipendenti che abbiano superato i 60 anni di età ovvero compiuto 35 anni di effettivo servizio, nonché i dipendenti che siano portatori di handicap o che abbiano figli o coniuge bisognosi di assistenza, nonché i dipendenti appartenenti alle categorie protette.

15. In sede di prima attuazione, i posti che saranno istituiti ai sensi del precedente quarto comma sono coperti dal personale già in servizio con rapporto a tempo pieno che, avendone titolo in virtù del presente articolo, abbia presentato, entro sei mesi dalla data di entrata in vigore della presente legge, apposita domanda di opzione. Gli effetti della trasformazione decorrono dalla data indicata nel precedente tredicesimo comma.

16. Per tutto quanto attiene al diritto al trattamento di quiescenza e di previdenza, trova applicazione la disciplina in materia contenuta nella normativa statale.

#### Art. 33

##### *Aspettativa per il personale con prole*

1. Al comma primo dell'articolo 49 della legge regionale 9 novembre 1983, n. 15, dopo la parola «figlio», è aggiunta la parola «convivente».

2. Dopo il comma terzo dell'articolo 49 della legge regionale 9 novembre 1983, n. 15 sono aggiunti i seguenti nuovi commi:

die teilzeitbeschäftigten Bediensteten nach der Erlangung der Ernennung in den Stellenplan die Umwandlung des Dienstverhältnisses in Teilzeit- bzw. Vollzeitbeschäftigung beantragen, vorausgesetzt, daß in den entsprechenden Stellenplänen desselben Funktionsranges und desselben Berufsbildes Stellen verfügbar sind.

13. Die Umwandlung des Dienstverhältnisses in Teilzeit- oder Vollzeitbeschäftigung kann, unter Berücksichtigung der Erfordernisse der Verwaltung, nur nach Ablauf von zwei Jahren nach der Einstellung in den Dienst oder nach der vorhergegangenen Umwandlung verfügt werden. Die Umwandlung des Dienstverhältnisses ist mit Ablauf vom 1. Jänner nach dem Tag der Annahme des Antrages wirksam.

14. Anrecht auf Vorzugsbehandlung bei der Umwandlung des Dienstverhältnisses von Vollzeit- in Teilzeitbeschäftigung haben die Bediensteten mit minderjährigen Kindern im Vorschulalter oder mit behinderten Kindern oder aber mit pflegebedürftigen Eltern. Anrecht auf Vorzugsbehandlung bei der Umwandlung des Dienstverhältnisses von Vollzeit- in Teilzeitbeschäftigung haben außerdem die Bediensteten, die über 60 Jahre alt sind oder 35 Jahre wirklichen Dienstes geleistet haben, sowie die Bediensteten, welche behindert sind, oder welche pflegebedürftige Kinder oder einen pflegebedürftigen Ehepartner haben, sowie die Bediensteten, die den geschützten Kategorien angehören.

15. Bei der ersten Anwendung werden die im Sinne des vorstehenden Absatzes vier einzuführenden Stellen durch das Personal besetzt, das bereits mit Vollzeitbeschäftigung Dienst leistet und kraft dieses Artikels darauf Anspruch hat, wobei es innerhalb von sechs Monaten nach Inkrafttreten dieses Gesetzes ein eigenes Optionsgesuch eingereicht hat. Die Umwandlung ist ab dem im vorstehenden Absatz dreizehn angegebenen Tag wirksam.

16. Für alles, was die Ruhestands- und Vorsorgebehandlung betrifft, wird die in den staatlichen Bestimmungen enthaltene einschlägige Regelung angewandt.»

#### Art. 33

##### *Wartestand für das Personal mit Kindern*

1. Im Artikel 49 Absatz eins des Regionalgesetzes vom 9. November 1983, Nr. 15 werden vor dem Wort «Kind» die Worte «in Familiengemeinschaft lebende» eingefügt.

2. Nach dem Absatz drei im Artikel 49 des Regionalgesetzes vom 9. November 1983, Nr. 15 werden die nachstehenden neuen Absätze hinzugefügt:

«3 bis. Durante l'aspettativa di cui ai commi precedenti, gli oneri di pensione e di assistenza sono a carico dell'Amministrazione regionale, inclusa la quota contributiva di pertinenza del personale medesimo.

3 ter. Per il personale già in servizio alla data di entrata in vigore della presente legge, l'aspettativa di cui al presente articolo riduce, nella misura usufuita, il periodo di aspettativa previsto dall'articolo 15 della legge regionale 26 agosto 1968, n. 20.

3 quater. Il personale femminile con prole avente diritto ad usufruire, durante l'orario di lavoro, dei particolari periodi di riposo, ai sensi dell'articolo 10 della legge 30 dicembre 1971, n. 1204, può cumulare detti periodi, a scelta, nella parte antimeridiana o postmeridiana della giornata.»

#### Art. 34

##### *Aspettativa per il personale femminile*

1. Dopo il terzo comma dell'articolo 50 della legge regionale 9 novembre 1983, n. 15 sono aggiunti i seguenti commi:

«3 bis. L'articolo 14 della legge regionale 29 agosto 1976, n. 8 è sostituito dall'articolo seguente:

#### «Art. 14

1. Per il personale femminile coniugato o con prole, in servizio alla data di entrata in vigore della presente legge, le disposizioni di cui agli articoli 15 e 16 della legge regionale 26 agosto 1968, n. 20 e successive modificazioni, concernenti l'esodo volontario del personale femminile, si applicano prescindendo dal carico del coniuge o della prole.»

3 ter. Nei confronti del personale femminile in servizio alla data di entrata in vigore della legge regionale 29 agosto 1976, n. 8, che chieda, successivamente alla data del 31 dicembre 1986, l'applicazione dell'articolo 15 della legge regionale 26 agosto 1968, n. 20 e successive modificazioni, le disposizioni di cui al terzo e sesto comma dell'articolo 15 medesimo trovano applicazione fino alla data di maturazione del diritto ad ottenere la speciale aspettativa prevista da tale articolo, anche nel caso in cui tale data venga a cadere nel periodo intercorrente tra il 31 dicembre 1986 e la data di entrata in vigore della presente legge.»

«3 bis. Während des Wartestandes nach den vorstehenden Absätzen gehen die gesamten Pensionsversicherungs- und Krankenversicherungsbeiträge einschließlich des von den Bediensteten zu zahlenden Beitragsanteils zu Lasten der Regionalverwaltung.

3 ter. Was das Personal anbelangt, das bei Inkrafttreten dieses Gesetzes bereits im Dienst steht, kürzt der Wartestand nach diesem Artikel den im Artikel 15 des Regionalgesetzes vom 26. August 1968, Nr. 20 vorgesehenen Wartestand um die in Anspruch genommene Zeit.

3 quater. Das weibliche Personal mit Kindern, das darauf Anrecht hat, während der Arbeitszeit die Sonderabsenzen im Sinne des Artikels 10 des Gesetzes vom 30. Dezember 1971, Nr. 1204 in Anspruch zu nehmen, kann diese Absenzzzeit nach Wahl am Vormittag oder am Nachmittag häufen.»

#### Art. 34

##### *Wartestand für das weibliche Personal*

1. Nach dem Absatz drei des Artikels 50 des Regionalgesetzes vom 9. November 1983, Nr. 15 werden die nachstehenden Absätze hinzugefügt:

«3 bis. Der Artikel 14 des Regionalgesetzes vom 29. August 1976, Nr. 8 wird durch den nachstehenden Artikel ersetzt:

#### «Art. 14

1. Auf das weibliche verheiratete Personal oder mit Kindern, das sich bei Inkrafttreten dieses Gesetzes im Dienst befindet, werden die Bestimmungen nach den Artikeln 15 und 16 des Regionalgesetzes vom 26. August 1968, Nr. 20 und dessen späteren Änderungen über den freiwilligen vorzeitigen Dienstaustritt des weiblichen Personals angewandt, wobei davon abgesehen wird, ob der Ehegatte und die Kinder zu Lasten leben.

3 ter. Gegenüber dem bei Inkrafttreten des Regionalgesetzes vom 29. August 1976, Nr. 8 im Dienst stehenden weiblichen Personal, welches nach dem 31. Dezember 1986 die Anwendung des Artikels 15 des Regionalgesetzes vom 26. August 1968, Nr. 20 und der nachfolgenden Änderungen beantragt, gelangen die Bestimmungen nach dem Artikel 15 Absatz drei und sechs bis zum Datum des Erwerbes des Anspruches für die Erlangung des in jenem Artikel vorgesehenen besonderen Wartestandes zur Anwendung, und zwar auch für den Fall, daß jenes Datum in den Zeitraum zwischen dem 31. Dezember 1986 und dem Inkrafttreten dieses Gesetzes fällt.»

## Art. 35

1. L'articolo 51 della legge regionale 9 novembre 1983, n. 15 è sostituito dal seguente:

## «Art. 51

*Trattamento economico del personale appartenente alla carriera dirigenziale*

1. Il trattamento economico spettante al personale appartenente alla carriera dirigenziale è pari al trattamento economico previsto per l'attuale qualifica di dirigente superiore della carriera dirigenziale dello Stato.

2. Il trattamento medesimo, che è integrato dall'indennità di direzione di cui al successivo articolo 52, sarà soggetto, di volta in volta, alle modificazioni che interverranno con riferimento al trattamento economico dei dirigenti statali.»

## Art. 36

1. L'articolo 52 della legge regionale 9 novembre 1983, n. 15 è sostituito dal seguente:

## «Art. 52

*Indennità di direzione*

1. Ai dipendenti incaricati della funzione di Segretario della Giunta regionale, di Vicesegretario della Giunta regionale, di dirigente di Ripartizione, di dirigente della Ragioneria, di dirigente del Servizio studi e relazioni linguistiche, di direttore dell'Ufficio legislativo-legale, di Ispettore provinciale del Libro fondiario e del Catasto, nonché di direttore di un Ufficio spetta, in relazione alla particolare funzione ed in aggiunta al trattamento economico di qualifica, una speciale indennità di direzione nelle seguenti misure mensili lorde:

- a) Segretario della Giunta regionale: indennità di direzione pari al sessantacinque per cento della differenza tra lo stipendio iniziale spettante al dirigente superiore delle Amministrazioni dello Stato e lo stipendio iniziale al 31 dicembre 1985 dell'ottava qualifica funzionale;
- b) Vicesegretario della Giunta regionale: indennità di direzione pari al sessantatre per cento della differenza tra lo stipendio iniziale spettante al dirigente superiore delle Amministrazioni dello Stato e lo stipendio iniziale al 31 dicembre 1985 dell'ottava qualifica funzionale;
- c) Dirigente di Ripartizione, dirigente della Ragio-

## Art. 35

1. Der Artikel 51 des Regionalgesetzes vom 9. November 1983, Nr. 15 wird durch den nachstehenden ersetzt:

## «Art. 51

*Besoldung des Personals der Dirigentenlaufbahn*

1. Die dem Personal der Dirigentenlaufbahn im Dirigentenrang zustehende Besoldung entspricht dem Ausmaß der Besoldung, die für den gegenwärtigen Rang eines Oberdirigenten der Dirigentenlaufbahn des Staates vorgesehen ist.

2. Die Besoldung, die durch die Direktionszulage nach dem darauffolgenden Art. 52 ergänzt ist, wird von Fall zu Fall an die Veränderungen angepaßt, die in bezug auf die Besoldung der Dirigenten des Staates eintreten.»

## Art. 36

1. Der Artikel 52 des Regionalgesetzes vom 9. November 1983, Nr. 15 wird durch den nachstehenden ersetzt:

## «Art. 52

*Direktionszulage*

1. Den mit den Befugnissen eines Sekretärs des Regionalausschusses, eines Vizesekretärs des Regionalausschusses, eines Abteilungsdirigenten, eines Dirigenten des Rechnungsamtes, eines Dirigenten der Dienst Einheit für Studien und Sprachangelegenheiten, eines Direktors des Amtes für Rechtsberatung und Gesetzgebung, eines Landesinspektors für Grundbuch und Kataster, sowie eines Amtsdirektors beauftragten Bediensteten steht in bezug auf die besonderen Aufgaben und zusätzlich zur Besoldung laut Rang eine besondere Direktionszulage im nachstehenden monatlichen Bruttoausmaß zu:

- a) Sekretär des Regionalausschusses: Direktionszulage im Ausmaß von fünfundsechzig Prozent der Differenz zwischen dem einem Oberdirigenten der Staatsverwaltungen zustehenden Anfangsgehalt und dem zum 31. Dezember 1985 für den achten Funktionsrang vorgesehenen Anfangsgehalt;
- b) Vizesekretär des Regionalausschusses: Direktionszulage im Ausmaß von dreiundsechzig Prozent der Differenz zwischen dem einem Oberdirigenten der Staatsverwaltungen zustehenden Anfangsgehalt und dem am 31. Dezember 1985 zustehenden Anfangsgehalt der achten Funktionsebene;
- c) Abteilungsdirigent, Dirigent des Rechnungsam-

- neria, dirigente del Servizio studi e relazioni linguistiche e direttore dell'Ufficio legislativo-legale: indennità di direzione pari al sessanta per cento della differenza tra lo stipendio iniziale spettante al dirigente superiore delle Amministrazioni dello Stato e lo stipendio iniziale al 31 dicembre 1985 dell'ottava qualifica funzionale;
- d) Ispettore provinciale del Libro fondiario e del Catasto: indennità di direzione pari al cinquanta-cinque per cento della differenza tra lo stipendio iniziale spettante al dirigente superiore delle Amministrazioni dello Stato e lo stipendio iniziale al 31 dicembre 1985 dell'ottava qualifica funzionale;
- e) Direttore di Ufficio: indennità di direzione pari al cinquanta per cento della differenza tra lo stipendio iniziale spettante al dirigente superiore delle Amministrazioni dello Stato e lo stipendio iniziale al 31 dicembre 1985 dell'ottava qualifica funzionale.

2. In nessun caso può essere percepita più di una indennità di direzione prevista dal presente articolo.

3. Le indennità di direzione suddette sono compatibili con altre indennità, assegni e trattamenti accessori corrisposti per compiti di istituto o ad altro titolo.

4. Le indennità di cui al presente articolo non sono attribuite durante i periodi di assenza dal servizio per i quali non è prevista la corresponsione del normale trattamento economico.

5. Al personale, al quale viene attribuita l'indennità di direzione di cui al presente articolo, la Regione corrisponderà, all'atto della cessazione dal servizio, un'integrazione del trattamento di quiescenza spettante, da computarsi, in relazione all'aliquota di pensione maturata, sulla base dell'ultima retribuzione pensionabile, maggiorata di un cinque per cento dell'indennità di direzione percepita per ogni anno di servizio prestato con funzioni direzionali. L'integrazione suddetta spetta al personale interessato che sia cessato dal servizio per collocamento a riposo d'ufficio, o per infermità fisica, o per decesso, o per dimissioni volontarie, sempre che, in quest'ultimo caso, per il servizio prestato presso la Regione o presso gli enti di provenienza, se trasferito alla Regione medesima per effetto di leggi statali o regionali, abbia maturato il diritto a pensione; l'integrazione medesima spetta altresì ai superstiti del personale suddetto nella stessa misura percentuale dei trattamenti di reversibilità a cui questi abbiano diritto.»

tes, Dirigent der Dienstseinheit für Studien und Sprachangelegenheiten und Direktor des Amtes für Rechtsberatung und Gesetzgebung: Direktionszulage im Ausmaß von sechzig Prozent der Differenz zwischen dem einem Oberdirigenten der Staatsverwaltungen zustehenden Anfangsgehalt und dem zum 31. Dezember 1985 für den achten Funktionsrang vorgesehenen Anfangsgehalt;

- d) Landesinspektor für Grundbuch und Kataster: Direktionszulage im Ausmaß von fünfundfünfzig Prozent der Differenz zwischen dem einem Oberdirigenten der Staatsverwaltungen zustehenden Anfangsgehalt und dem zum 31. Dezember 1985 für den achten Funktionsrang vorgesehenen Anfangsgehalt;
- e) Amtsdirektor: Direktionszulage im Ausmaß von fünfzig Prozent der Differenz zwischen dem einem Oberdirigenten der Staatsverwaltungen zustehenden Anfangsgehalt und dem zum 31. Dezember 1985 für den achten Funktionsrang vorgesehenen Anfangsgehalt.

2. Auf keinen Fall darf mehr als eine der in diesem Artikel vorgesehenen Zulagen bezogen werden.

3. Die oberwähnten Direktionszulagen sind mit anderen Zulagen, Bezügen und zusätzlichen, wegen institutionellen Aufgaben oder aus einem anderen Grund entrichteten Entlohnungen vereinbar.

4. Die Zulagen nach diesem Artikel werden für die Zeitspanne der Abwesenheit vom Dienst nicht anerkannt, für die keine Entrichtung der üblichen Besoldung vorgesehen ist.

5. Dem Personal, dem die Direktionszulage nach diesem Artikel zuerkannt wird, entrichtet die Region bei Ausscheiden aus dem Dienst eine Ergänzung der zustehenden Ruhestandsbesoldung, die in bezug auf den erreichten Pensionsanteil auf der Grundlage des letzten pensionierbaren Gehaltes berechnet wird; hinzu kommen fünf Prozent der Direktionszulage, die für jedes mit Direktionsbefugnissen geleistete Dienstjahr bezogen wurde. Die obige Ergänzung steht dem betroffenen Personal zu, das wegen Versetzung in den Ruhestand von Amts wegen, wegen Krankheit oder wegen Ableben oder aber wegen freiwilligen Dienstaustrittes aus dem Dienst ausgeschieden ist, vorausgesetzt, was den letztgenannten Fall anbelangt, daß dieses Personal für den bei der Region oder bei den Herkunftskörperschaften geleisteten Dienst — wenn es auf der Grundlage von Staats- und Regionalgesetzen in die Region versetzt wurde — das Anrecht auf den Ruhestand erworben hat; diese Ergänzung steht außerdem den Hinterbliebenen des oberwähnten Personals im gleichen prozentuellen Ausmaß der Hinterbliebenenbehandlung zu, auf die sie Anspruch haben.»

## Art. 37

1. L'articolo 53 della legge regionale 9 novembre 1983, n. 15 è sostituito dal seguente:

## «Art. 53

*Trattamento economico del capo di Gabinetto, dei segretari del Presidente della Giunta regionale e degli Assessori, nonché del Direttore dell'Ufficio stampa e del giornalista addetto all'Ufficio medesimo*

1. Al capo di Gabinetto ed ai segretari del Presidente della Giunta regionale e degli Assessori compete rispettivamente l'indennità di direzione prevista per i dirigenti di Ripartizione e per i direttori degli Uffici, integrata da un importo pari, al compenso per quaranta ore di lavoro straordinario, secondo la tariffa spettante in base alla qualifica rivestita o alla qualifica funzionale di appartenenza o al livello retributivo richiamato nel contratto di assunzione.

2. Al capo di Gabinetto, nominato con contratto a norma dell'articolo 18, la Giunta regionale attribuisce un trattamento economico non superiore a quello iniziale spettante ai dirigenti, oltre all'indennità integrativa speciale ed alle quote di aggiunta di famiglia eventualmente spettanti.

3. Ai segretari nominati con contratto a norma dell'articolo 19, la Giunta regionale attribuisce un trattamento economico pari a quello iniziale spettante ai dipendenti regionali appartenenti all'ottava qualifica funzionale, oltre all'indennità integrativa speciale ed alle quote di aggiunta di famiglia eventualmente spettanti.

4. Per lo stato giuridico ed il trattamento economico del Direttore dell'Ufficio stampa e del giornalista addetto all'Ufficio medesimo di cui al comma nono del precedente articolo 18, in quanto scelti tra persone estranee a pubbliche amministrazioni, si applica il contratto nazionale di lavoro dei giornalisti. Il Direttore dell'Ufficio stampa è equiparato ai giornalisti dipendenti dalle agenzie di informazione quotidiana con qualifica di redattore capo; l'addetto all'Ufficio medesimo è equiparato ai giornalisti dipendenti dalle agenzie di informazione quotidiana con qualifica di redattore ordinario.»

## Art. 37

1. Der Artikel 53 des Regionalgesetzes vom 9. November 1983, Nr. 15 wird durch den nachstehenden ersetzt:

## «Art. 53

*Besoldung des Kabinettschefs, der Sekretäre des Präsidenten des Regionalausschusses und der Assessoren sowie des Direktors des Presseamtes und des diesem Amte zugeteilten Journalisten*

1. Dem Kabinettschef und den Sekretären des Präsidenten des Regionalausschusses und der Assessoren steht die für die Abteilungsdirigenten bzw. für die Amtsdirektoren vorgesehene Direktionszulage zu; diese wird um einen Betrag im gleichen Ausmaß der Vergütung für vierzig Überstunden in der Höhe, die auf der Grundlage des bekleideten Ranges oder des zugehörigen Funktionsranges oder aber der im Einstellungsvertrag angegebenen Besoldungsebene zusteht, ergänzt.

2. Dem nach Artikel 18 mit Vertrag ernannten Kabinettschef gewährt der Regionalausschuß außer der Sonderergänzungszulage und den allfällig zustehenden Familienzulagen eine Besoldung, die die Anfangsbesoldung der Dirigenten nicht übersteigt.

3. Den nach dem Artikel 19 mit Vertrag ernannten Sekretären gewährt der Regionalausschuß außer der Sonderergänzungszulage und den allfällig zustehenden Familienzulagen eine Besoldung, die gleich hoch ist wie die den Regionalbediensteten im achten Funktionsrang zustehende Anfangsbesoldung.

4. Für die dienst- und besoldungsrechtliche Stellung des Direktors des Presseamtes und des gemäß Absatz neun des vorstehenden Artikels 18 diesem Amt zugeteilten Journalisten wird, da sie aus den Reihen von Personen gewählt werden, die nicht öffentlichen Verwaltungen angehören, der gesamtstaatliche Arbeitsvertrag der Journalisten angewandt. Der Direktor des Presseamtes wird den Journalisten der Nachrichtenagenturen für tägliche Information im Rang eines Hauptschriftleiters gleichgestellt. Die diesem Amt zugeteilte Person wird den Journalisten der Nachrichtenagenturen für tägliche Information im Rang eines ordentlichen Redakteurs gleichgestellt.»

## Art. 38

*Adeguamento delle misure dell'indennità di bilinguità e delle indennità di trascrizione di atti e documenti dal gotico*

1. Il primo ed il terzo comma dell'articolo 55 della legge regionale 9 novembre 1983, n. 15 sono sostituiti dai seguenti commi:

«1. Con decorrenza dal 1° gennaio 1987 le misure dell'indennità mensile di bilinguità concessa al personale addetto ai servizi di cui al terzo comma dell'articolo 19 della legge regionale 7 settembre 1958, n. 23 e successive modificazioni, sono così stabilite:

- personale della carriera dirigenziale e delle qualifiche funzionali ottava e settima lire 210.405;
- personale della qualifica funzionale sesta lire 175.338;
- personale delle qualifiche funzionali quarta e quinta lire 140.270;
- personale delle qualifiche funzionali seconda e terza lire 126.243;

3. Con la stessa decorrenza indicata nel primo comma del presente articolo, le misure dell'indennità mensile di trascrizione di atti e documenti dal gotico, prevista dall'articolo 12 della legge regionale 11 gennaio 1980, n. 1, sono così stabilite:

- personale delle qualifiche funzionali ottava e settima lire 210.405;
- personale della qualifica funzionale sesta lire 175.338;
- personale delle qualifiche funzionali quarta e quinta lire 140.270.»

2. Dopo il terzo comma dell'articolo 55 della legge regionale 9 novembre 1983, n. 15 sono aggiunti i seguenti commi:

«3 bis. L'indennità di cui al comma precedente spetta anche al personale appartenente alle qualifiche funzionali ottava, settima, sesta, quinta e quarta in servizio presso gli Uffici catastali della provincia di Bolzano, nonché al personale addetto agli Ispettorati provinciali del Libro fondiario e del Catasto con sede in Bolzano. Per il personale della carriera dirigenziale l'indennità medesima spetta nella misura prevista per il personale dell'ottava e settima qualifica funzionale.

3 ter. Le indennità di cui al presente articolo non sono pensionabili e non vengono attribuite durante i periodi di assenza dal servizio per i quali non è prevista la corresponsione del normale trattamento economico.

## Art. 38

*Anpassung der Ausmaße der Zweisprachigkeitszulage und der Zulage für die Übertragung von Akten und Urkunden in deutscher Schrift*

1. Im Artikel 55 des Regionalgesetzes vom 9. November 1983, Nr. 15 werden die Absätze eins und drei durch die nachstehenden ersetzt:

«1. Mit 1. Jänner 1987 werden die Ausmaße der monatlichen Zweisprachigkeitszulage, die dem Personal zuerkannt wurde, das den Diensten nach Artikel 19 Absatz drei des Regionalgesetzes vom 7. September 1958, Nr. 23 und den nachfolgenden Änderungen zugeteilt wurde, im nachstehenden Ausmaß festgelegt:

- Personal der Dirigentenlaufbahn und des achten und siebten Funktionsranges 210.405 Lire;
- Personal des sechsten Funktionsranges 175.338 Lire;
- Personal des vierten und fünften Funktionsranges 140.270 Lire;
- Personal des zweiten und dritten Funktionsranges 126.243 Lire.

3. Von dem im Absatz eins dieses Artikels angeführten Zeitpunkt an werden die Ausmaße der im Artikel 12 des Regionalgesetzes vom 11. Jänner 1980, Nr. 1 vorgesehenen Zulage für die Übertragung von Akten und Urkunden in deutscher Schrift im nachstehenden Ausmaß festgelegt:

- Personal des achten und siebten Funktionsranges 210.405 Lire;
- Personal des sechsten Funktionsranges 175.338 Lire;
- Personal des vierten und fünften Funktionsranges 140.270 Lire.»

2. Nach dem Artikel 55 Absatz drei des Regionalgesetzes vom 9. November 1983, Nr. 15 werden die nachstehenden Absätze hinzugefügt:

«3 bis. Die Zulage nach dem vorstehenden Absatz steht auch dem Personal, das dem achten, siebten, sechsten, fünften und vierten Funktionsrang angehört und in den Katasterämtern der Provinz Bozen tätig ist, sowie dem Personal zu, das in den Inspektionsämtern des Grundbuches und des Katasters mit Amtssitz in Bozen Dienst leistet. Was das Personal der Dirigentenlaufbahn angeht, steht diese Zulage im gleichen, für das Personal im achten und siebten Funktionsrang vorgesehenen Ausmaß zu.

3 ter. Die Zulagen nach diesem Artikel sind nicht pensionierbar und werden während der Zeit der Abwesenheit vom Dienst, für die keine Entrichtung der ordentlichen Besoldung vorgesehen ist, nicht zuerkannt.

3 quater. La conoscenza della lingua non materna, ai fini dell'accertamento previsto dall'articolo 19 della legge regionale 7 settembre 1958, n. 23, è comprovata dal possesso dell'attestato rilasciato ai sensi del Decreto del Presidente della Repubblica 26 luglio 1976, n. 752 e successive modificazioni.

Il quarto comma dell'articolo 19 della legge regionale 7 settembre 1958, n. 23 è abrogato.»

#### Art. 39

1. L'articolo 57 della legge regionale 9 novembre 1983, n. 15 è sostituito dal seguente:

#### «Art. 57

#### *Compensi per la partecipazione a commissioni e comitati*

1. La misura dei gettoni di presenza corrisposti per ogni giornata ai componenti di commissioni e comitati è stabilita in lire 20.000 per i membri dipendenti regionali ed in lire 40.000 in tutti gli altri casi.

2. L'entità dell'assegno compensativo per il lavoro preparatorio e di studio compiuto al di fuori delle riunioni è determinata dalla Giunta regionale anche in via preventiva, su base annuale, in misura comunque non superiore all'importo derivante dal rapporto ad anno del compenso massimo mensile di lire 700.000. L'erogazione dell'assegno suddetto può essere disposta anche in via frazionata, per periodi determinati dalla Giunta regionale, previa verifica dell'avvenuta effettuazione delle prestazioni.

3. La misura dei compensi corrisposti ai componenti delle commissioni giudicatrici di concorsi, previsti dall'articolo 1 della legge regionale 11 novembre 1960, n. 29, modificato dall'articolo 2 della legge regionale 25 agosto 1978, n. 13, è elevata ad un massimo di lire 200.000 per i concorsi interni e ad un massimo di lire 700.000 per i concorsi pubblici.

4. La commisurazione dell'assegno compensativo di cui al secondo comma e dei compensi di cui al terzo comma è stabilita dalla Giunta regionale, tenuto conto rispettivamente della qualità ed onerosità del lavoro preparatorio o di studio da svolgere al di fuori delle riunioni e, per i dipendenti regionali, fuori dall'orario di lavoro, nonché del numero dei concorrenti e della laboriosità degli adempimenti concorsuali.

5. I compensi per la partecipazione alle com-

3 quater. Die Kenntnis der Sprache, die nicht die Muttersprache ist, wird zu den Zwecken der von Artikel 19 des Regionalgesetzes vom 7. September 1958, Nr. 23 vorgesehenen Feststellung durch den Besitz der im Sinne des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 26. Juli 1976, Nr. 752 und der nachfolgenden Änderungen ausgestellten Bescheinigung nachgewiesen.

Der Absatz vier des Artikels 19 des Regionalgesetzes vom 7. September 1958, Nr. 23 wird aufgehoben.»

#### Art. 39

1. Der Artikel 57 des Regionalgesetzes vom 9. November 1983, Nr. 15 wird durch den nachstehenden ersetzt:

#### «Art. 57

#### *Vergütungen für die Teilnahme an Kommissionen und Komitees*

1. Das Ausmaß der den Mitgliedern von Kommissionen und Komitees für jeden Tag entrichteten Sitzungsgelder wird auf 20.000 Lire für die Mitglieder, die Bedienstete der Region sind, und auf 40.000 Lire in all den anderen Fällen festgelegt.

2. Das Ausmaß der Ausgleichsentschädigung für die außerhalb der Sitzungen geleistete Vorbereitungs- und Studienarbeit wird vom Regionalausschuß auch im voraus auf Jahresbasis, jedenfalls in einer Höhe bestimmt, die den Betrag nicht übersteigt, der sich aus der jahresbezogenen monatlichen Höchstvergütung von 700.000 Lire ergibt. Die Entrichtung der obigen Entschädigung kann auch auf vom Regionalausschuß bestimmte Zeiträume aufgeteilt werden, sofern die Bestätigung über die erfüllte Arbeitsleistung vorliegt.

3. Das Ausmaß der den Mitgliedern der Prüfungskommissionen für Wettbewerbe im Artikel 1 des Regionalgesetzes vom 11. November 1960, Nr. 29, abgeändert mit Artikel 2 des Regionalgesetzes vom 25. August 1978, Nr. 13 vorgesehenen Vergütungen wird auf einen Höchstbetrag von 200.000 Lire für die internen Wettbewerbe und auf einen Höchstbetrag von 700.000 Lire für die öffentlichen Wettbewerbe angehoben.

4. Die Bemessung der Ausgleichsentschädigung nach dem Absatz zwei und der Vergütungen nach dem Absatz drei wird vom Regionalausschuß unter Berücksichtigung der Güte und Kosten der Vorbereitungs- oder Studienarbeit, die außerhalb der Sitzungen und von den Regionalbediensteten außerhalb der Arbeitszeit zu leisten ist, sowie unter Berücksichtigung der Anzahl der Bewerber und des Umfangs der Wettbewerbsverfahren festgelegt.

5. Die Vergütungen für die Teilnahme an den

missioni di cui ai precedenti commi spettano a tutti i dipendenti chiamati a far parte delle commissioni medesime, sia in qualità di componenti che di segretari.»

#### Art. 40

1. Dopo l'articolo 58 della legge regionale 9 novembre 1983, n. 15 è aggiunto il seguente articolo:

##### «Art. 58 bis

##### *Trattamento economico del personale in posizione di comando*

1. Al personale dipendente dallo Stato o da altre pubbliche Amministrazioni collocato in posizione di comando presso la Regione è attribuita l'indennità di cui all'articolo 1 della legge regionale 18 dicembre 1963, n. 32 ed all'articolo 2 della legge regionale 13 aprile 1981, n. 4 qualora ricorrano le condizioni previste nella normativa richiamata.»

#### Art. 41

1. Dopo l'articolo 58 bis è aggiunto il seguente articolo:

##### «Art. 58 ter

##### *Assegnazione per motivi di salute ad altro profilo professionale nell'ambito della stessa qualifica funzionale o ad un profilo professionale di qualifica funzionale inferiore a quella di appartenenza*

1. L'assegnazione per inidoneità fisica ad altro profilo professionale nell'ambito della stessa qualifica funzionale o ad un profilo professionale rientrante in una qualifica funzionale inferiore a quella d'appartenenza può essere richiesta dal dipendente interessato, il quale deve allegare alla domanda un certificato medico comprovante la causa dell'inidoneità ed il carattere permanente della stessa. L'Amministrazione regionale sottopone il dipendente ad opportuno accertamento sanitario da parte di medici od istituti a ciò indicati e scelti dall'Amministrazione medesima. L'accertamento sanitario dovrà altresì attestare che il dipendente è impiegabile in altro profilo professionale della qualifica funzionale di appartenenza o che è idoneo all'espletamento delle mansioni proprie del profilo professionale della qualifica

Kommissionen gemäß den vorstehenden Absätzen stehen sämtlichen Bediensteten zu, die sowohl als Mitglieder als auch als Schriftführer in diese Kommissionen berufen werden.»

#### Art. 40

1. Nach dem Artikel 58 des Regionalgesetzes vom 9. November 1983, Nr. 15 wird der nachstehende Artikel hinzugefügt:

##### «Art. 58 bis

##### *Besoldung des zum Dienst abgeordneten Personals*

1. Dem zur Region abgeordneten Personal des Staates oder anderer öffentlicher Verwaltungen wird die Zulage nach Artikel 1 des Regionalgesetzes vom 18. Dezember 1963, Nr. 32 und Artikel 2 des Regionalgesetzes vom 13. April 1981, Nr. 4 zuerkannt, wenn die in den erwähnten Bestimmungen vorgesehenen Voraussetzungen gegeben sind.»

#### Art. 41

1. Nach dem Artikel 58 bis wird der nachstehende Artikel hinzugefügt:

##### «Art. 58 ter

##### *Zuweisung aus Gesundheitsgründen zu einem anderen Berufsbild im Rahmen desselben Funktionsranges oder zu einem Berufsbild in einem niedrigeren Funktionsrang als dem Zugehörigkeitsfunktionsrang*

1. Die Zuweisung wegen physischer Untauglichkeit zu einem anderen Berufsbild im Rahmen desselben Funktionsranges oder zu einem Berufsbild, das unter einen niedrigeren Funktionsrang als den Zugehörigkeitsfunktionsrang fällt, kann vom betroffenen Bediensteten beantragt werden, welcher dem Gesuch eine ärztliche Bescheinigung zum Nachweis der Untauglichkeitsgründe und deren Fortbestand beizulegen hat. Die Regionalverwaltung unterzieht den Bediensteten einer zweckdienlichen ärztlichen Untersuchung von Seiten von Ärzten oder Einrichtungen, die zu diesem Zweck von der Verwaltung angegeben und ausgewählt werden. Die ärztliche Untersuchung muß außerdem bescheinigen, daß der Bedienstete in einem anderen Berufsbild des Zugehörigkeitsfunktionsranges einsetzbar ist oder daß er für die Ausübung der Obliegenhei-

funzionale inferiore cui sarà eventualmente assegnato.

2. L'assegnazione di cui al precedente comma può essere disposta anche d'ufficio, nell'interesse del servizio, fermo restando il previsto accertamento sanitario; in tale caso il dipendente può farsi assistere da un proprio medico di fiducia.

3. L'assegnazione ad altro profilo professionale nell'ambito della qualifica funzionale di appartenenza od a profilo professionale rientrante in qualifica funzionale inferiore è disposta con deliberazione della Giunta regionale, sentito il Consiglio per l'organizzazione ed il personale. La scelta del nuovo profilo professionale viene operata sentito il dipendente interessato ed il Consiglio suddetto.

4. Il dipendente che, ai sensi del presente articolo, venga trasferito ad un profilo professionale di qualifica funzionale inferiore a quella d'appartenenza, conserva il trattamento economico in godimento; ai fini della successiva progressione economica, l'anzianità maturata dallo stesso per il conseguimento della successiva classe di stipendio al giorno precedente alla data di decorrenza del trasferimento, viene mantenuta ai fini dell'attribuzione della successiva classe nella nuova qualifica funzionale. Ai fini dell'eventuale partecipazione a concorsi pubblici ed interni, viene valutato, a favore del dipendente interessato, anche il servizio effettivamente prestato nella qualifica funzionale di provenienza.»

#### Art. 42

1. Dopo l'articolo 58 ter è aggiunto il seguente articolo:

##### «Art. 58 quater

##### *Interventi a favore delle attività ricreativo-culturali del personale*

1. Nel quadro delle finalità rivolte alla tutela ed allo sviluppo delle attività culturali, sportive, ricreative e dei servizi sociali, l'Amministrazione regionale è autorizzata ad intervenire a favore delle attività del Circolo ricreativo del personale dell'Ente Regione, mediante una assegnazione finanziaria annuale, nonché l'uso gratuito di locali appartenenti al patrimonio regionale, finalizzati, tra l'altro, all'esercizio delle iniziative che siano dirette a secondare il proficuo impiego del tempo libero dei dipen-

ten des Berufsbildes des niedrigeren Funktionsranges, zu dem er eventuell zuzuweisen ist, geeignet ist.

2. Die Zuweisung nach dem vorstehenden Absatz kann auch von Amts wegen im Interesse des Dienstes unbeschadet der vorgesehenen ärztlichen Untersuchung verfügt werden; in diesem Fall kann sich der Bedienstete von seinem Vertrauensarzt beistehen lassen.

3. Die Zuweisung zu einem anderen Berufsbild im Rahmen des Zugehörigkeitsfunktionsranges oder zu einem Berufsbild, das unter einen niedrigeren Funktionsrang fällt, wird mit Beschluß des Regionalausschusses nach Anhören des Beirates für Organisations- und Personalangelegenheiten verfügt. Die Wahl des neuen Berufsbildes erfolgt nach Anhören des betroffenen Bediensteten und des obgenannten Beirates.

4. Der Bedienstete, der im Sinne dieses Artikels in ein Berufsbild eines niedrigeren Funktionsranges als jenen des Zugehörigkeitsfunktionsranges überstellt wird, behält die bezogene Besoldung bei; zu den Zwecken des Besoldungsaufstieges wird das von diesem für die Erlangung der nachfolgenden Gehaltsklasse am Tag vor dem Ablaufdatum der Überstellung erreichte Dienstalter für die Zwecke der Zuerkennung der nachfolgenden Klasse im neuen Funktionsrang beibehalten. Zu den Zwecken einer allfälligen Teilnahme an öffentlichen und internen Wettbewerben wird zugunsten des betroffenen Bediensteten auch der im Zugehörigkeitsfunktionsrang tatsächlich geleistete Dienst bewertet.»

#### Art. 42

1. Nach dem Artikel 58 ter wird der nachstehende Artikel hinzugefügt:

##### «Art. 58 quater

##### *Maßnahmen zugunsten der freizeitbezogenen-kulturellen Tätigkeiten des Personals*

1. Im Rahmen der Zielsetzungen für den Schutz und die Entwicklung der kulturellen und sportlichen Tätigkeiten, der Freizeitgestaltung und der sozialen Dienste wird die Regionalverwaltung ermächtigt, zugunsten der Tätigkeit des Clubs der Region Trentino - Südtirol für Erholung und Rekreation Maßnahmen zu ergreifen, und zwar durch eine jährliche finanzielle Zuweisung sowie durch die kostenlose Verwendung von Räumen aus dem Vermögen der Region; damit wird unter anderem bezweckt, die Ausübung der Initiativen zu unterstützen, die darauf abzielen, einen nutzbringenden Einsatz der Freizeit von seiten der Regionalbedienste-

denti regionali ed a sviluppare le loro qualità intellettuali, culturali e fisiche.

2. L'assegnazione finanziaria di cui al precedente comma è concessa nel limite dello stanziamento stabilito nell'apposito capitolo da istituirsi nel bilancio della Regione.»

#### Art. 43

1. Dopo l'articolo 58 quater è aggiunto il seguente articolo:

«Art. 58 quinquies

*Servizio di mensa*

1. Al fine di agevolare l'attivazione di nuove forme di organizzazione del lavoro, nonché nuove modalità di articolazione dell'orario giornaliero del personale dipendente in relazione alla necessità di una migliore prestazione dei servizi svolti dall'Ente, la Giunta regionale istituisce, ove necessario, il servizio di mensa per i propri dipendenti, da espletarsi in base a speciali convenzioni stipulate con terzi gestori di servizi di ristorazione.

2. Modalità e criteri per l'istituzione di detto servizio saranno concordati con le organizzazioni del personale della Regione, nel rispetto comunque dei seguenti principi:

- hanno diritto di usufruire del servizio solo i dipendenti effettivamente in servizio;
- non può usufruire di tale diritto il personale che effettua il part-time;
- il pasto va consumato fuori dell'orario di servizio;
- è esclusa qualsiasi forma di indennità monetaria sostitutiva;
- il dipendente sarà comunque tenuto al pagamento, per ogni pasto, del corrispettivo, pari ad 1/3 del costo unitario stipulato con la convenzione di cui al primo comma del presente articolo.»

### TITOLO III

#### Norme transitorie e finali

#### Art. 44

1. Dopo l'articolo 60 della legge regionale 9 novembre 1983, n. 15 è aggiunto il seguente articolo:

ten zu erreichen und deren intellektuellen, kulturellen und physischen Fähigkeiten zu entfalten.

2. Die finanzielle Zuweisung nach dem vorstehenden Absatz wird in den Grenzen des Ansatzes gewährt, der im eigenen in den Haushalt der Region einzuführenden Kapitel festgelegt wird.

#### Art. 43

1. Nach dem Artikel 58 quater wird der nachstehende Artikel hinzugefügt:

«Art. 58 quinquies

*Mensa*

1. Damit die Verwirklichung neuer Formen der Arbeitsorganisation sowie neue Bedingungen der Gliederung der täglichen Arbeitszeit der Bediensteten im Hinblick auf die Notwendigkeit einer besseren Dienstleistung von seiten der Körperschaft erleichtert werden, führt der Regionalausschuß – soweit notwendig – den Mensadienst für die eigenen Bediensteten ein, der auf der Grundlage von besonderen Vereinbarungen durchgeführt wird, welche mit Dritten, Inhabern von Restaurationsbetrieben, abgeschlossen werden.

2. Bedingungen und Maßstäbe für die Einrichtung dieses Dienstes werden mit den Organisationen des Personals der Region, auf jeden Fall bei Beachtung nachstehender Grundsätze, vereinbart:

- nur die tatsächlich Dienst leistenden Bediensteten haben Anrecht darauf, den Dienst in Anspruch zu nehmen;
- das Personal, das teilzeitbeschäftigt ist, darf dieses Recht nicht in Anspruch nehmen;
- die Mahlzeit ist außerhalb der Arbeitszeit einzunehmen;
- jedwede Art der geldlichen Ersatzentschädigung wird ausgeschlossen;
- der Bedienstete ist auf jeden Fall zur Zahlung – für jede Mahlzeit – des Gegenwertes in Höhe von 1/3 des mit der Vereinbarung nach dem Absatz eins dieses Artikels festgesetzten Einheitspreises angehalten.»

### III. TITEL

#### Übergangs- und Schlußbestimmungen

#### Art. 44

1. Nach dem Artikel 60 des Regionalgesetzes vom 9. November 1983, Nr. 15 wird der nachstehende Artikel hinzugefügt:

## «Art. 60 bis

*Durata degli incarichi di direzione*

1. Gli incarichi di direzione delle strutture organizzative e delle loro articolazioni conferiti ai sensi della presente legge, avranno durata fino al conferimento dei nuovi incarichi direzionali da parte della Giunta regionale che sarà eletta a seguito delle prime elezioni regionali successive all'entrata in vigore della presente legge.

2. Nei confronti dei dipendenti ai quali sono stati conferiti, in data non posteriore al 31 marzo 1986, ai sensi della presente legge, gli incarichi di direzione o di reggenza di Uffici, o di sostituzione, ai sensi dell'articolo 27 L.R. 9 novembre 1983, n. 15, del direttore dell'Ufficio per almeno tre mesi consecutivi, è da considerarsi definitivamente acquisita la particolare idoneità prevista dal precedente articolo 25.»

## Art. 45

1. Dopo l'articolo 60 bis è aggiunto il seguente articolo:

## «Art. 60 ter

*Conferimento degli incarichi di direzione di Uffici già operanti*

1. Nella prima applicazione della presente legge, gli incarichi di direzione degli Uffici, conferiti in data non posteriore al 1° settembre 1986, operanti, rispettivamente, per il rilevamento geodetico nella provincia di Trento e per il rilevamento geodetico nella provincia di Bolzano sono conferiti dalla Giunta regionale agli impiegati formalmente preposti a detti Uffici alla data di entrata in vigore della presente legge, senza far luogo al procedimento concorsuale previsto dal precedente articolo 25.»

## Art. 46

1. Dopo l'articolo 60 ter è aggiunto il seguente articolo:

## «Art. 60 quater

*Passaggio dalla settima alla ottava qualifica funzionale*

1. Nella prima applicazione della presente legge il passaggio dalla settima all'ottava qualifica funzionale ha luogo, nella disponibilità dei posti nei

## «Art. 60 bis

*Dauer der Direktionsaufträge*

1. Die Aufträge für die Direktion der Organisationseinheiten und deren Dienststellen, die im Sinne dieses Gesetzes erteilt werden, dauern bis zur Zuweisung der neuen Direktionsaufträge von seiten des Regionalausschusses, der infolge der ersten Regionalwahlen gewählt werden wird, die nach Inkrafttreten dieses Gesetzes stattfinden.

2. Gegenüber den Bediensteten, denen im Sinne dieses Gesetzes die Aufträge zur Direktion oder zur Leitung der Ämter nicht nach dem 31. März 1986 oder zur Ersetzung des Amtsdirektors im Sinne des Art. 27 der R.G. vom 9. November 1983, Nr. 15 für wenigstens drei aufeinanderfolgende Monate erteilt wurden, ist die im vorstehenden Artikel 25 vorgesehene Sonderbefähigung als endgültig erworben zu betrachten.»

## Art. 45

1. Nach dem Artikel 60 bis wird der nachstehende Artikel hinzugefügt:

## «Art. 60 ter

*Erteilung der Direktionsaufträge für bereits bestehende Ämter*

1. Bei erster Anwendung dieses Gesetzes werden die nicht nach dem 1. September 1986 erteilten Direktionsaufträge für die Ämter, die für die geodätische Vermessung in der Provinz Trient bzw. für die geodätische Vermessung in der Provinz Bozen tätig sind, vom Regionalausschuß den Bediensteten zugewiesen, die am Tag des Inkrafttretens dieses Gesetzes formell die Ämter leiten, ohne daß das im vorstehenden Artikel 25 vorgesehene Wettbewerbsverfahren eingeleitet wird.»

## Art. 46

1. Nach dem Artikel 60 ter wird der nachstehende Artikel hinzugefügt:

## «Art. 60 quater

*Aufstieg vom siebten in den achten Funktionsrang*

1. Bei der ersten Anwendung dieses Gesetzes erfolgt der Aufstieg vom siebten in den achten Funktionsrang im Rahmen der in den entsprechen-

relativi profili professionali, mediante concorso per esami scritti ed orali, indetto entro sei mesi dalla data di entrata in vigore della legge medesima, al quale sono ammessi i dipendenti in possesso del diploma di laurea, inquadrati nella settima qualifica funzionale e che abbiano compiuto alla data di indizione del bando di concorso sei anni di anzianità di servizio utile agli effetti della progressione nella qualifica funzionale di appartenenza.

2. Per il personale inserito in profili professionali per l'accesso ai quali è richiesto un diploma di laurea che si consegue in corsi di studio universitario della durata di cinque o più anni ed effettivamente in possesso di tale diploma di laurea, l'anzianità di servizio richiesta ai sensi del precedente comma è ridotta di due anni.

3. Le prove di esame saranno disciplinate con regolamento di esecuzione alla presente legge.

#### Art. 47

1. Dopo l'articolo 61 della legge regionale 9 novembre 1983, n. 15 è aggiunto il seguente articolo:

##### «Art. 61 bis

##### *Passaggio dalla quarta alla quinta qualifica funzionale*

1. Nella prima applicazione della presente legge il passaggio dalla quarta alla quinta qualifica funzionale ha luogo, nelle disponibilità dei posti nei relativi profili professionali, mediante concorso per esami scritti ed orali, indetto entro sei mesi dalla data di entrata in vigore della legge medesima, al quale sono ammessi i dipendenti che abbiano compiuto alla data di indizione del bando di concorso tre anni di servizio nella qualifica medesima, anche se sprovvisti dei particolari titoli di studio previsti dal precedente articolo 35 bis.

2. Le prove d'esame saranno disciplinate con regolamento di esecuzione.»

#### Art. 48

1. L'articolo 63 della legge regionale 9 novembre 1983, n. 15 è sostituito dal seguente:

den Berufsbildern zur Verfügung stehenden Stellen durch einen innerhalb von sechs Monaten nach dem Datum des Inkrafttretens dieses Gesetzes ausgeschriebenem Wettbewerb nach schriftlichen und mündlichen Prüfungen, zu dem die Bediensteten zugelassen werden, die einen akademischen Titel besitzen, im siebten Funktionsrang eingestuft sind und am Tag der Ausschreibung des Wettbewerbs sechs Jahre Dienstalter erreicht haben, wobei der geleistete Dienst für die Zwecke des Fortschreitens im Zugehörigkeitsfunktionsrang anrechenbar sein muß.

2. Für das Personal, das in Berufsbildern eingestuft ist, für die ein akademischer Titel verlangt wird, der durch fünf Jahre oder länger dauernde Universitätskurse erlangt wird, und das diesen akademischen Titel tatsächlich besitzt, wird das im Sinne des vorstehenden Absatzes verlangte Dienstalter um zwei Jahre gekürzt.

3. Die Prüfungen werden mit Durchführungsverordnung zu diesem Gesetz geregelt.

#### Art. 47

1. Nach dem Artikel 61 des Regionalgesetzes vom 9. November 1983, Nr. 15 wird der nachstehende Artikel hinzugefügt:

##### «Art. 61 bis

##### *Aufstieg vom vierten in den fünften Funktionsrang*

1. Bei der ersten Anwendung dieses Gesetzes erfolgt der Aufstieg vom vierten in den fünften Funktionsrang im Rahmen der in den entsprechenden Berufsbildern zur Verfügung stehenden Stellen durch einen innerhalb von sechs Monaten nach dem Datum des Inkrafttretens dieses Gesetzes ausgeschriebenem Wettbewerbs nach schriftlichen und mündlichen Prüfungen, zu dem die Bediensteten zugelassen werden, die am Tag der Ausschreibung des Wettbewerbs drei Jahre Dienstalter im Rang erreicht haben, auch wenn sie die im vorstehenden Artikel 35 bis vorgesehenen besonderen Studientitel nicht besitzen.

2. Die Prüfungen werden mit Durchführungsverordnung geregelt.»

#### Art. 48

1. Der Artikel 63 des Regionalgesetzes vom 9. November 1983, Nr. 15 wird durch den nachstehenden ersetzt:

## «Art. 63

*Inquadramento nella qualifica di dirigente del personale già appartenente alla qualifica unica dirigenziale nonché del personale dirigenziale già inserito nel ruolo ad esaurimento*

1. In prima attuazione della presente legge il personale già appartenente alla qualifica unica dirigenziale è inquadrato automaticamente nella qualifica di dirigente di cui al precedente articolo 23, conservando le funzioni in precedenza esercitate.

2. Parimenti, in prima attuazione della presente legge, il personale dirigenziale, già inserito nel ruolo ad esaurimento è inquadrato automaticamente, anche in soprannumero, nella qualifica di dirigente di cui al precedente articolo 23.

3. Gli effetti giuridici ed economici di tale inquadramento decorrono dalla data di entrata in vigore della presente legge.

4. Al personale di cui ai precedenti commi viene attribuita, nella nuova progressione economica, una posizione retributiva tale da garantire il trattamento economico goduto alla data di entrata in vigore della presente legge.

5. Qualora detta posizione retributiva si collochi tra due classi o tra una classe e l'aumento periodico, o tra due aumenti periodici, ferma restando la corresponsione di detto stipendio, il personale è collocato alla classe o scatto immediatamente inferiore allo stipendio medesimo. La differenza tra i due stipendi, previa temporizzazione, va considerata ai fini dell'ulteriore progressione economica. La temporizzazione della differenza tra i suddetti stipendi, espressa in mesi, è pari a ventiquattro volte la differenza stessa divisa per l'importo della classe o dello scatto in corso di maturazione.

6. La Giunta regionale, tenuto conto dei titoli di servizio ed, in particolare, delle specifiche esperienze rispetto alle attribuzioni delle strutture di riferimento, nonché dell'idoneità allo svolgimento della funzione e degli incarichi direzionali e delle mansioni precedentemente svolti, provvede successivamente, mediante individuazione a scelta a proporre il personale di cui al precedente secondo comma alla direzione delle Ripartizioni o delle altre strutture equiparate.

7. Al dirigente che non viene preposto alla Direzione delle Ripartizioni o delle altre strutture organizzative equiparate e che in conseguenza di ciò è posto in posizione soprannumeraria nell'ambito della carriera dirigenziale, sono affidati, oltre alle funzioni vicarie di dirigente di Ripartizione o di

## «Art. 63

*Einstufung in den Dirigentenrang des Personals, das dem einzigen Dirigentenrang angehörte, sowie der Dirigenten, die bereits im Stellenplan auf Abbau eingestuft waren*

1. Bei erster Anwendung dieses Gesetzes wird das Personal, das dem einzigen Dirigentenrang angehörte, automatisch in den Rang eines Dirigenten gemäß dem vorstehenden Artikel 23 eingestuft, wobei es die früher ausgeübten Obliegenheiten beibehält.

2. Ebenfalls bei erster Anwendung dieses Gesetzes wird das Personal im Dirigentenrang, das bereits im Stellenplan auf Abbau eingestuft war, in den Rang eines Dirigenten nach dem vorstehenden Artikel 23 auch in Überzahl automatisch eingestuft.

3. Die rechtlichen und wirtschaftlichen Wirkungen dieser Einstufung laufen ab dem Tag des Inkrafttretens dieses Gesetzes.

4. Dem Personal nach den vorstehenden Absätzen wird hinsichtlich des neuen wirtschaftlichen Aufstieges eine Entlohnungsposition zuerkannt, die die bei Inkrafttreten dieses Gesetzes bezogene Besoldung gewährleistet.

5. Falls genannte Entlohnungsposition zwischen zwei Klassen oder zwischen einer Klasse und der periodischen Vorrückung oder zwischen zwei periodischen Vorrückungen liegt — unbeschadet der Entrichtung genannten Gehaltes — wird das Personal in die unmittelbar unter dem genannten Gehalt liegende Klasse oder Vorrückung eingestuft. Die Differenz zwischen den beiden Gehältern wird nach der zeitbedingten Auszahlungsaufteilung für den weiteren Besoldungsaufstieg berücksichtigt. Die nach Monaten zeitbedingte Auszahlungsaufteilung der Differenz zwischen den vorgenannten Gehältern entspricht vierundzwanzig Mal der Differenz geteilt durch den Betrag der erreichten Klasse oder Vorrückung.

6. Der Regionalaussschuß beruft unter Berücksichtigung der Dienstitel und im besonderen der spezifischen Erfahrung hinsichtlich der Dienststellen der Bezugseinheiten sowie der Eignung zur Erfüllung der Direktionsfunktion und der -aufträge sowie der früher ausgeübten Obliegenheiten durch Auswahl das Personal nach dem vorstehenden Absatz zwei zur Leitung der Abteilungen oder der anderen gleichgestellten Organisationseinheiten.

7. Dem Dirigenten, welcher nicht mit der Leitung der Abteilungen oder der anderen gleichgestellten Organisationseinheiten beauftragt wird und infolgedessen in Überzahl im Rahmen der Dirigentenlaufbahn eingestuft wird, werden außer den Stellvertreterfunktionen eines Dirigenten einer Abteilung

altra struttura equiparata, compiti di coordinamento di due o più Uffici centrali nonché, in ogni caso, la direzione di uno di detti Uffici. Allo stesso sono inoltre attribuiti incarichi ispettivi, nonché incarichi di studio e di ricerca volti a fornire all'Amministrazione ed alla struttura organizzativa in cui è inserito elementi di conoscenza e di valutazione tecnica nei settori di competenza regionale sotto il profilo giuridico-amministrativo, economico-sociale e tecnico-scientifico.

8. Al dirigente preposto, ai sensi del precedente sesto comma, alla direzione delle Ripartizioni o delle altre strutture equiparate, nonché dell'Ufficio legislativo legale, spetta l'indennità di direzione di cui alla lettera c) del primo comma del precedente articolo 52.

9. Al dirigente posto in soprannumero ai sensi del precedente settimo comma spetta la indennità di direzione di cui alla lettera d) del primo comma del precedente articolo 52.»

#### Art. 49

1. Dopo l'articolo 63 della legge regionale 9 novembre 1983, n. 15 è aggiunto il seguente articolo:

«Art. 63 bis

*Adeguamento del trattamento economico del personale già rivestente la qualifica unica di dirigente*

1. Nei confronti del personale regionale già rivestente la qualifica unica di dirigente trovano applicazione le disposizioni di cui alle leggi 17 aprile 1984, n. 79, 8 marzo 1985, n. 72 e 10 luglio 1986, n. 341, con decorrenza dalle date previste dalle leggi medesime.»

#### Art. 50

1. Dopo l'articolo 63 bis è aggiunto il seguente articolo:

«Art. 63 ter

*Rimborso delle spese di riparazione dell'automezzo usato per servizio*

1. Le disposizioni contenute nell'articolo 7 della legge regionale 13 aprile 1981, n. 4 trovano applicazione anche nei confronti dei componenti della

oder einer anderen gleichgestellten Organisationseinheit Aufgaben zur Koordinierung von zwei oder mehreren Zentralämtern sowie jedenfalls die Direktion eines der genannten Ämter anvertraut. Diesem werden außerdem Inspektionsaufträge sowie Studien- und Untersuchungsaufträge zugewiesen, die der Verwaltung und der Organisationseinheit, der er angehört, Erkenntnisse und fachliche Beurteilungen in den Bereichen der Zuständigkeit der Region unter dem rechtlich-verwaltungsmäßigen, dem wirtschaftlich-sozialen und dem technisch-wissenschaftlichen Gesichtspunkt zu liefern sind.

8. Dem im Sinne des vorstehenden Absatzes sechs mit der Leitung der Abteilungen oder der anderen gleichgestellten Organisationseinheiten sowie des Amtes für Rechtsberatung und Gesetzgebung beauftragten Dirigenten steht die Direktionszulage nach dem Absatz eins Buchstabe c) des vorstehenden Artikels 52 zu.

9. Den in Überzahl befindlichen Dirigenten steht im Sinne des vorstehenden Absatzes sieben die Direktionszulage nach dem Absatz eins Buchstabe d) des vorstehenden Artikels 52 zu.»

#### Art. 49

1. Nach dem Artikel 63 des Regionalgesetzes vom 9. November 1983, Nr. 15 wird der nachstehende Artikel hinzugefügt:

«Art. 63 bis

*Anpassung der Besoldung des Personals, das bereits den einzigen Rang eines Dirigenten bekleidete*

1. Auf das Personal, das bereits den einzigen Rang eines Dirigenten bekleidete, werden die Bestimmungen nach den Gesetzen vom 17. April 1984, Nr. 79, 8. März 1985, Nr. 72 und 10. Juli 1986, Nr. 341 mit Wirkung von den in diesen Gesetzen vorgesehenen Daten angewandt.»

#### Art. 50

1. Nach dem Artikel 63 bis wird der nachstehende Artikel hinzugefügt:

«Art. 63 ter

*Rückerstattung der Reparaturspesen des für Dienstfahrten benutzten Kraftfahrzeuges*

1. Die im Artikel 7 des Regionalgesetzes vom 13. April 1981, Nr. 4 enthaltenen Bestimmungen werden auch auf die Mitglieder des Regionalaus-

Giunta regionale in occasione di incidenti per viaggi effettuati con proprio automezzo nei casi previsti dagli articoli 2 e 4 della legge regionale 23 novembre 1979, n. 5.»

#### Art. 51

1. Dopo l'articolo 64 della legge regionale 9 novembre 1983, n. 15 è aggiunto il seguente articolo:

##### «Art. 64 bis

##### *Inquadramento nel profilo professionale di programmatore di centro elaborazione dati*

1. Il personale in possesso del diploma di Istituto di istruzione secondaria di secondo grado che ha superato il corso preselettivo per programmatori svoltosi in data 23 novembre 1982 e che, dalla data medesima, ha svolto ininterrottamente e svolge tuttora nell'ambito dell'Amministrazione le funzioni di programmatore è inquadrato nel profilo professionale di programmatore di centro elaborazione dati rientrante nella sesta qualifica funzionale.

2. Gli effetti giuridici ed economici di tale inquadramento decorrono dalla data di entrata in vigore della presente legge.»

#### Art. 52

1. Dopo l'articolo 64 bis è aggiunto il seguente articolo:

##### «Art. 64 ter

##### *Compiti del personale appartenente ai profili professionali di conservatore superiore e conservatore*

1. Il personale appartenente ai profili professionali di conservatore superiore e conservatore può essere assegnato in servizio anche presso la Ripartizione V - Libro fondiario e Catasto nonché presso gli Ispettorati provinciali del Libro fondiario. Il personale medesimo può altresì essere chiamato a far parte delle Commissioni di reimpianto e di ripristino del Libro fondiario.»

#### Art. 53

##### *Nomina ad aiutante tavolare*

1. L'ultimo comma dell'articolo 64 della legge

schusses bei Unfällen auf Fahrten mit eigenem Kraftfahrzeug für die in den Artikeln 2 und 4 des Regionalgesetzes vom 23. November 1979, Nr. 5 vorgesehenen Fälle angewandt.»

#### Art. 51

1. Nach dem Artikel 64 des Regionalgesetzes vom 9. November 1983, Nr. 15 wird der nachstehende Artikel hinzugefügt:

##### «Art. 64 bis

##### *Einstufung in das Berufsbild eines Programmierers eines EDV-Zentrums*

1. Das Personal im Besitz eines Diploms einer höheren Mittelschule, das den am 23. November 1982 stattgefundenen Ausleselehrgang für Programmierer bestanden hat und das ab dem gleichen Tag im Rahmen der Verwaltung die Obliegenheiten eines Programmierers ununterbrochen ausgeübt hat und immer noch ausübt, wird in das in den sechsten Funktionsrang fallende Berufsbild eines Programmierers eines EDV-Zentrums eingestuft.

2. Die rechtlichen und wirtschaftlichen Wirkungen dieser Einstufung laufen ab dem Datum des Inkrafttretens dieses Gesetzes.»

#### Art. 52

1. Nach dem Artikel 64 bis wird der nachstehende Artikel hinzugefügt:

##### «Art. 64 ter

##### *Aufgaben des den Berufsbildern eines Obergrundbuchsführers und eines Grundbuchsführers angehörenden Personals*

1. Das den Berufsbildern eines Obergrundbuchsführers und eines Grundbuchsführers angehörende Personal kann auch dem Dienst in der Abteilung fünf - Grundbuch und Kataster sowie in den Inspektionsämtern des Grundbuches zugeteilt werden. Dieses Personal kann außerdem in die Kommissionen für die Wiederanlegung und Wiederherstellung des Grundbuches berufen werden.»

#### Art. 53

##### *Ernennung zum Grundbuchsgeliffen*

1. Der letzte Absatz des Artikels 64 des Regio-

regionale 9 novembre 1983, n. 15 è sostituito dal seguente:

«5. L'articolo 11 della legge regionale 11 gennaio 1980, n. 1 è sostituito con il seguente:

La nomina ad aiutante tavolo si consegue mediante concorso per esame speciale, consistente in una prova pratica di tecnica tavolo, al quale è ammesso il personale del ruolo unico che abbia maturato tre anni di anzianità di servizio nella quarta qualifica funzionale.»

#### Art. 54

1. L'articolo 65 della legge regionale 9 novembre 1983, n. 15 è sostituito dal seguente:

#### «Art. 65

#### *Inquadramento di personale in posizione di comando*

1. Il personale di ruolo dipendente dalle Province autonome di Trento e di Bolzano, dal Consiglio provinciale di Bolzano o da altri enti pubblici, che, alla data di entrata in vigore della presente legge, presta servizio presso la Regione in posizione di comando, può, previo nulla osta dell'Amministrazione di appartenenza, essere inquadrato nell'ambito dei posti disponibili della dotazione organica complessiva del ruolo unico del personale regionale.

2. L'inquadramento è disposto con deliberazione della Giunta regionale sentito il Consiglio per l'organizzazione ed il personale, nella qualifica funzionale e nel profilo professionale corrispondenti alla qualifica funzionale ed all'eventuale profilo professionale attribuiti presso l'ente di provenienza. Al personale inquadrato nel ruolo unico regionale viene attribuito il trattamento economico previsto per la qualifica funzionale corrispondente del ruolo stesso, oltre alle eventuali indennità spettanti a norma di legge; al personale medesimo è comunque assicurata, in sede di inquadramento, la posizione economica goduta presso l'ente di provenienza.

3. Nei confronti del personale femminile, proveniente dagli enti pubblici di cui al primo comma, inquadrato nel ruolo unico del personale regionale, trovano applicazione le disposizioni di cui al secondo comma dell'articolo 50 della presente legge.

4. La domanda di inquadramento deve essere presentata alla Giunta regionale entro un mese dalla data di entrata in vigore della presente legge.»

nalgesetzes vom 9. November 1983, Nr. 15 wird durch den nachstehenden ersetzt:

«5. Der Artikel 11 des Regionalgesetzes vom 11. Jänner 1980, Nr. 1 wird durch den nachstehenden ersetzt:

Die Ernennung zum Grundbuchsgehilfen erfolgt durch einen Wettbewerb mit Sonderprüfung, der in einer praktischen Prüfung über fachtechnische Kenntnisse über das Grundbuch besteht, und zu dem das Personal des Einheitsstellenplanes, das drei Dienstjahre im vierten Funktionsrang erreicht hat, zugelassen wird.»

#### Art. 54

1. Der Artikel 65 des Regionalgesetzes vom 9. November 1983, Nr. 15 wird durch den nachstehenden ersetzt:

#### «Art. 65

#### *Einstufung des zum Dienst abgeordneten Personals*

1. Das planmäßige Personal der autonomen Provinzen Trient und Bozen, des Südtiroler Landtages oder anderer öffentlicher Körperschaften, das zum Zeitpunkt des Inkrafttretens dieses Gesetzes zum Dienst bei der Region abgeordnet ist, kann nach Einholen der Unbedenklichkeitserklärung der Zugehörigkeitsverwaltung im Rahmen der in den gesamten Planstellen des Einheitsstellenplanes des Personals der Region verfügbaren Stellen eingestuft werden.

2. Die Einstufung wird mit Beschluß des Regionalausschusses nach Anhören des Beirates für Organisations- und Personalangelegenheiten in den Funktionsrang und in das Berufsbild verfügt, die dem Funktionsrang und dem allfälligen Berufsbild entsprechen, die bei der Herkunftskörperschaft zuerkannt wurden. Dem im regionalen Einheitsstellenplan eingestuften Personal wird die für den entsprechenden Funktionsrang des Stellenplanes vorgesehene Besoldung zusätzlich der laut Gesetz diesem Personal zustehenden allfälligen Zulagen zuerkannt; diesem Personal wird auf jeden Fall bei der Einstufung die bei der Herkunftskörperschaft erworbene wirtschaftliche Stellung zugesichert.

3. Gegenüber dem von den öffentlichen Körperschaften nach dem Absatz eins stammenden und in den regionalen Einheitsstellenplan eingestuften weiblichen Personal werden die Bestimmungen nach dem Artikel 50 Absatz zwei dieses Gesetzes angewandt.

4. Das Einstufungsgesuch muß innerhalb eines Monats nach Inkrafttreten dieses Gesetzes beim Regionalausschuß eingereicht werden.»

## Art. 55

*Contratti di lavoro in essere con giornalisti*

1. All'articolo 66 della legge regionale 9 novembre 1983, n. 15 sono aggiunti i seguenti commi:

«2 bis. Ai fini del trattamento previdenziale ed assistenziale, si provvede, ai sensi delle vigenti disposizioni, all'iscrizione all'Istituto Nazionale di Previdenza dei Giornalisti Italiani, per i giornalisti professionisti, ed all'Istituto Nazionale della Previdenza Sociale, per i giornalisti pubblicitari.

2 ter. Nei confronti del giornalista in servizio in qualità di addetto all'Ufficio stampa alla data di entrata in vigore della presente legge viene conservata, ai particolari fini di cui all'ultimo comma del precedente articolo 53, la qualifica professionale già acquisita di redattore capo.»

## Art. 56

1. Dopo l'articolo 66 della legge regionale 9 novembre 1983, n. 15 è aggiunto il seguente articolo:

«Art. 66 bis

*Inquadramento nella nona qualifica funzionale*

1. La normativa contenuta nella legislazione dello Stato concernente l'istituzione della nona qualifica funzionale, nonché l'inquadramento e l'accesso alla medesima, trova applicazione anche nei confronti del personale inquadrato nei profili professionali di conservatore superiore e di conservatore, rispettivamente di ottava e di settima qualifica funzionale.»

## Art. 57

*Inquadramento in ruolo del personale assunto in base all'articolo 17 della legge regionale 26 agosto 1968, n. 20*

1. Il personale assunto in base all'articolo 17 della legge regionale 26 agosto 1968, n. 20, in servizio alla data di entrata in vigore della presente legge, può essere inquadrato, a domanda, nel limite dei posti disponibili, tra il personale di ruolo, previo concorso per esame speciale da bandirsi entro sei mesi dalla data predetta.

2. In deroga a quanto previsto dal precedente

## Art. 55

*Laufende Arbeitsverträge mit Journalisten*

1. Zu Artikel 66 des Regionalgesetzes vom 9. November 1983, Nr. 15 werden die nachstehenden Absätze hinzugefügt:

«2 bis. Für die Sozialversicherung erfolgt nach den geltenden Bestimmungen die Einschreibung beim Gesamtstaatlichen Versicherungsinstitut für Journalisten Italiens, was die Berufsjournalisten anbelangt, und beim Nationalinstitut für Sozialfürsorge, was die Publizisten anbelangt.

2 ter. Gegenüber dem bei Inkrafttreten dieses Gesetzes dem Presseamt zugewiesenen Journalisten wird zu den besonderen Zwecken laut letztem Absatz des vorstehenden Artikels 53 der bereits erworbene Berufsgrad eines Hauptschriftleiters beibehalten.»

## Art. 56

1. Nach dem Artikel 66 des Regionalgesetzes vom 9. November 1983, Nr. 15 wird der nachstehende Artikel hinzugefügt:

«Art. 66 bis

*Einstufung in den neunten Funktionsrang*

1. Die in der Gesetzgebung des Staates enthaltenen Bestimmungen betreffend die Einführung des neunten Funktionsranges sowie die Einstufung und die Zulassung zu demselben Funktionsrang werden auch auf das in die Berufsbilder eines Obergrundbuchführers und eines Grundbuchführers im achten bzw. siebten Funktionsrang eingestufte Personal angewandt.»

## Art. 57

*Einstufung des auf Grund des Artikels 17 des Regionalgesetzes vom 26. August 1968, Nr. 20 eingestellten Personals in den Stellenplan*

1. Das auf Grund des Artikels 17 des Regionalgesetzes vom 26. August 1968, Nr. 20 eingestellte und zum Zeitpunkt des Inkrafttretens dieses Gesetzes im Dienst stehende Personal kann auf Ansuchen hin im Rahmen der verfügbaren Stellen nach einem innerhalb von sechs Monaten vom obgenannten Zeitpunkt auszuschreibenden Wettbewerb nach Sonderprüfung als planmäßiges Personal eingestuft werden.

2. In Abweichung von den Bestimmungen des

comma, il personale che esplica mansioni della ex carriera ausiliaria può essere inquadrato in ruolo senza esame, previo parere favorevole del Consiglio per l'organizzazione ed il personale.

3. Le materie di esame e le modalità dei concorsi saranno stabilite con apposito regolamento.

4. Nei confronti del personale che, pur avendo superato l'esame, non fosse possibile inquadrare in ruolo per indisponibilità di posti, sono applicabili le disposizioni di cui all'articolo 7 della legge regionale 26 agosto 1968, n. 20.

5. Il rapporto di impiego temporaneo del personale attualmente in servizio è prorogato fino al momento di approvazione della graduatoria del concorso di cui al primo comma e per tutto il tempo di validità della graduatoria stessa, per coloro che in essa sono collocati.

6. Al personale di cui al presente articolo il servizio non di ruolo prestato in base al rapporto temporaneo di impiego previsto dall'articolo 17 della legge regionale 26 agosto 1968, n. 20 è riconosciuto secondo quanto previsto dall'articolo 2 del D.P.R. 9 giugno 1981, n. 310.

7. L'ammissione ai concorsi di cui al presente articolo è subordinata al parere favorevole del Consiglio per l'organizzazione ed il personale.»

#### Art. 58

1. Dopo l'articolo 68 della legge regionale 9 novembre 1983, n. 15 è aggiunto il seguente articolo:

«Art. 68 bis

*Riserva di posti conferiti mediante concorso interno*

1. L'80 per cento dei posti che saranno disponibili nelle varie qualifiche funzionali e nei rispettivi profili professionali dopo l'inquadramento definitivo del personale negli stessi, è riservato al personale in servizio che sia in possesso di tutti i requisiti all'uopo richiesti dal relativo bando di concorso.

2. Detti posti saranno conferiti mediante concorso interno, in conformità alle disposizioni che saranno fissate con apposito regolamento di esecuzione, da emanarsi da parte della Giunta regionale sentite le organizzazioni sindacali del personale.

3. La presente norma si applica una sola volta.»

vorstehenden Absatzes kann das Personal der ehemaligen einfachen Laufbahn nach zustimmendem Gutachten des Beirates für Organisations- und Personalangelegenheiten ohne Prüfung in den Stellenplan eingestuft werden.

3. Die Prüfungsfächer und die Einzelheiten der Wettbewerbe werden mit eigener Verordnung festgelegt.

4. Gegenüber dem Personal, das die Prüfung bestanden hat, jedoch wegen Unverfügbarkeit an Stellen nicht in den Stellenplan eingestuft werden kann, sind die Bestimmungen nach Artikel 7 des Regionalgesetzes vom 26. August 1968, Nr. 20 anwendbar.

5. Das zeitweilige Dienstverhältnis des zur Zeit im Dienst stehenden Personals wird bis zur Genehmigung der Rangordnung des Wettbewerbes nach dem Absatz eins und für die gesamte Gültigkeitsdauer derselben Rangordnung, für jene, die darin angeführt sind, verlängert.

6. Für das Personal nach diesem Artikel wird der auf Grund des im Art. 17 des Regionalgesetzes vom 26. August 1968, Nr. 20 vorgesehenen zeitweiligen Arbeitsverhältnisses geleistete außerplanmäßige Dienst im Sinne der Bestimmungen des Artikels 2 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 9. Juni 1981, Nr. 310 anerkannt.

7. Die Zulassung zu den Wettbewerben nach diesem Artikel unterliegt dem zustimmenden Gutachten des Beirates für Organisations- und Personalangelegenheiten.»

#### Art. 58

1. Nach dem Artikel 68 des Regionalgesetzes vom 9. November 1983, Nr. 15 wird der nachstehende Artikel hinzugefügt:

«Art. 68 bis

*Vorbehalt von Stellen, die durch interne Wettbewerbe zu vergeben sind*

1. 80 Prozent der nach der endgültigen Einstufung des Personals in die verschiedenen Funktionsränge und in die entsprechenden Berufsbilder zur Verfügung stehenden Stellen werden dem im Dienst stehenden Personal vorbehalten, das sämtliche in der entsprechenden Wettbewerbsausschreibung eigens verlangten Voraussetzungen erfüllt.

2. Diese Stellen werden durch internen Wettbewerb nach den Bestimmungen vergeben, die mit eigener von seiten des Regionalausschusses nach Anhören der Gewerkschaftsorganisationen des Personals zu erlassender Durchführungsverordnung festzulegen sind.

3. Diese Bestimmung wird nur einmal angewandt.»

## Art. 59

1. Dopo l'articolo 68 bis è aggiunto il seguente articolo:

«Art. 68 ter

*Riconoscimento del servizio preruolo*

1. Ai fini dell'inquadramento di cui all'articolo 2 del Decreto del Presidente della Repubblica 9 giugno 1981, n. 310 il servizio prestato presso lo Stato o altri enti pubblici anteriormente all'assunzione presso la Regione viene valutato in base ai criteri stabiliti dal richiamato articolo 2 del Decreto del Presidente della Repubblica 9 giugno 1981, n. 310.

2. Nei confronti del personale assunto dopo la data del 1° febbraio 1981, il servizio di ruolo prestato presso lo Stato od altri enti pubblici in qualifica funzionale pari o superiore a quella per la quale è avvenuta l'assunzione è valutato nella misura intera, mentre il servizio non di ruolo è valutato nella misura della metà.

3. Ai fini dell'applicazione delle disposizioni di cui ai precedenti commi, i dipendenti interessati devono presentare domanda entro trenta giorni dalla data di entrata in vigore della presente legge.»

## Art. 60

1. Dopo l'articolo 68 ter è aggiunto il seguente articolo:

«Art. 68 quater

*Trattamento economico in caso di passaggio a qualifica funzionale superiore*

1. Nel caso di passaggio a qualifica funzionale superiore avvenuto prima della data del 1° febbraio 1981 ai sensi degli articoli 5 della legge regionale 26 aprile 1972, n. 10, 4 della legge 11 luglio 1980, n. 312, 15, 17 e 23 della legge regionale 11 gennaio 1980, n. 1 e 10 della legge regionale 21 maggio 1980, n. 7 è attribuito al dipendente, a decorrere dalla data predetta, in aggiunta allo stipendio goduto, un importo pari alla differenza fra il trattamento economico iniziale della qualifica attribuita e quello della qualifica funzionale immediatamente inferiore.

2. Il nuovo importo così determinato va rapportato alla progressione economica fissata per la qualifica funzionale di inquadramento.

## Art. 59

1. Nach dem Artikel 68 bis wird der nachstehende Artikel hinzugefügt:

«Art. 68 ter

*Anerkennung des außerplanmäßigen Dienstes*

1. Zu den Zwecken der Einstufung nach dem Artikel 2 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 9. Juni 1981, Nr. 310 wird der vor der Aufnahme in die Region beim Staate oder bei anderen öffentlichen Körperschaften geleistete Dienst auf der Grundlage der im erwähnten Artikel 2 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 9. Juni 1981, Nr. 310 festgelegten Grundsätze bewertet.

2. Gegenüber dem nach dem 1. Februar 1981 aufgenommenen Personal wird der planmäßige Dienst, welcher beim Staate oder bei anderen öffentlichen Körperschaften im gleichen oder in einem höheren Funktionsrang als jener geleistet wurde, für den die Aufnahme erfolgte, zur Gänze bewertet, während der außerplanmäßige Dienst zur Hälfte bewertet wird.

3. Zu den Zwecken der Anwendung der Bestimmungen nach den vorstehenden Absätzen müssen die betroffenen Bediensteten innerhalb von dreißig Tagen ab Inkrafttreten dieses Gesetzes ein Gesuch einreichen.»

## Art. 60

1. Nach dem Artikel 68 ter wird der nachstehende Artikel hinzugefügt:

«Art. 68 quater

*Besoldung im Falle des Aufstiegs in einen höheren Funktionsrang*

1. Im Falle des vor dem 1. Februar 1981 im Sinne des Artikels 5 des Regionalgesetzes vom 26. April 1972, Nr. 10, des Artikels 4 des Gesetzes vom 11. Juli 1980, Nr. 312, der Artikel 15, 17 und 23 des Regionalgesetzes vom 11. Jänner 1980, Nr. 1 und des Artikels 10 des Regionalgesetzes vom 21. Mai 1980, Nr. 7 erfolgten Aufstiegs in einen höheren Funktionsrang wird dem Bediensteten mit Ablauf vom obgenannten Tag zusätzlich zum bezogenen Gehalt ein Betrag zuerkannt, der der Differenz zwischen der Anfangsbesoldung des zuerkannten Ranges und jener des unmittelbar niedrigeren Funktionsranges entspricht.

2. Der neue, auf diese Weise bestimmte Betrag ist dem wirtschaftlichen Aufstieg anzupassen, der für den Funktionsrang der Einstufung festgelegt ist.

3. Qualora detta posizione retributiva si collochi tra due classi o tra una classe e l'aumento periodico, o tra due aumenti periodici, ferma restando la corresponsione di detto stipendio, il personale è collocato alla classe o scatto immediatamente inferiore allo stipendio medesimo. La differenza tra i due stipendi, previa temporizzazione, va considerata ai fini dell'ulteriore progressione economica. La temporizzazione della differenza tra i suddetti stipendi, espressa in mesi, è pari a ventiquattro volte la differenza stessa divisa per l'importo della classe o dello scatto in corso di maturazione.

4. Il personale attualmente inserito nel profilo professionale di «addetto ai servizi ausiliari» della seconda qualifica funzionale è inquadrato, a decorrere dalla data di entrata in vigore della presente legge, nella terza qualifica funzionale - profilo professionale di «addetto ai servizi di anticamera e portineria». Con la medesima decorrenza il profilo professionale di «addetto ai servizi ausiliari» è soppresso.

5. La disciplina contenuta nell'articolo 4, commi nono e decimo, della legge 11 luglio 1980, n. 312, trova applicazione nei confronti del personale regionale interessato sulla base del raffronto tra i contenuti dei profili professionali adottati per il personale medesimo e i contenuti delle qualifiche del vecchio ordinamento, relativamente alle mansioni esercitate e individuate in particolare attraverso i rapporti informativi annuali.»

#### Art. 61

1. L'articolo 69 della legge regionale 9 novembre 1983, n. 15 è sostituito dal seguente:

##### «Art. 69

##### *Regolamenti di esecuzione*

1. I regolamenti di esecuzione richiamati nei precedenti articoli saranno emanati entro sei mesi dalla data di entrata in vigore della presente legge.»

#### Art. 62

##### *Compilazione del testo unificato delle leggi sull'ordinamento degli Uffici, sullo stato giuridico e sul trattamento economico del personale regionale*

1. La Giunta regionale è autorizzata a compilare il testo unificato delle leggi regionali vigenti con-

3. Falls genannte Entlohnungsposition zwischen zwei Klassen oder zwischen einer Klasse und der periodischen Vorrückung oder zwischen zwei periodischen Vorrückungen liegt – unbeschadet der Entrichtung genannten Gehaltes – wird das Personal in die unmittelbar unter dem genannten Gehalt liegende Klasse oder Vorrückung eingestuft. Die Differenz zwischen den beiden Gehältern wird nach der zeitbedingten Auszahlungsaufteilung für den weiteren Besoldungsaufstieg berücksichtigt. Die nach Monaten zeitbedingte Auszahlungsaufteilung der Differenz zwischen den vorgenannten Gehältern entspricht vierundzwanzig Mal der Differenz geteilt durch den Betrag der erreichten Klasse oder Vorrückung.

4. Das gegenwärtig in das Berufsbild «Dem einfachen Dienst zugeteilte Personal» eingestufte Personal im zweiten Funktionsrang wird mit Inkrafttreten dieses Gesetzes in den dritten Funktionsrang – Berufsbild «Dem Vorzimmer- und Pförtnerdienst zugeteiltes Personal» – eingestuft. Mit Wirkung vom gleichen Datum wird das Berufsbild «Dem einfachen Dienst zugeteiltes Personal» gestrichen.

5. Die im Artikel 4 Absatz neun und zehn des Gesetzes vom 11. Juli 1980, Nr. 312 enthaltene Regelung wird in bezug auf die ausgeübten und im besonderen durch die jährlichen Informationsberichte festgelegten Obliegenheiten auf der Grundlage der Gegenüberstellung zwischen den Obliegenheiten der für das Personal eingeführten Berufsbilder und den Obliegenheiten der Ränge der alten Ordnung auf das betroffene Personal der Region angewandt.»

#### Art. 61

1. Der Artikel 69 des Regionalgesetzes vom 9. November 1983, Nr. 15 wird durch den nachstehenden ersetzt:

##### «Art. 69

##### *Durchführungsverordnungen*

1. Die in den vorstehenden Artikeln erwähnten Durchführungsverordnungen werden innerhalb von sechs Monaten ab Inkrafttreten dieses Gesetzes erlassen.»

#### Art. 62

##### *Abfassung des vereinheitlichten Textes der Gesetze über die Ämterordnung und über die dienst- und besoldungsrechtliche Stellung des Personals der Region*

1. Der Regionalausschuß ist dazu ermächtigt, den vereinheitlichten Text der geltenden Regional-

tenenti norme sull'ordinamento degli Uffici e sullo stato giuridico e sul trattamento economico del personale regionale, senza introdurre modifica alcuna.

2. Il testo unificato sarà approvato con decreto del Presidente della Giunta regionale, previa deliberazione della Giunta.

#### Art. 63

1. Sono approvati gli allegati A e C alla presente legge.

#### Art. 64

##### *Norma finanziaria*

1. L'onere per l'attuazione della presente legge viene valutato in lire 200 milioni per l'esercizio 1986 e in lire 800 milioni, in ragione d'anno a decorrere dal 1987.

2. Alla copertura dell'onere complessivo di lire 1.000 milioni, gravante sull'esercizio 1987, si provvede, per lire 200 milioni relativi all'esercizio 1986, mediante prelevamento di pari importo dal fondo globale iscritto al capitolo n. 670 dello stato di previsione della spesa per l'esercizio 1986 a sensi dell'articolo 2 della legge regionale 27 novembre 1981, n. 8 recante «Modifica di alcune norme di contabilità generale della Regione in materia di bilancio» e per lire 800 milioni, relativi all'esercizio 1987 mediante riduzione del fondo globale iscritto al capitolo n. 670 dello stato di previsione della spesa per l'esercizio finanziario 1987.

#### Art. 65

##### *Dichiarazione di urgenza ed entrata in vigore*

La presente legge è dichiarata urgente ai sensi dell'articolo 55 dello Statuto speciale. Essa entra in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

La presente legge sarà pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione. È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione.

Trento, 11 giugno 1987

*Il Presidente della Giunta regionale*  
BAZZANELLA

Visto:

*Il Commissario del Governo  
per la Provincia di Trento*  
Musumeci

gesetze betreffend Bestimmungen über die Ämterordnung und über die dienst- und besoldungsrechtliche Stellung des Personals der Region abzufassen, ohne dabei Änderungen einzuführen.

2. Der vereinheitlichte Text wird nach vorhergehendem Beschluß des Regionalausschusses mit Dekret des Präsidenten des Regionalausschusses genehmigt.

#### Art. 63

1. Die Anlagen A und C zu diesem Gesetz sind genehmigt.

#### Art. 64

##### *Finanzbestimmungen*

1. Die aus der Anwendung dieses Gesetzes erwachsende Ausgabe wird auf 200 Millionen Lire für die Finanzgebarung 1986 und auf 800 Millionen Lire jährlich ab 1987 geschätzt.

2. Die auf der Finanzgebarung 1987 lastende Gesamtausgabe von 1.000 Millionen Lire wird für 200 Millionen Lire betreffend die Finanzgebarung 1986 durch Behebung eines gleich hohen Betrages aus dem im Kap. 670 des Ausgabenvoranschlages für die Finanzgebarung 1986 eingetragenen Gesamtfonds im Sinne des Artikels 2 des Regionalgesetzes vom 27. November 1981, Nr. 8 betreffend «Änderung einiger Bestimmungen über das allgemeine Rechnungswesen der Region auf dem Gebiet des Haushalts» und für 800 Millionen Lire betreffend die Finanzgebarung 1987 durch Kürzung des im Kap. 670 des Ausgabenvoranschlages für die Finanzgebarung 1987 eingetragenen Gesamtfonds gedeckt.

#### Art. 65

##### *Dringlichkeitsklausel und Inkrafttreten*

Dieses Gesetz wird im Sinne des Artikels 55 des Sonderstatuts für dringend erklärt und tritt am Tag nach seiner Veröffentlichung im Amtsblatt der Region in Kraft.

Dieses Gesetz wird im Amtsblatt der Region veröffentlicht. Jeder, dem es obliegt, ist verpflichtet, es als Regionalgesetz zu befolgen und für seine Befolgung zu sorgen.

Trient, den 11. Juni 1987

*Der Präsident des Regionalausschusses*  
BAZZANELLA

Gesehen:

*Der Regierungskommissär  
der Provinz Trient*  
Musumeci

*Allegato A*

L'allegato A della legge regionale 9 novembre 1983, n. 15 è sostituito dal seguente nuovo allegato:

*Ripartizioni e strutture equiparate*

- Segreteria della Giunta regionale
- Ragioneria
- Servizio studi e relazioni linguistiche
- Ripartizione I - Affari del Personale
- Ripartizione II - Credito e cooperazione
- Ripartizione III - Affari finanziari
- Ripartizione IV - Enti locali ed affari sociali
- Ripartizione V - Libro fondiario e Catasto
- Gabinetto del Presidente della Giunta regionale

*Attribuzioni delle Ripartizioni e delle strutture equiparate*

- Segreteria della Giunta regionale

La Segreteria della Giunta regionale provvede alla trattazione degli affari che riguardano la Giunta come organo collegiale.

Provvede alla formazione dell'ordine del giorno riguardante gli atti da sottoporre all'esame della Giunta, nonché alla documentazione ed alla verbalizzazione delle riunioni della Giunta.

Cura la stesura del testo delle deliberazioni della Giunta, dei decreti del Presidente della Giunta e la loro conservazione e classificazione, nonché l'invio degli atti stessi all'organo di controllo.

Cura i rapporti con gli uffici del Consiglio regionale.

Provvede all'espletamento degli affari generali della Regione che non rientrano nelle attribuzioni di altre Ripartizioni o strutture equiparate.

Cura gli adempimenti relativi alla nomina, alla decadenza, alla revoca, alla dispensa dall'ufficio dei giudici conciliatori, nonché all'esercizio delle funzioni di cancelliere e usciere presso gli uffici di conciliazione.

Cura l'organizzazione degli incontri di aggiornamento dei giudici conciliatori.

Sovrintende all'archivio ed al protocollo generale, alla microfilmatura e conservazione, allo smistamento ed alla spedizione degli atti, alle attività di stamperia, riproduzione e duplicazione, al centralino telefonico.

*Anlage A*

Die Anlage A zum Regionalgesetz vom 9. November 1983, Nr. 15 wird durch die nachstehende neue Anlage ersetzt:

*Abteilungen und gleichgestellte Organisationseinheiten*

- Sekretariat des Regionalausschusses
- Rechnungsamt
- Dienst Einheit für Studien und Sprachangelegenheiten
- Abteilung I - Personalangelegenheiten
- Abteilung II - Kredit- und Genossenschaftswesen
- Abteilung III - Finanzangelegenheiten
- Abteilung IV - Örtliche Körperschaften und Sozialangelegenheiten
- Abteilung V - Grundbuch und Kataster
- Kabinettsamt des Präsidenten des Regionalausschusses.

*Befugnisse der Abteilungen und der gleichgestellten Organisationseinheiten*

- Sekretariat des Regionalausschusses

Das Sekretariat des Regionalausschusses sorgt für die Behandlung der Angelegenheiten, die den Regionalausschuß als Kollegialorgan betreffen.

Es sorgt für die Erstellung der Tagesordnung mit den Unterlagen, die dem Ausschuß zur Überprüfung unterbreitet werden müssen, sowie für die Protokollierung der Ausschußsitzungen.

Es sorgt für die Abfassung des Wortlautes der Beschlüsse des Ausschusses und der Dekrete des Präsidenten des Regionalausschusses und für deren Aufbewahrung und Klassifizierung sowie für die Übermittlung der Akten an das Kontrollorgan.

Es pflegt die Beziehungen zu den Ämtern des Regionalrates.

Es sorgt für die Behandlung der allgemeinen Angelegenheiten der Region, die nicht in die Befugnisse anderer Abteilungen oder gleichgestellter Organisationseinheiten fallen.

Es nimmt die Aufgaben in bezug auf die Ernennung, den Amtsverfall, die Widerrufung, die Amtsenthebung der Friedensrichter sowie in bezug auf die Ausübung der Obliegenheiten eines Kanzlisten und Amtsdieners bei den Friedensrichtern wahr.

Es pflegt die Organisation der Fortbildungstagen der Friedensrichter.

Es steht dem allgemeinen Archiv und Protokoll, der Aufnahme von Akten auf Mikrofilm und deren Aufbewahrung, der Verteilung und Versendung der Akten, der Druck-, Vervielfältigungs- und Duplikaturtätigkeit, der Telefonzentrale vor.

Provvede agli adempimenti connessi alle procedure per le espropriazioni per pubblica utilità di competenza regionale.

Provvede alla trattazione degli affari giuridico-amministrativi riservati alla Presidenza ed alle questioni relative ad istanze o segnalazioni comunque pervenute al Presidente e non demandate ad altro ufficio.

Provvede alle attività di segreteria delle commissioni, consigli, comitati o conferenze presieduti dal Presidente della Giunta.

Provvede all'uso dello stemma e del gonfalone della Regione.

Provvede alla trattazione degli affari regionali in materia di collegamento della Giunta regionale con gli organi centrali dello Stato e per le esigenze operative e conoscitive della Giunta stessa nei rapporti con gli organi costituzionali della Repubblica.

Cura gli interventi presso gli organi centrali dello Stato in ordine alle pratiche amministrative attinenti ai diversi settori di competenza regionale, quale supporto tecnico ed operativo delle strutture regionali.

Cura la raccolta sistematica della documentazione inerente l'attività legislativa e di informazione e gli atti della pubblica amministrazione centrale comunque attinenti a temi di interesse regionale.

Promuove e coordina la realizzazione del sistema informativo elettronico a supporto del sistema informativo regionale.

Collabora alla definizione ed allo sviluppo del sistema informativo regionale per la raccolta e l'organizzazione dei dati e delle informazioni che interessano le funzioni della Regione.

Coordina l'uso delle risorse informatiche per il trattamento elettronico e la memorizzazione dei dati, provvedendo alla raccolta ed all'analisi delle esigenze informatiche espresse dagli uffici regionali.

Esegue analisi e studi per lo sviluppo di procedure automatizzate nell'ambito dell'organizzazione regionale.

Provvede all'attività di collegamento con società di informatica attraverso la predisposizione delle convenzioni che regolano il rapporto tra le società stesse e la Regione e la verifica ed il controllo di tutto quanto attiene alla fornitura dei servizi informatici da parte delle società alla Regione.

Es übt die Obliegenheiten im Zusammenhang mit den Verfahren für die in die Zuständigkeit der Region fallenden Enteignungen aus gemeinnützigen Gründen aus.

Es sorgt für die Behandlung der dem Präsidium vorbehaltenen verwaltungsrechtlichen Angelegenheiten und der Angelegenheiten betreffend wie auch immer vom Präsidenten erhaltenen Eingaben oder Mitteilungen, die nicht an ein anderes Amt weitergeleitet wurden.

Es sorgt für die Sekretariatstätigkeiten der Kommissionen, Beiräte, Komitees oder Konferenzen, deren Vorsitz der Präsident des Regionalausschusses führt.

Es ist für den Gebrauch des Wappens und des Banners der Region zuständig.

Es sorgt für die Behandlung der regionalen Angelegenheiten auf dem Gebiet der Verbindung des Regionalausschusses mit den Zentralorganen des Staates und für die Tätigkeits- und Informationserfordernisse des Regionalausschusses in den Beziehungen zu den Verfassungsorganen der Republik.

Es pflegt die Verhandlungen mit den Zentralorganen des Staates in bezug auf die Verwaltungsangelegenheiten hinsichtlich der verschiedenen Sachgebiete regionaler Zuständigkeit als technische Stütze für die Tätigkeit der Organisationseinheiten der Region.

Es trägt für die systematische Sammlung der Unterlagen betreffend die Gesetzgebungs- und Informationstätigkeit und die Akten der öffentlichen Zentralverwaltung Sorge, die wie auch immer Themen von regionalem Interesse berühren.

Es fördert und koordiniert die Verwirklichung des elektronischen Informationssystems als Stütze zum Informationssystem der Region.

Es wirkt bei der Festlegung und Entfaltung des Informationssystems der Region für die Sammlung und die Organisation der Daten und Informationen mit, die den Tätigkeitsbereich der Region betreffen.

Es koordiniert den Gebrauch der Informationsquellen für die elektronische Verarbeitung und die Speicherung der Daten, wobei es für die Aufnahme und Überprüfung der von den Regionalämtern vorgebrachten EDV-Erfordernisse Sorge trägt.

Es führt Analysen und Forschungen für die Entwicklung automatisierter Verfahren im Rahmen der Regionalverwaltung durch.

Es sorgt für die Verbindungstätigkeit mit EDV-Gesellschaften durch die Erarbeitung von Vereinbarungen, welche die Beziehungen zwischen diesen Gesellschaften und der Region sowie die Überprüfung und die Kontrolle über all das regeln, was die Lieferung der EDV-Dienste von seiten der Gesellschaften an die Region betrifft.

Assicura il collegamento degli uffici regionali con gli organi ed uffici dello Stato.

Provvede al collegamento con gli uffici di Roma delle Regioni a Statuto speciale ed ordinario e delle Province autonome di Trento e di Bolzano.

Provvede alle attività inerenti alle cause ed ai ricorsi in sede giurisdizionale ed in sede amministrativa.

Tiene i collegamenti, per la trattazione di cause e ricorsi, con l'Avvocatura dello Stato e con i legali esterni all'Amministrazione.

Provvede alla trattazione delle cause non rientranti nelle competenze di patrocinio obbligatorio dell'Avvocatura dello Stato ai sensi degli artt. 39-41 del D.P.R. 1 febbraio 1973, n. 49, eventualmente anche con il ricorso a legali esterni all'Amministrazione.

Provvede a fornire alle strutture organizzative regionali assistenza legale relativamente a questioni concernenti controversie da essi trattate o che possano dar luogo a contenzioso.

Provvede alla verifica della costituzionalità della legislazione statale in ordine alle materie di competenza legislativa regionale e propone eventuali impugnative.

Esamina la sussistenza di invasione nella sfera di competenza riservata alla Regione, proponendo, ove occorra, conflitto di attribuzioni. Propone, occorrendo, la partecipazione della Regione nei giudizi davanti alla Corte Costituzionale sollevati direttamente od in via incidentale.

Svolge attività di verifica ed esame dei disegni di legge di iniziativa della Giunta e dei regolamenti, curandone il coordinamento e fornendo altresì assistenza legislativa alle strutture organizzative regionali ed al Comitato consultivo per l'attività legislativa ed amministrativa.

Provvede all'attività di consulenza giuridica in ordine ai quesiti di particolare rilevanza o difficoltà proposti dalle strutture organizzative regionali.

Assicura l'assistenza legale alle strutture regionali per l'espletamento delle gare di appalto, provvede alla predisposizione degli atti conclusivi relativi alla materia contrattuale, alla raccolta degli atti contrattuali, alla tenuta del relativo repertorio, alla loro registrazione fiscale ed intavolazione.

Cura la pubblicazione del Bollettino Ufficiale della Regione.

Es gewährleistet die Verbindung der Regionalämter mit den Organen und Ämtern des Staates.

Es pflegt die Verbindung mit den Ämtern der Regionen mit Sonder- und Normalstatut und der autonomen Provinzen Trient und Bozen in Rom.

Das Amt sorgt für die Tätigkeiten im Zusammenhang mit Streitsachen und Rekursen auf Gerichts- und Verwaltungsebene.

Es pflegt die Kontakte zur Staatsadvokatur und zu den Rechtsanwälten außerhalb der Verwaltung für die Behandlung von Streitfällen und Rekursen.

Es pflegt die Behandlung der Streitfälle, die nicht in den Zuständigkeitsbereich der obligatorischen Vertretung durch die Staatsadvokatur im Sinne der Artikel 39-41 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 1. Februar 1973, Nr. 49 fallen, eventuell auch durch Heranziehung von Rechtsanwälten, die nicht der Verwaltung angehören.

Es sorgt für den Rechtsbeistand an die regionalen Organisationseinheiten im Zusammenhang mit von ihnen behandelten Angelegenheiten, die Streitfälle betreffen oder zu Streitfällen Anlaß geben können.

Es überprüft die Verfassungsmäßigkeit der Staatsgesetzgebung hinsichtlich der Sachgebiete, die in die Gesetzgebungszuständigkeit der Region fallen, und leitet allfällige Anfechtungen ein.

Es prüft, ob Eingriffe in den der Region vorbehaltenen Zuständigkeitsbereich bestehen, und erhebt, falls notwendig, Zuständigkeitsstreit. Es schlägt nötigenfalls die Teilnahme der Region an den Verfahren vor dem Verfassungsgerichtshof vor, die direkt oder beiläufig eingeleitet worden sind.

Es prüft und überprüft die vom Regionalausschuß vorgeschlagenen Gesetzentwürfe und die Verordnungen, sorgt für deren Koordinierung und leistet darüberhinaus gesetzestechnischen Beistand an die regionalen Organisationseinheiten und an den Beirat für Gesetzgebungs- und Verwaltungstätigkeit.

Es sorgt für die Rechtsberatung in bezug auf Fragen besonderer Erheblichkeit oder Schwierigkeit, die von den regionalen Organisationseinheiten aufgeworfen werden.

Es gewährleistet den Rechtsbeistand an die regionalen Organisationseinheiten zur Durchführung von Ausschreibungen, es sorgt für die Abfassung der endgültigen Vertragsakten, für die Sammlung der Vertragsakten, die Führung der entsprechenden Urkundenrolle, für die steuerrechtliche Registrierung und Eintragung.

Es sorgt für die Veröffentlichung des Amtsblattes der Region.

### – Ragoneria

La Ragoneria provvede alla preparazione del bilancio di previsione, dei relativi provvedimenti di variazione e del rendiconto generale della Regione nonché alla preparazione delle note preliminari al bilancio e delle situazioni finanziarie.

Predisporre l'esame dei bilanci e dei rendiconti degli enti pararegionali e cura la vigilanza sull'amministrazione del patrimonio della Regione, la vigilanza sulle gestioni dei consegnatari dei beni e dei contabili della Regione, la vigilanza sui servizi di accertamento e di riscossione delle entrate.

Effettua la verifica delle scritture contabili ed esegue ispezioni contabili; cura l'esame ed esprime parere sugli schemi di provvedimenti legislativi recanti oneri a carico del bilancio regionale o dai quali derivino comunque conseguenze finanziarie dirette od indirette.

Verifica l'effettuazione delle spese in conformità delle norme legislative e regolamentari, nel modo più proficuo per la Regione.

Esercita il controllo interno circa l'applicazione delle normative in materia di ordinamento e trattamento economico del personale.

Svolge tutti gli adempimenti in materia di servizi di tesoreria, revisione di rendiconti e conti giudiziari, vigilanza, gestione, cassa, vigilanza di enti e funzionari delegati.

Esercita tutte le attribuzioni ad essa conferite con leggi speciali.

### – Servizio studi e relazioni linguistiche

Il Servizio studi e relazioni linguistiche svolge compiti di ricerca nelle materie di competenza per la predisposizione della documentazione richiesta dagli organi della Regione, compresi gli elementi statistici per i documenti e le relazioni programmatiche.

Provvede alle indagini e rilevazioni statistiche nelle materie di competenza legislativa ed amministrativa della Regione in conformità al disposto degli articoli 13 - 14 - 15 della legge 11 marzo 1972, n. 118.

Cura i rapporti con enti, associazioni, organismi di carattere interregionale o superregionale, ai quali la Regione partecipa, in conformità agli statuti degli enti stessi.

### – Rechnungsamt

Das Rechnungsamt sorgt für die Erstellung des Haushaltsvoranschlages, der jeweiligen Änderungen und der allgemeinen Rechnungslegungen der Region sowie für die Abfassung der Vorbemerkungen zum Haushalt und der finanziellen Lageberichte.

Es überprüft die Haushaltspläne und die Rechnungslegungen der halbregionalen Körperschaften und übt die Aufsicht über die Verwaltung des Vermögens der Region, über die Verwaltung der Güterverwahrer und der Buchhalter der Region und über die Dienste betreffend die Ermittlung und Eintreibung der Einnahmen.

Es nimmt die Überprüfung der buchhalterischen Eintragungen und Inspektionen über die Buchhaltung vor; es überprüft die Gesetzentwürfe, aus denen Ausgaben zu Lasten des Haushaltes der Region oder jedenfalls direkte oder indirekte finanzielle Folgen erwachsen, und gibt darüber sein Gutachten ab.

Es überprüft, daß die Ausgaben im Einklang mit den Gesetzes- und Verordnungsbestimmungen in der für die Region vorteilhaftesten Weise getätigt werden.

Es übt die interne Kontrolle in bezug auf die Anwendung der auf dem Gebiet der Personalordnung und der besoldungsrechtlichen Stellung des Personals geltenden Bestimmungen aus.

Es erfüllt sämtliche Aufgaben im Bereich der Schatzamtsdienste, der Überprüfung der Rechnungslegungen und der Gerichtsrechnungen, der Aufsicht, der Gebarung, des Kassendienstes, der Aufsicht über delegierte Körperschaften und Beamte.

Es übt sämtliche ihm mit Sondergesetzen zugeteilte Befugnisse aus.

### – Dienst Einheit für Studien und Sprachangelegenheiten

Die Dienst Einheit für Studien und Sprachangelegenheiten betreibt Untersuchungen in den in den Zuständigkeitsbereich der Region fallenden Sachgebieten für die Erstellung der von den Organen der Region angeforderten Unterlagen unter Einschließung der für die programmatischen Erklärungen und Berichte notwendigen statistischen Angaben.

Sie führt statistische Untersuchungen und Erhebungen auf den in die Gesetzgebungs- und Verwaltungszuständigkeit der Region fallenden Sachgebieten gemäß den Bestimmungen nach den Artikeln 13 - 14 - 15 des Gesetzes vom 11. März 1972, Nr. 118 durch.

Sie pflegt die Beziehungen zu interregionalen oder überregionalen Körperschaften, Vereinigungen und Gremien, bei denen die Region gemäß den Satzungen dieser Körperschaften vertreten ist.

Cura la trattazione dei problemi riguardanti la cooperazione regionale ed europea.

Cura il servizio bibliografico di documentazione socio-economica ed istituzionale su temi di interesse regionale, con particolare riguardo a quello delle autonomie locali, e la pubblicazione dei risultati dell'attività di documentazione svolta dall'Ufficio.

Provvede alle attività di segreteria delle Conferenze e Convegni di studi nelle materie di competenza regionale.

Provvede al funzionamento della biblioteca regionale specializzata nella raccolta di pubblicazioni e documentazioni nelle materie di competenza regionale, sui problemi delle minoranze linguistiche e sull'attività degli enti ed organi a livello europeo.

Esegue studi e ricerche sui vari problemi di carattere economico-sociale e cura la pubblicazione delle relazioni ad esse relative nonché la pubblicazione di notiziari regionali a carattere periodico.

Cura la raccolta di pubblicazioni specializzate nelle materie demografiche, economiche e sociali.

Provvede alla traduzione in lingua tedesca delle leggi regionali, dei decreti del Presidente della Giunta e delle delibere della Giunta regionale da pubblicare nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Provvede alla traduzione in lingua tedesca delle leggi dello Stato e degli altri provvedimenti statali di interesse regionale da pubblicare nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Cura la traduzione in lingua tedesca di relazioni ed atti del Presidente, della Giunta regionale e degli Assessori regionali, da trasmettere al Consiglio regionale.

Cura la traduzione e la revisione di traduzioni di corrispondenza di particolare complessità predisposte da servizi ed uffici regionali.

Cura i collegamenti con altri servizi ed uffici per le relazioni linguistiche e traduzioni di enti pubblici esistenti nel territorio regionale.

Cura le relazioni linguistiche con altri organismi specializzati.

— *Ripartizione prima - Affari del personale*

La Ripartizione provvede alla formulazione del-

Sie sorgt für die Behandlung der Fragen im Zusammenhang mit der regionalen und europäischen Zusammenarbeit.

Sie versieht den bibliographischen Dienst für die Erstellung von Unterlagen auf sozio-ökonomischen und institutionellen Sachgebieten, die für die Region von Belang sind, unter besonderer Berücksichtigung der örtlichen Autonomien und ist für die Veröffentlichung der vom Amt ausgearbeiteten Unterlagen zuständig.

Sie versieht den Sekretariatsdienst für Konferenzen und Studientagungen über Sachgebiete regionaler Zuständigkeit.

Sie sorgt für den Betrieb der Bibliothek der Region, deren besondere Ausrichtung in der Sammlung von Veröffentlichungen und Unterlagen auf den Sachgebieten regionaler Zuständigkeit, der Probleme der Sprachminderheiten sowie der Tätigkeit der Körperschaften und Organe auf europäischer Ebene besteht.

Sie führt Studien und Untersuchungen über verschiedene Probleme wirtschaftlich-sozialer Natur durch und sorgt für die Veröffentlichung der entsprechenden Berichte sowie für die Veröffentlichung von periodischen Informationsschriften der Region.

Sie sorgt für die Sammlung von Fachliteratur auf demographischem, wirtschaftlichem und sozialem Gebiet.

Sie sorgt für die Übersetzung in die deutsche Sprache der Regionalgesetze, der Dekrete des Präsidenten des Regionalausschusses und der Beschlüsse des Regionalausschusses, die im Amtsblatt der Region veröffentlicht werden.

Sie sorgt für die Übersetzung in die deutsche Sprache der Gesetze und der anderen Maßnahmen des Staates von regionalem Belang, die im Amtsblatt der Region veröffentlicht werden.

Sie sorgt für die Übersetzung in die deutsche Sprache von Berichten und Schriftstücken des Präsidenten, des Regionalausschusses und der Regionalassessoren, die dem Regionalrat zugeleitet werden.

Sie sorgt für die Übersetzung und die Überprüfung von Übersetzungen von Briefen besonderer Schwierigkeit, die von Dienstseinheiten und Ämtern der Region ausgearbeitet wurden.

Sie pflegt die Verbindungen mit anderen Dienstseinheiten und Ämtern für Sprachangelegenheiten und Übersetzungen von anderen auf dem Gebiet der Region bestehenden öffentlichen Körperschaften.

Sie behandelt die sprachlichen Angelegenheiten mit anderen Facheinrichtungen.

— *Abteilung I - Personalangelegenheiten*

Die Abteilung unterbreitet Vorschläge in be-

le proposte relative all'assetto organizzativo delle strutture regionali.

Provvede all'attuazione di analisi organizzative delle strutture ed alla verifica delle stesse, anche ai fini del loro adeguamento, in relazione all'attuazione dei programmi di attività della Regione.

Svolge attività di studio e di ricerca volte al miglioramento delle procedure e dei metodi di lavoro, nonché al dimensionamento quantitativo e qualitativo delle strutture.

Cura la predisposizione dei programmi relativi alla formazione, al perfezionamento ed all'aggiornamento professionale del personale.

Provvede all'attività di Segreteria del Consiglio per l'organizzazione ed il personale.

Svolge l'attività ispettiva in ordine alla corretta applicazione delle disposizioni di legge e di regolamento concernenti l'ordinamento del personale, nonché alla vigilanza ed al controllo sulle strutture organizzative e sulle loro articolazioni centrali e periferiche.

Provvede alla trattazione degli affari relativi all'assetto giuridico ed all'amministrazione del personale.

Svolge i compiti e le attività relative ai concorsi pubblici ed ai concorsi interni, alle assunzioni ed agli incarichi, ai comandi ed ai trasferimenti del personale.

Provvede in ordine ai procedimenti disciplinari a carico dei dipendenti regionali.

Provvede alla redazione e pubblicazione della parte IV del Bollettino Ufficiale della Regione contenente gli atti ed i provvedimenti relativi all'amministrazione del personale.

Provvede all'attività di Segreteria delle Commissioni giudicatrici di concorsi e della Commissione di disciplina.

Provvede al rilascio della tessera personale di riconoscimento dei dipendenti regionali nonché al rilascio di tessere e scontrini per viaggi e riduzioni sulle Ferrovie dello Stato per tutto il personale in servizio ed in quiescenza.

Provvede alla trattazione degli affari relativi all'assetto economico, previdenziale e di quiescenza di tutto il personale regionale.

Tiene i rapporti con la Ragioneria ai fini degli adempimenti concernenti il calcolo e la liquidazione delle competenze fisse e variabili del personale.

#### — Ripartizione seconda - Credito e cooperazione

La ripartizione cura gli adempimenti derivanti dalle norme di attuazione dello Statuto e dalle

zug auf die organisatorische Gestaltung der regionalen Organisationseinheiten.

Sie führt Untersuchungen über die Organisation der Einheiten und deren Überprüfung auch zum Zwecke ihrer Anpassung in bezug auf die Durchführung der Tätigkeitsprogramme der Region durch.

Sie übt Studien- und Forschungstätigkeit zur Verbesserung der Arbeitsverfahren und -methoden sowie zur quantitativen und qualitativen Abgrenzung der Organisationseinheiten aus.

Sie sorgt für die Erstellung der Programme für die Schulung, Ertüchtigung und berufliche Fortbildung des Personals.

Sie sorgt für die Sekretariatstätigkeit des Beirates für Organisations- und Personalangelegenheiten.

Sie übt die Inspektionstätigkeit in bezug auf die korrekte Anwendung der Gesetzes- und Verordnungsbestimmungen betreffend die Personalordnung sowie auf die Aufsicht und die Kontrolle über die Organisationseinheiten und deren Zentral- und Außenstellen aus.

Sie behandelt die Angelegenheiten im Zusammenhang mit der rechtlichen Ordnung und Verwaltung des Personals.

Sie ist für die Obliegenheiten und die Tätigkeiten im Zusammenhang mit den öffentlichen und internen Wettbewerben, den Einstellungen und den Beauftragungen, den Abordnungen und Versetzungen des Personals zuständig.

Sie führt die Disziplinarmaßnahmen zu Lasten der Regionalbediensteten durch.

Sie sorgt für die Abfassung und Veröffentlichung des IV. Teiles des Amtsblattes der Region, in dem die Akten und die Maßnahmen betreffend die Verwaltung des Personals enthalten sind.

Sie sorgt für die Sekretariatstätigkeit der Prüfungskommissionen bei Wettbewerben und der Disziplinarkommission.

Sie sorgt für die Ausstellung des Personalausweises der Regionalbediensteten sowie für die Ausstellung von Ausweisen und Scheinen für Fahrten und Ermäßigungen auf den Staatsbahnen für das gesamte Personal im Dienst und im Ruhestand.

Sie behandelt die Angelegenheiten im Zusammenhang mit der besoldungs-, sozialversicherungs- und rentenrechtlichen Ordnung aller Regionalbediensteten.

Sie unterhält die Beziehungen zum Rechnungsbüro in bezug auf die Obliegenheiten betreffend die Berechnung und die Entrichtung der festen und veränderlichen Bezüge des Personals.

#### — Abteilung II - Kredit- und Genossenschaftswesen

Die Abteilung nimmt die aus den Durchführungsbestimmungen zum Statut und den Regional-

leggi regionali in materia di ordinamento delle aziende di credito a carattere regionale e provvede all'aggiornamento delle leggi stesse.

Provvede alla tenuta ed all'aggiornamento degli elenchi degli enti e delle aziende di credito a carattere regionale nonché alla conservazione delle situazioni periodiche, dei bilanci e dei verbali delle assemblee delle stesse aziende di credito, in conformità con gli articoli 4 e 5 del D.P.R. 26 marzo 1977, n. 234 ed alla legge regionale 15 novembre 1978, n. 20.

Esercita il controllo sui requisiti prescritti dalla normativa regionale vigente, in applicazione della direttiva della Comunità europea in materia di credito.

Provvede all'applicazione della legislazione regionale contenente norme di recepimento della direttiva del consiglio della Comunità europea del 12 dicembre 1977, n. 780.

Cura l'applicazione delle leggi regionali in materia di sviluppo e vigilanza delle cooperative e provvede all'aggiornamento delle leggi stesse.

Cura i rapporti con l'Ufficio del registro delle cooperative e con la Commissione regionale per la cooperazione.

#### – Ripartizione terza - Affari finanziari

La Ripartizione tratta gli affari inerenti all'acquisizione, alla cessione ed all'amministrazione dei beni patrimoniali disponibili ed indisponibili nonché all'amministrazione dei beni demaniali.

Provvede all'istruttoria delle pratiche concernenti le concessioni e le locazioni attive e passive, compresa la gestione dei relativi rapporti di utenza, alla gestione dei contratti di manutenzione e di noleggio di particolari apparecchiature, all'approvvigionamento dei prodotti per il riscaldamento degli uffici nonché alla manutenzione ordinaria degli immobili sede di uffici e servizi regionali ed all'effettuazione di piccoli lavori di impiantistica elettrica, telefonica, idraulica e di minuto mantenimento.

Provvede agli adempimenti per l'acquisizione di tutti i beni immobili, mobili, delle attrezzature nonché l'acquisizione ed alla distribuzione del materiale cartario ed allestimenti vari con la tenuta del relativo magazzino, allestisce i nuovi uffici ed organizza gli spostamenti.

gesetzen auf dem Gebiet der Ordnung der Kreditanstalten regionalen Charakters erwachsenden Obliegenheiten wahr und sorgt für die Anpassung dieser Gesetze.

Sie sorgt für die Führung der Verzeichnisse der Kreditkörperschaften und -anstalten regionalen Charakters und hält sie auf den letzten Stand; sie sorgt ferner für die Aufbewahrung der periodischen Aufstellungen, der Bilanzen sowie der Niederschriften der Vollversammlungen der Kreditanstalten selbst gemäß den Artikeln 4 und 5 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 26. März 1977, Nr. 234 und dem Regionalgesetz vom 15. November 1978, Nr. 20.

Sie übt die Kontrolle über die Voraussetzungen aus, die in der geltenden Regelung der Region in bezug auf die Anwendung der EG-Richtlinie auf dem Gebiet des Kreditwesens vorgeschrieben sind.

Sie sorgt für die Anwendung der Regionalgesetze, die Bestimmungen zur Übernahme der Richtlinie des Rates der Europäischen Gemeinschaft vom 12. Dezember 1977, Nr. 780 vorsehen.

Sie sorgt für die Anwendung der auf dem Gebiet der Förderung und Aufsicht der Genossenschaften geltenden Regionalgesetze und für deren Anpassung.

Sie pflegt die Beziehungen mit dem Registeramt für die Genossenschaften und mit der Regionalkommission für das Genossenschaftswesen.

#### – Abteilung III - Finanzangelegenheiten

Die Abteilung behandelt die Angelegenheiten im Zusammenhang mit dem Erwerb, der Abtretung und der Verwaltung der verfügbaren und unverfügbaren Vermögensgüter sowie mit der Verwaltung der Domänengüter.

Sie sorgt für die Bearbeitung der Angelegenheiten betreffend die Konzessionen, die aktiven und passiven Mietverhältnisse einschließlich der Verwaltung der entsprechenden Benutzungsverhältnisse, für die Durchführung der Instandhaltungs- und Leihverträge für besondere Geräte, für die Versorgung mit dem für die Heizung der Büros notwendigen Stoff sowie die ordentliche Instandsetzung der Liegenschaften, in denen Ämter und Dienststellen der Region untergebracht sind, und für die Durchführung kleinerer Arbeiten an der Elektro- und Telefonanlage sowie an hydraulisch-sanitären Anlagen und ordentlicher Instandhaltung.

Sie sorgt für die Obliegenheiten im Zusammenhang mit dem Erwerb sämtlicher unbeweglicher und beweglicher Güter, der Ausstattung sowie für den Ankauf und die Verteilung des Papiermaterials und verschiedener Ausstattungsgegenstände mit der Haltung des entsprechenden Lagers; sie richtet die neuen Büros ein und organisiert die Umsiedlungen.

Controlla l'uso dei beni della Regione, sovrain-tende all'attività di economato e liquida le spese concernenti gli affari ad esso attribuiti.

Tiene l'inventario dei beni mobili ed immobili e predispone gli elementi per la formazione del conto patrimoniale.

Provvede all'espletamento delle gare di appalto.

Cura l'applicazione e l'aggiornamento della legislazione regionale in materia di tasse per le concessioni non governative.

Cura l'applicazione e l'aggiornamento della legislazione regionale in materia di imposta di cura, soggiorno e turismo.

Provvede alla direzione dei lavori di interesse regionale.

Esercita la sorveglianza sull'attività professionale tecnica affidata a tecnici per l'amministrazione del patrimonio regionale.

Svolge attività tecnica, accertamenti tecnici e collaudi per lavori relativi al patrimonio regionale.

Provvede alla stima dei beni mobili ed immobili appartenenti al patrimonio regionale, elabora pareri di congruità, stati di consistenza relativi al patrimonio regionale.

Provvede agli adempimenti relativi al controllo sulle Camere di Commercio, industria, artigianato ed agricoltura.

Provvede all'aggiornamento ed alla revisione della legislazione vigente sull'ordinamento delle Camere di commercio, industria, artigianato ed agricoltura.

Provvede agli adempimenti relativi all'attuazione dell'Accordo preferenziale Trentino Alto Adige - Tirolo Vorarlberg, in attuazione delle norme statali e regionali vigenti.

Cura gli adempimenti connessi con gli articoli 85 ed 86 dello Statuto speciale e con le relative norme di attuazione.

Provvede ai compiti in materia di ordinamento dei servizi antincendi, curando, in particolare, l'aggiornamento della legislazione in materia.

*- Ripartizione quarta - Enti locali ed affari sociali*

La Ripartizione provvede agli adempimenti relativi alle materie dell'ordinamento dei Comuni e delle circoscrizioni comunali.

Cura i compiti relativi alle leggi regionali sui

Sie kontrolliert den Gebrauch der Güter der Region, steht der Ökonomatstätigkeit vor und rechnet die Ausgaben betreffend die ihm zugewiesenen Angelegenheiten ab.

Sie führt das Inventar der beweglichen und unbeweglichen Güter und erarbeitet die für die Aufstellung der Vermögensrechnung erforderlichen Unterlagen.

Sie sorgt für die Durchführung der Ausschreibungen.

Sie sorgt für die Anwendung und die Anpassung der Regionalgesetze auf dem Gebiet der Abgaben auf nichtstaatliche Konzessionen.

Sie sorgt für die Anwendung und Anpassung der Regionalgesetze auf dem Gebiet der Kur-, Aufenthalts- und Fremdenverkehrssteuer.

Sie sorgt für die Leitung der Arbeiten von regionalem Belang.

Sie übt die Aufsicht über die fachtechnische Tätigkeit der Techniker betreffend die Verwaltung des Regionalvermögens aus.

Sie verfolgt die fachliche Tätigkeit und sorgt für die technischen Ermittlungen und Abnahmen für Arbeiten am Regionalvermögen.

Sie sorgt für die Schätzung der beweglichen und unbeweglichen Güter des Regionalvermögens, arbeitet Gutachten über die Übereinstimmung aus und erstellt Bestandsaufnahmen über das Regionalvermögen.

Sie nimmt die Obliegenheiten im Zusammenhang mit der Kontrolle über die Handels-, Industrie-, Landwirtschafts- und Handwerkskammern wahr.

Sie sorgt für die Anpassung und die Überarbeitung der geltenden Gesetzesbestimmungen über die Ordnung der Handels-, Industrie-, Landwirtschafts- und Handwerkskammern.

Sie nimmt die Obliegenheiten in bezug auf die Durchführung des Vorzugsabkommens Trentino - Südtirol - Tirol Vorarlberg in Durchführung der geltenden Staats- und Regionalbestimmungen wahr.

Sie nimmt die mit den Artikeln 85 und 86 des Sonderstatuts und den entsprechenden Durchführungsbestimmungen zusammenhängenden Obliegenheiten wahr.

Sie nimmt die Obliegenheiten auf dem Gebiet der Ordnung der Feuerwehrdienste wahr, mit besonderer Berücksichtigung der Anpassung der einschlägigen Gesetzesbestimmungen.

*- Abteilung IV - Örtliche Körperschaften und Sozialwesen*

Sie nimmt die Obliegenheiten im Zusammenhang mit der Gemeindeordnung und der Ordnung der Gemeindeabgrenzungen wahr.

Sie ist für die Obliegenheiten in bezug auf die

referendum per l'istituzione di nuovi Comuni e modificazioni delle loro circoscrizioni elettorali.

Cura l'aggiornamento e la revisione della legislazione regionale sull'ordinamento dei Comuni e sullo stato giuridico e trattamento economico dei dipendenti comunali.

Provvede agli adempimenti di competenza della Regione per le elezioni del Consiglio regionale, dei Consigli comunali e dei Consigli circoscrizionali.

Provvede all'aggiornamento della legislazione in materia elettorale.

Provvede alla tenuta dell'albo regionale dei presidenti di seggio elettorale e cura l'organizzazione dei corsi di aggiornamento degli stessi.

Provvede alle rilevazioni ed elaborazioni statistiche dei risultati delle elezioni regionali, comunali e circoscrizionali di competenza della Regione.

Cura i compiti derivanti dalla legge regionale sui referendum abrogativi di leggi regionali e provinciali.

Cura gli adempimenti derivanti dalla legge regionale sull'iniziativa popolare.

Cura gli adempimenti relativi alle leggi regionali sull'ordinamento degli enti sanitari ed assistenziali.

Predisporre i progetti di aggiornamento e di revisione delle leggi in materia di ordinamento degli enti sanitari ed assistenziali.

Cura gli adempimenti derivanti dalle norme di attuazione dello Statuto speciale in materia di ordinamento degli enti sanitari ed ospedalieri.

Cura gli adempimenti derivanti dalle leggi regionali vigenti in materia di previdenza sociale e di assicurazioni sociali.

Predisporre i disegni di legge ed i regolamenti in materia di previdenza sociale ed assicurazioni sociali.

Cura gli adempimenti derivanti dalle norme di attuazione dello Statuto, relative all'istituzione di enti previdenziali a livello regionale e provinciale.

#### — Ripartizione quinta - Libro fondiario e Catasto

La Ripartizione cura la predisposizione delle leggi e dei regolamenti in materia di Libro fondiario.

Sovrintende all'impianto ed al ripristino del

Regionalgesetze über die Volksabstimmung zur Errichtung neuer Gemeinden und zur Änderung ihrer Wahlkreise zuständig.

Ihr obliegt die Anpassung und die Überarbeitung der Gesetzgebung der Region über die Gemeindeordnung und über die dienst- und besoldungsrechtliche Stellung der Gemeindebediensteten.

Sie nimmt die in die Zuständigkeit der Region fallenden Obliegenheiten für die Wahl des Regionalrates, der Gemeinderäte und der Stadt- bzw. Ortsviertelräte wahr.

Sie sorgt für die Anpassung der Gesetzesbestimmungen auf dem Gebiet der Wahlen.

Sie sorgt für die Führung des regionalen Verzeichnisses der Vorsitzenden der Wahlbehörden und für die Organisation der entsprechenden Fortbildungstagungen.

Sie führt die statistischen Erhebungen und Auswertungen der Ergebnisse der Regionalratswahlen, der Gemeinderatswahlen und der Stadt- bzw. Ortsviertelratswahlen durch, die in die Zuständigkeit der Region fallen.

Sie ist für die aus dem Regionalgesetz über die Volksabstimmung zur Aufhebung von Regional- und Landesgesetzen erwachsenden Obliegenheiten zuständig.

Sie nimmt die aus dem Regionalgesetz über die Volksbegehrensvorschläge erwachsenden Obliegenheiten wahr.

Sie nimmt die Obliegenheiten im Zusammenhang mit den Regionalgesetzen über die Ordnung der Sanitäts- und Fürsorgekörperschaften wahr.

Sie erarbeitet Vorschläge zur Anpassung und Überarbeitung der Gesetze auf dem Gebiet der Sanitäts- und Fürsorgekörperschaften.

Sie nimmt die aus den Durchführungsbestimmungen zum Sonderautonomiestatut auf dem Gebiet der Ordnung der Sanitäts- und Krankenhauskörperschaften erwachsenden Obliegenheiten wahr.

Sie nimmt die aus den Regionalgesetzen auf dem Gebiet der Sozialfürsorge und der Sozialversicherungen erwachsenden Obliegenheiten wahr.

Sie erarbeitet die Gesetzentwürfe und die Verordnungen auf dem Gebiet der Sozialfürsorge und der Sozialversicherungen.

Sie nimmt die aus den Durchführungsbestimmungen zum Statut auf dem Gebiet der Errichtung von Fürsorgekörperschaften auf regionaler und provinzieller Ebene erwachsenden Obliegenheiten wahr.

#### — Abteilung V - Grundbuch und Kataster

Die Abteilung sorgt für die Erarbeitung der Gesetze und Verordnungen auf dem Gebiet des Grundbuchwesens.

Sie überwacht die Anlegung und die Wieder-

Libro fondiario, coordinando l'attività delle apposite Commissioni, ed alla tenuta del Libro fondiario, coordinando l'attività degli Uffici del Libro fondiario ed assicurandone l'uniformità di indirizzo e funzionamento.

Svolge, tramite gli ispettorati provinciali del Libro fondiario di Trento e di Bolzano, le funzioni di controllo, di verifica e di ispezione dell'attività degli Uffici del Libro fondiario. Sovrintende alle operazioni di meccanizzazione del Libro fondiario in riferimento alle leggi ed alle direttive della Giunta regionale. Cura le pubblicazioni in materia di diritto tavolare.

Cura la predisposizione delle leggi e dei regolamenti in materia di Catasto.

Cura i rapporti con la Direzione generale del Catasto del Ministero delle Finanze ai fini dell'attuazione della delega conferita alla Regione con D.P.R. 31 luglio 1978, n. 569.

Sovrintende alle operazioni di conservazione del Catasto coordinando l'attività degli uffici catastali ed assicurandone l'uniformità di indirizzo e funzionamento.

Svolge, tramite gli Ispettorati provinciali del Catasto di Trento e di Bolzano, le funzioni di controllo, di verifica e di ispezione dell'attività degli uffici catastali.

Cura le revisioni periodiche degli estimi catastali e l'attività di raffittimento della rete geodetica del territorio regionale.

Sovrintende alle operazioni di meccanizzazione del Catasto in riferimento alle leggi ed alle direttive della Giunta regionale.

Cura il coordinamento dell'attività degli Uffici per il rilevamento geodetico nell'ambito del territorio delle province di Trento e di Bolzano.

Cura le pubblicazioni in materia di Catasto fondiario ed urbano.

– *Ufficio di Gabinetto del Presidente della Giunta regionale*

Svolge attività di supporto alla posizione istituzionale del Presidente della Giunta regionale e nei relativi rapporti con gli altri organi regionali, con gli enti locali, istituzioni ed organi dello Stato.

Cura i rapporti ed i collegamenti con la Conferenza dei Presidenti delle Regioni e delle Province autonome di Trento e di Bolzano.

Svolge attività non rientranti nelle competenze

herstellung des Grundbuches durch die Koordination der eigenen Kommissionen und die Führung des Grundbuches durch die Koordinierung der Tätigkeit der Grundbuchsämter, wobei deren Ausrichtungs- und Betriebseinheitlichkeit zu gewährleisten ist.

Sie übt über die Landesinspektorate des Grundbuchs von Trient und Bozen die Kontroll-, Überprüfungs- und Inspektionsbefugnisse über die Tätigkeit der Grundbuchsämter aus. Sie überwacht die Mechanisierungsvorgänge des Grundbuchs in bezug auf die Gesetze und auf die Weisungen des Regionalausschusses.

Sie bearbeitet die Veröffentlichungen auf dem Gebiet des Grundbuchsrechtes.

Sie erarbeitet die Gesetze und die Verordnungen auf dem Gebiet des Katasterwesens.

Sie pflegt die Beziehungen zur Generaldirektion des Katasters beim Finanzministerium zum Zweck der Anwendung der der Region mit Dekret des Präsidenten der Republik vom 31. Juli 1978, Nr. 569 übertragenen Befugnisse.

Sie überwacht die Führung des Katasters durch die Koordinierung der Tätigkeit der Katasterämter und die Gewährleistung deren Ausrichtungs- und Betriebseinheitlichkeit.

Sie übt über die Landesinspektorate des Katasters von Trient und Bozen die Kontroll-, Überprüfungs- und Inspektionsbefugnisse über die Tätigkeit der Katasterämter aus.

Sie sorgt für die periodischen Überprüfungen der Katasterschätzungen und für die Verdichtung des geodätischen Netzes des Gebietes der Region.

Sie überwacht die Digitalisierungsvorgänge des Katasters in bezug auf die Gesetze und auf die Weisungen des Regionalausschusses.

Sie koordiniert die Tätigkeit der Ämter für die geodätischen Erhebungen im Gebietsbereich der Provinzen Trient und Bozen.

Sie bearbeitet die Veröffentlichungen auf dem Gebiet des Grund- und städtischen Gebäudekatasters.

– *Kabinettsamt des Präsidenten des Regionalausschusses*

Es übt Tätigkeiten zur Unterstützung der institutionellen Stellung des Präsidenten des Regionalausschusses und in den entsprechenden Beziehungen zu den anderen Organen der Region, zu den örtlichen Körperschaften, Einrichtungen und Organen des Staates aus.

Es pflegt die Beziehungen und die Verbindungen mit der Konferenz der Präsidenten der Regionen und der autonomen Provinzen Trient und Bozen.

Es übt Tätigkeiten aus, die nicht in die Zustän-

di altri settori e attinenti al ruolo politico della Regione.

Fanno parte del Gabinetto l'Ufficio stampa e l'Ufficio pubbliche relazioni.

L'Ufficio stampa svolge i seguenti compiti:

- informazione generale e documentazione circa l'attività della Giunta regionale e delle strutture regionali, pubblicazione di una rivista periodica sull'attività della Regione;
- coordinamento dei compiti svolti nell'ambito del settore delle informazioni e delle attività di stampa.

L'Ufficio pubbliche relazioni cura le relazioni pubbliche dell'Ente con gli Enti pubblici, enti, associazioni e cittadini. Promuove iniziative atte ad agevolare, mediante adeguate forme di assistenza ai cittadini, la conoscenza e l'accesso alle strutture organizzative della Regione. Provvede altresì alle funzioni del cerimoniale.

#### *Allegato C*

L'allegato C della legge regionale 9 novembre 1983, n. 15 è sostituito dal seguente:

#### *Ruolo unico del personale regionale Dotazioni organiche*

Carriera dirigenziale	
- qualifica di dirigente	9
Qualifica funzionale ottava	71
Qualifica funzionale settima	115
Qualifica funzionale sesta	163
Qualifica funzionale quinta	171
Qualifica funzionale quarta	277
Qualifica funzionale terza	36
Qualifica funzionale seconda	8
Qualifica funzionale prima	—
<b>TOTALE</b>	<b>850</b>

digkeit anderer Bereiche fallen und die politische Rolle der Region betreffen.

Zum Kabinettsamt gehören das Presseamt und das Amt für Öffentlichkeitsarbeit.

Das Presseamt übt die nachstehenden Aufgaben aus:

- allgemeine Information und Dokumentation über die Tätigkeit des Regionalausschusses und der Organisationseinheiten der Region, Veröffentlichung einer periodischen Zeitschrift über die Tätigkeit der Region;
- Koordinierung der im Rahmen des Informationssektors und des Pressedienstes wahrgenommenen Aufgaben.

Das Amt für Öffentlichkeitsarbeit pflegt die Beziehungen der Körperschaft zu den anderen öffentlichen Körperschaften, Einrichtungen, Vereinigungen und der Bürgerschaft. Es betreibt Initiativen, die dazu geeignet sind, den Bürgern durch zweckdienliche Betreuungsformen den Einblick in die Organisationseinheiten der Region und die entsprechende Kenntnis zu vermitteln.

Es erfüllt ferner die Aufgaben des Zeremoniells.

#### *Anlage C*

Die Anlage C zum Regionalgesetz vom 9. November 1983, Nr. 15 wird durch die nachstehende ersetzt:

#### *Einheitsstellenplan des Personals der Region Planstellen*

Dirigentenlaufbahn	
- Rang eines Dirigenten	9
Achter Funktionsrang	71
Siebter Funktionsrang	115
Sechster Funktionsrang	163
Fünfter Funktionsrang	171
Vierter Funktionsrang	277
Dritter Funktionsrang	36
Zweiter Funktionsrang	8
Erster Funktionsrang	—
<b>INSGESAMT</b>	<b>850</b>